# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节


1. 一位三十岁的女人(a Woman Of Thirty) 000001

2. 一位三十岁的女人(a Woman Of Thirty) 000002

3. 一位三十岁的女人(a Woman Of Thirty) 000003

4. 一位三十岁的女人(a Woman Of Thirty) 000004

5. 一位三十岁的女人(a Woman Of Thirty) 000005


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 一位三十岁的女人(A Woman of Thirty)


| [prə'du:st] | [baɪ] | ['kæθrɪn] | ['deɪli] |
|---|---|---|---|
| **Produced** | **by** | **Catherine** | **Daly** |
| 生产 | 经过 | 凯瑟琳 | 戴利 |

由凯瑟琳·戴利制作

| [ə; eɪ] | ['wʊmən] | [ʌv; əv] | ['θɜ:rti] |
|---|---|---|---|
| **A** | **WOMAN** | **OF** | **THIRTY** |
| 一个 | 女士 | 的 | 三十 |

一位三十岁的女人

| ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] | ['ælən] | ['saɪfɝt] |
|---|---|---|
| **Marjorie** | **Allen** | **Seiffert** |
| 玛乔丽 | 艾伦 | 塞弗特 |

玛乔丽·艾伦·塞弗特

| [nu:] | York1919 |
|---|---|
| **New** | **York1919** |
| 新的 | York1919 |

纽约1919年

| [tu:; tə] | [oʊ] | . | [eɪtʃ] | . | [es] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **O** | **.** | **H** | **.** | **S** | **.** |
| 到 | 哦 | . | H | . | S | . |

致职业健康与安全

| ['kɑ:ntents] |
|---|
| **CONTENTS** |
| 内容 |

内容

| [aɪ] | . | [ðə; ði][oʊld] | ['wʊmən] |
|---|---|---|---|
| **I** | **.** | **The Old** | **Woman** |
| 我 | . | 这 老的 | 女士 |

一、老妇人

| [ə; eɪ] | [mə'rælәti] | [pleɪ] |
|---|---|---|
| **A** | **Morality** | **Play** |
| 一个 | 道德 | 玩 |

道德剧

| [i:] | . |
|---|---|
| **II** | **.** |
| 二 | . |

二、

| [lʌv] | ['poʊəmz][ɪn] | ['sʌmər] |
|---|---|---|
| **Love** | **Poems in** | **Summer** |
| 爱 | 诗歌 在 | 夏天 |

夏日情诗

| | [lʌv] | ['sɔŋz] | [aɪ] | - | [vi:] |
|---|---|---|---|---|---|
| **Singalese** | **Love** | **Songs** | **I** | **-** | **V** |
| 新加坡语 | 爱 | 歌曲 | 我 | - | V |

新加坡情歌 IV

[ðə; ði]['saɪlənt] [puːl]
**The** **Silent** **Pool**
这 沉默的 水池

寂静池

['nɑːktɜːrn]
**Nocturne**
夜曲

夜曲

[θiːm] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['ɔːrgən][aɪ] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**Theme** **Arranged** **for** **Organ** **I** **-** **III**
主题 安排 为了 器官 我 - 三、

主题改编为管风琴 I-III 级

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə]
**The** **Moonlight** **Sonata**
这 月光 奏鸣曲

月光奏鸣曲

[pə'zeʃn]
**Possession**
拥有

拥有

['iːvnɪŋ] : [ðə; ði][tɑːdʒ][mə'hɑːl]
**Evening** **:** **the** **Taj** **Mahal**
晚上 : 这 泰姬陵 玛哈尔

傍晚：泰姬陵

[ðə; ði] [gɪft]
**The** **Gift**
这 礼物

礼物

[ðə; ði] [brɪdʒ]
**The** **Bridge**
这 桥

桥

[ə; eɪ]['temp(ə)l][aɪ] - [ˌviːˌaɪ'aɪ]
**A** **Temple** **I** **-** **VII**
一个 寺庙 我 - 七

神庙 I-VII

['kændlz]
**Candles**
蜡烛

蜡烛

['wɪntər] [naɪt]
**Winter** **Night**
冬天 夜晚

冬夜

[læst] [deɪz] [aɪ] - [viː]
**Last** **Days** **I** **-** **V**
最后的 天 我 - V

末日四

['sɑːroʊ]
**Sorrow**
悲哀

悲哀

['prɪzn]
**Prison**
监狱

监狱

[ðə; ði] [driːm] [haʊs]
**The** **Dream** **House**
这 梦 房子

梦想之家

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** **.**
三、 .

三、

['stʌdiz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz]
**Studies** **and** **Designs**
研究 和 设计

研究与设计

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [veɪs]
**Design** **for** **a** **Japanese** **Vase**
设计 为了 一个 日本人 花瓶

日本花瓶设计

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [muːn] ( [ə; eɪ] [prɪnt] [baɪ] - )
**The** **Bow** **Moon** **(** **A** **Print** **by** **Hirosage** **)**
这 弓 月亮 ( 一个 打印 经过 - )

弓月（广佐佐木版画）

[æn; ən][ɪ'tæliən] [tʃest]
**An** **Italian** **Chest**
一个 意大利语 胸部

一个意大利箱子

[ðə; ði]['pedlər]
**The** **Pedlar**
这 小贩

小贩

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][bed][aɪ] - [viː]
**Portrait** **of** **a** **Lady** **in** **Bed** **I** **-** **V**
肖像 的 一个 女士 在 床 我 - V

卧床女子肖像 IV

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
**Portrait** **of** **a** **Gentleman**
肖像 的 一个 绅士

一位绅士的肖像

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪsn] [striːt] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n]
**From** **the** **Madison** **Street** **Police** **Station**
从 这 麦迪逊 街道 警察 车站

来自麦迪逊街警察局

[lɑː] [fə'liːs]
**La** **Felice**
拉 费利斯

拉费利斯

[ðə; ði] ['dʒɜːrni]
**The** **Journey**
这 旅行

旅程

[ðə; ði] [læst] [ɪ'luːʒ(ə)n]

| The | Last | Illusion |
| --- | --- | --- |
| 这 | 最后的 | 错觉 |

最后的幻觉

[ðə; ði] ['dezərt]

| The | Desert |
| --- | --- |
| 这 | 沙漠 |

沙漠

[ðə; ði] ['pɪknɪk]

| The | Picnic |
| --- | --- |
| 这 | 野餐 |

野餐

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
| --- | --- |
| 第四 | . |

四、

['ɪntərluːd]

| Interlude |
| --- |
| 插曲 |

插曲

['maʊnt(ə)n] [treɪlz] [aɪ] - [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| Mountain | Trails | I | - | VII |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 山 | 小径 | 我 | - | 七 |

山地步道 I-VII

[ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ]

| October | Morning |
| --- | --- |
| 十月 | 早晨 |

十月清晨

[ɑːk'toʊbər] [ˌæftər'nuːn]

| October | Afternoon |
| --- | --- |
| 十月 | 下午 |

十月午后

[mə'tɜːrnəti]

| Maternity |
| --- |
| 产科 |

产科

[ðə; ði] ['fɑːðər] [spiːks]

| The | Father | Speaks |
| --- | --- | --- |
| 这 | 父亲 | 说话 |

父亲的讲话

[tuː; tə] ['ælən]

| To | Allen |
| --- | --- |
| 到 | 艾伦 |

致艾伦

[tuː; tə] ['helən]

| To | Helen |
| --- | --- |
| 到 | 海伦 |

致海伦

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

| The | Immortal |
| --- | --- |
| 这 | 不朽 |

不朽者

[tuː; tə][æn; ən]['æbsənt][tʃaɪld][aɪ] - [ˌaɪ 'viː]

| To | an | Absent | Child | I | - | IV |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 缺席的 | 孩子 | 我 | - | 第四 |

致缺席的孩子（第一至四章）

['sʌmər] [naɪt]

| Summer | Night |
|---|---|
| 夏天 | 夜晚 |

夏夜

['mɔːrə] [aɪ] - ['vaɪ, 'viː]

| Maura | I | - | VI |
|---|---|---|---|
| 莫拉 | 我 | - | 六年级 |

毛拉一至六

[noʊ'vembər] [dʌsk]

| November | Dusk |
|---|---|
| 十一月 | 黄昏 |

十一月黄昏

['wɪntər] ['væli] [aɪ] - [ˌaɪ 'viː]

| Winter | Valley | I | - | IV |
|---|---|---|---|---|
| 冬天 | 谷 | 我 | - | 第四 |

冬谷 I-IV

[viː] . [lʌv] ['poʊəmz][ɪn] ['ɔːtəm]

| V | . | Love | Poems | in | Autumn |
|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 爱 | 诗歌 | 在 | 秋天 |

五、秋日情诗

['bæləd]

| Ballad |
|---|
| 民谣 |

民谣

[ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [blæk] [liːvz] [aɪ] - [ˌaɪ 'viː]

| The | Pathway | of | Black | Leaves | I | - | IV |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路径 | 的 | 黑色的 | 树叶 | 我 | - | 第四 |

黑叶之路 I-IV

['elədʒi]

| Elegy |
|---|
| 挽歌 |

挽歌

['siːkwəns] [aɪ] - [eks]

| Sequence | I | - | X |
|---|---|---|---|
| 顺序 | 我 | - | X |

序列 IX

[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n]

| Disillusion |
|---|
| 幻灭 |

幻灭

[noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn]

| November | Afternoon |
|---|---|
| 十一月 | 下午 |

十一月午后

- [æt; ət] ['sɑːləmənz] [tuːm]

| Yareth | at | Solomon's | Tomb |
|---|---|---|---|
| - | 在 | 所罗门的 | 墓 |

雅列在所罗门墓

['ɑ:gəlis]
**Argolis**
阿尔戈利斯

阿尔戈利斯

[ˌes 'ti:] . [feɪθs] [i:v]
**St** . **Faith's** **Eve**
英石 . 信仰的 前夕

圣菲斯节前夕

['poʊəmz][ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] [heɪ]
**Poems** **of** **Elijah** **Hay**
诗歌 的 以利亚 干草

以利亚·海的诗

[ðə; ði]['goʊldən][stæg]
**The** **Golden** **Stag**
这 金的 麈

金鹿

[tu:; tə] [æn] [knɪʃ]
**To** **Anne** **Knish**
到 安妮 克尼什

致安妮·克尼什

[loʊ'li:tə]
**Lolita**
洛丽塔

洛丽塔

['spektrəm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kju:]
**Spectrum** **of** **Mrs** . **Q**
光谱 的 太太 . 问

Q夫人的光谱

['epɪtæf]
**Epitaph**
墓志铭

墓志铭

[ə; eɪ] ['sɪkspəns]
**A** **Sixpence**
一个 六便士

六便士

[θri:] ['spektrə]
**Three** **Spectra**
三 光谱

三光谱

[tu:] ['kɔmentəriz]
**Two** **Commentaries**
二 评论

两篇评论

[ə; eɪ] ['wʊmənli] ['wʊmən]
**A** **Womanly** **Woman**
一个 女性 女士

一位有女人味的女人

[loʊ'li:tə] [naʊ] [ɪz][oʊld]
**Lolita** **Now** **is** **Old**
洛丽塔 现在 是 老的

洛丽塔现在老了

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɜːrd]
**The Shining Bird**
这 灼灼 鸟

闪灵鸟

[ðə; ði] [kɪŋ] [sendz] [θriː] [kæts][tuː; tə] ['gwɪ.nə.vɪɹ]
**The King Sends Three Cats to Guinevere**
这 国王 发送 三 猫 到 桂妮薇儿

国王送三只猫给桂妮薇儿

[oʊd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [moʊd]
**Ode in the New Mode**
颂 在 这 新的 模式

新模式下的颂歌

[naɪt]
**Night**
夜晚

夜晚

[aɪ] . [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
**I . The Old Woman**
我 . 这 老的 女士

一、老妇人

( [ə; eɪ][mə'ræləti] [pleɪ] )
**( A Morality Play )**
( 一个 道德 玩 )

（道德剧）

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
**The Old Woman**
这 老的 女士

老妇人

( [ə; eɪ][mə'ræləti] [pleɪ] )
**( A Morality Play )**
( 一个 道德 玩 )

（道德剧）

['kærəktərz] :
**Characters :**
人物 :

人物：

[ðə; ði] ['wʊmən]
**The Woman**
这 女士

女人

[ðə; ði] [haʊs]
**The House**
这 房子

众议院

[ðə; ði]['dɑːktər]
**The Doctor**
这 医生

医生

[ðə; ði] ['diːkən]
**The Deacon**
这 执事

执事

[ðə; ði] ['lændleɪdi]
**The** **Landlady**
这 房东

女房东

['dɑ:ktər] :
**Doctor** **:**
医生 :

医生:

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən]
**There** **is** **an** **old** **woman**
那里 是 一个 老的 女士

有一位老妇人

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][daɪ] —
**Who** **ought** **to** **die** **—**
WHO 应该 到 死 —

谁该死——

['di:kən] :
**Deacon** **:**
执事 :

执事:

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [noʊz]
**And** **nobody** **knows**
和 无人 知道

没人知道

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:z] [ded] —
**But** **what** **she's** **dead** **—**
但 什么 她是 死的 —

但她已经死了——

['dɑ:ktər] :
**Doctor** **:**
医生 :

医生:

[ðə; ði] [er] [wɪl] [bi:; bi] ['kli:nər]
**The** **air** **will** **be** **cleaner**
这 空气 将要 是 清洁工

空气会更清新

[wen] [ʃi:z] [gɔ:n] —
**When** **she's** **gone** **—**
什么时候 她是 已消失 —

她走后——

['di:kən] :
**Deacon** **:**
执事 :

执事:

[bʌt; bət][wi:; wi] [der] [nɑ:t] ['beri] [hɜ:r; hər]
**But** **we** **dare** **not** **bury** **her**
但 我们 敢 不是 埋葬 她

但我们不敢埋葬她。

[tɪl] [ʃi:z] [ded] —
**Till** **she's** **dead** **—**
直到 她是 死的 —

直到她死去——

['lændleɪdi] :
**Landlady :**
房东 :

房东:

[kʌm] , [jʌŋ] ['dɑːktər]
**Come , young doctor**
来 , 年轻的 医生

来吧，年轻的医生

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [frʌnt] ,
**From the first floor front ,**
从 这 第一的 地面 正面 ,

从一楼正面看，

[kʌm] , ['dʌsti] ['diːkən] ,
**Come , dusty deacon ,**
来 , 尘土飞扬 执事 ,

来吧，尘封已久的执事，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [bæk] ,
**From the fourth floor back ,**
从 这 第四 地面 后退 ,

从四楼往后看，

[juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [hiːlz]
**You take her heels**
你 拿 她 高跟鞋

你拿走她的高跟鞋

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [hed] —
**And I'll take her head —**
和 患病的 拿 她 头 —

我要砍下她的头——

['dɑːktər][ænd; ənd] ['diːkən] :
**Doctor and Deacon :**
医生 和 执事 :

医生和执事:

[wiːl] ['kæri] [hɜːr; hər]
**We'll carry her**
出色地 携带 她

我们会抬着她。

[ænd; ənd] ['beri] [hɜːr; hər]
**And bury her**
和 埋葬 她

然后把她埋葬。

[ɪf] [ʃiːz] [ded] !
**If she's dead !**
如果 她是 死的 !

如果她死了!

[haʊs] :
**House :**
房子 :

房子:

[ðeɪ] [roʊl][hɜːr; hər][ʌp]
**They roll her up**
他们 卷 她 向上

他们把她卷了起来

[ɪn][hɜːr; hər][oʊld] , [red] [kwɪlt] ,
**In** **her** **old** **,** **red** **quilt** **,**
在 她 老的 , 红色的 被子 ,

在她那条旧红色的被子里，

[ðeɪ] ['kæri] [hɜːr; hər] [daʊn]
**They** **carry** **her** **down**
他们 携带 她 向下

他们把她抬了下来

[æt; ət][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][tɪlt] ,
**At** **a** **horizontal** **tilt** **,**
在 一个 水平的 倾斜 ,

水平倾斜时，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [seɪ] " [jes]
**She** **doesn't** **say** **"** **Yes**
她 不 说 " 是的

她没有说"是"。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [seɪ] " [noʊ] ,
**"** **And** **she** **doesn't** **say** **"** **No** **,**
" 和 她 不 说 " 不 ,

她并没有说"不"，

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [seɪ] , " ['dʒent(ə)lmən] ,
**"** **She** **doesn't** **say** **,** **"** **Gentlemen** **,**
" 她 不 说 , " 先生们 ,

她不会说，"先生们，

[wer] [duː][wiː; wi][goʊ] ?
**Where** **do** **we** **go** **?**
在哪里 做 我们 去 ?

我们该去哪里?

" ['dɑːktər] :
**"** **Doctor** **:**
" 医生 :

"医生：

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑːt]
**Out** **in** **the** **lot**
出去 在 这 很多

停车场

[wer] [æʃ] - [kænz][daɪ] ,
**Where** **ash** **-** **cans** **die** **,**
在哪里 灰 - 罐头 死 ,

垃圾桶消亡的地方，

[ðer; ðər] , [oʊld] ['wʊmən] ,
**There** **,** **old** **woman** **,**
那里 , 老的 女士 ,

老太太，你看，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][laɪ] !
**There** **shall** **you** **lie** **!**
那里 将 你 说谎 !

你将长眠于此!

['diːkən] :
**Deacon** **:**
执事 :

执事：

[lets] ['hɜːri] [ə'weɪ]
**Let's hurry away**
我们来吧 匆忙 离开

我们快点离开吧

[ænd; ənd]['nevər] [lʊk] [bɪ'haɪnd]
**And never look behind**
和 绝不 看 在后面

永远不要回头看

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz]
**To see if her eyes**
到 看 如果 她 眼睛

看看她的眼睛

[ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
**Are dead and blind ,**
是 死的 和 瞎的 ,

已死且盲目，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][kwɪlt]
**To see if the quilt**
到 看 如果 这 被子

看看这床被子

[laɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] —
**Lies over her face —**
谎言 超过 她 脸 —

谎言覆盖了她的脸——

[pər'hæps] [ʃiːl] [groʊn]
**Perhaps she'll groan**
也许 壳 呻吟

或许她会呻吟

[ɔːr] [muːv] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] !
**Or move in her place !**
或者 移动 在 她 地方 !

或者搬去和她住在一起!

[haʊs] :
**House :**
房子 :

房子:

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['empti]
**The room is empty**
这 房间 是 空的

房间空无一人。

[wer] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [leɪ] ,
**Where the old woman lay ,**
在哪里 这 老的 女士 躺 ,

老妇人躺着的地方，

[ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋgər]
**And I no longer**
和 我 不 更长

我不再

[smel] [laɪk][ə; eɪ] [tuːm] —
**Smell like a tomb —**
闻 喜欢 一个 墓 —

闻起来像坟墓——

['lændleɪdi] :
**Landlady :**
房东 :

房东:

['dɑ:ktər] , ['di:kən] ,
**Doctor , deacon ,**
医生 , 执事 ,

医生，执事，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ]
**Can you say**
能 你 说

你能说

[hu:l] [peɪ] [rent]
**Who'll pay rent**
谁会 支付 租

谁来付房租

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ru:m] ?
**For the old woman's room ?**
为了 这 老的 女性的 房间 ?

给老太太的房间?

[haʊs] :
**House :**
房子 :

房子:

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] ['empti]
**The room is empty**
这 房间 是 空的

房间空无一人。

[daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
**Down the hall ,**
向下 这 大厅 ,

沿着走廊，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [maɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] ,
**There are mice in the closet ,**
那里 是 小鼠 在 这 壁橱 ,

衣橱里有老鼠。

['goʊsts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] —
**Ghosts in the wall —**
鬼魂 在 这 墙 —

墙里的幽灵——

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]
**A pretty little lady**
一个 漂亮的 小的 女士

一位漂亮的小姑娘

[kʌmz] [tu:; tə] [si:] —
**Comes to see —**
来 到 看 —

来看看——

['wʊmən] :
**Woman :**
女士 :

女士:

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ,
**Oh , what a dark room ,**
哦 , 什么 一个 黑暗的 房间 ,

哦，这房间真黑。

[nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
**Not for me !**
不是 为了 我 !

不适合我!

['lændleɪdi] :
**Landlady :**
房东 :

房东:

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz][lɑːrdʒ]
**The room is large**
这 房间 是 大的

房间很大

[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [ɪz] [loʊ] ,
**And the rent is low ,**
和 这 租 是 低的 ,

而且租金也很低。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['diːkən] [ə'bʌv]
**There's a deacon above**
有 一个 执事 多于

上面有一位执事

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər] [bɪ'loʊ] —
**And a doctor below —**
和 一个 医生 以下 —

下面还有一位医生——

['diːkən] :
**Deacon :**
执事 :

执事:

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [skwiːk]
**When the little mice squeak**
什么时候 这 小的 小鼠 吱

当小老鼠吱吱叫的时候

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] —
**I shall pray —**
我 将 祈祷 —

我将祈祷——

['dɑːktər] :
**Doctor :**
医生 :

医生:

[aɪl] ['saɪkoʊ] - ['ænəlaɪz]
**I'll psycho - analyse**
患病的 心理 - 分析

我将进行心理分析

[ðə; ði] ['goʊsts] [ə'weɪ] —
**The ghosts away —**
这 鬼魂 离开 —

鬼魂离去——

['lændleɪdi] :
**Landlady :**
房东 :

房东:

[ðə; ði][bed][ɪz][lɑːrdʒ]
**The bed is large**
这 床 是 大的

床很大

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætrəs] [diːp] ,
**And the mattress deep ,**
和 这 床垫 深的 ,

床垫很厚。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['feðər] - [bed]
**Wrapped in a feather - bed**
包装 在 一个 羽毛 - 床

裹在羽绒床上

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] —
**You shall sleep —**
你 将 睡觉 —

你将安睡——

['wʊmən] :
**Woman :**
女士 :

女士:

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [dɔːr]
**But here's the door**
但 这里是 这 门

但门在这里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] !
**Without a key !**
没有 一个 钥匙 !

没有钥匙!

[æn; ən] [ˌʌn'lɑːkt] [ruːm]
**An unlocked room**
一个 已解锁 房间

一间未上锁的房间

[wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
**Won't do for me !**
惯于 做 为了 我 !

对我来说不行!

['dɑːktər] :
**Doctor :**
医生 :

医生:

[hɪəz] [ə; eɪ][boʊlt] —
**Here's a bolt —**
这里是 一个 螺栓 —

这里有个螺栓——

['diːkən] :
**Deacon :**
执事 :

执事:

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][bɑːr] —
**And** **here's** **a** **bar** **—**
和 这里是 一个 酒吧 —

这里还有一家酒吧——

['lændleɪdi] :
**Landlady** **:**
房东 :

房东：

[juːl] [sliːp] ['saʊndli]
**You'll** **sleep** **soundly**
你会 睡觉 稳固地

你会睡得很香。

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
**Where** **you** **are** **!**
在哪里 你 是 !

你在哪里！

['wʊmən] :
**Woman** **:**
女士 :

女士：

[gʊd] [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] ,
**Good** **night** **,** **gentlemen** **,**
好的 夜晚 , 先生们 ,

晚安，先生们。

[its] ['groʊɪŋ] [leɪt] ,
**It's** **growing** **late** **,**
它是 生长 晚的 ,

它长得有点晚了，

[gʊd] [naɪt] , ['lændleɪdi] ,
**Good** **night** **,** **landlady** **,**
好的 夜晚 , 房东 ,

晚安，女房东。

[preɪ] [dəunt] [weɪt] !
**Pray** **don't** **wait** **!**
祈祷 不 等待 !

求求你们别再等了！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
**I'm** **going** **to** **bed** **,**
我是 去 到 床 ,

我要去睡觉了。

[aɪl] [boʊlt][ðə; ði] [dɔːr]
**I'll** **bolt** **the** **door**
患病的 螺栓 这 门

我会把门闩上。

[ænd; ənd] [sliːp] [mɔːr] ['saʊndli]
**And** **sleep** **more** **soundly**
和 睡觉 更多的 稳固地

睡得更香甜

[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] !
**Than** **ever** **before** **!**
比 曾经 前 !

比以往任何时候都更甚！

['di:kən] :
**Deacon :**
执事 :

执事:

[gʊd] [naɪt] , ['mædəm] ,
**Good night , madam ,**
好的 夜晚 , 女士 ,

晚安，夫人。

[aɪl] [sti:l] [ə'weɪ] —
**I'll steal away —**
患病的 偷 离开 —

我要偷偷溜走——

['dɑ:ktər] :
**Doctor :**
医生 :

医生:

[glæd][ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi]
**Glad a pretty lady**
高兴的 一个 漂亮的 女士

很高兴遇到一位漂亮的女士

[hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] !
**Has come to stay !**
有 来 到 停留 !

已经留下来了!

[haʊs] :
**House :**
房子 :

房子:

[ʃi:; ʃi] [laɪts] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] —
**She lights a candle —**
她 灯 一个 蜡烛 —

她点燃了一支蜡烛——

[wʌt] [du:][aɪ] [si:] !
**What do I see !**
什么 做 我 看 !

我看到了什么!

[ðæt] [kloʊk] [lʊks] [laɪk]
**That cloak looks like**
那 披风 看起来 喜欢

那件斗篷看起来像

[ə; eɪ] [kwɪlt] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
**A quilt to me !**
一个 被子 到 我 !

对我来说，这是一床被子!

[ʃi:; ʃi] [klaimz] ['ɪntu:][bed]
**She climbs into bed**
她 攀登 进入 床

她爬上床。

[wer] [lɔ:ŋ] [ʃi:z] [leɪn] ,
**Where long she's lain ,**
在哪里 长的 她是 莱恩 ,

她躺了很久的地方，

[ʃiːz] [kʌm] [bæk] [hoʊm] ,
**She's come back home ,**
她是 来 后退 家 ,

她回家了，

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [liːv] [əˈgen] .
**She won't leave again .**
她 惯于 离开 再次 .

她不会再离开了。

[ʃiːz] [faʊnd] [wʌns] [mɔːr]
**She's found once more**
她是 成立 一次 更多的

她又一次找到了

[hɜːr; hər] [ˈraɪtf(ə)l] [pleɪs] ,
**Her rightful place ,**
她 正当的 地方 ,

她应有的地位，

[seɪm] [oʊld][ˈleɪdi]
**Same old lady**
相同的 老的 女士

还是那位老太太

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [nuː] [feɪs] .
**With a pretty new face .**
和 一个 漂亮的 新的 脸 .

换了一张漂亮的新面孔。

[let] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [preɪ]
**Let the deacon pray**
让 这 执事 祈祷

让执事祷告

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [tɔːk] ,
**And the doctor talk ,**
和 这 医生 讲话 ,

医生们说，

[ðə; ði] [maɪs] [wɪl] [skwiːk]
**The mice will squeak**
这 小鼠 将要 吱

老鼠会发出吱吱声

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgoʊsts] [wɪl] [wɔːk] .
**And the ghosts will walk .**
和 这 鬼魂 将要 走 .

而鬼魂将会游荡。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkræfti] [smaɪl]
**There's a crafty smile**
有 一个 狡猾 微笑

那是一个狡黠的微笑。

[ɑːn][ðə; ði][ˈlænd͵leɪ.diz] [feɪs] ,
**On the landlady's face ,**
在 这 房东太太的 脸 ,

房东太太脸上，

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [gɔːn] ,
**The old woman's gone ,**
这 老的 女性的 已消失 ,

老妇人走了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [fɪld] [hɜːr; hər] [pleɪs] !
**But** **she's** **filled** **her** **place** **!**
但 她是 已填 她 地方 !

但她已经找到了自己的位置!

['lændleɪdi] :
**Landlady** **:**
房东 :

房东:

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
**It's** **nothing** **to** **me**
它是 没有什么 到 我

对我来说没什么。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ded] ,
**If** **the** **old** **woman's** **dead** **,**
如果 这 老的 女性的 死的 ,

如果老妇人去世了,

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['sliːpɪŋ]
**There's** **somebody** **sleeping**
有 某人 睡眠

有人在睡觉

[ɪn] ['evri] [bed] !
**In** **every** **bed** **!**
在 每一个 床 !

每张床上都有!

[iː] .
**II** **.**
二 .

二、

[lʌv] ['poʊəmz][ɪn] ['sʌmər]
**Love** **Poems** **in** **Summer**
爱 诗歌 在 夏天

夏日情诗

[lʌv] ['sɔŋz]
**Singalese** **Love** **Songs**
新加坡语 爱 歌曲

新加坡情歌

[aɪ]
**I**
我

我

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['begərz] ,
**Your** **eyes** **are** **beautiful** **beggars** **,**
你的 眼睛 是 美丽的 乞丐 ,

你们的眼睛真美,乞丐们。

['kerləs] ['sɪŋɪŋ] ['mɪnstrəl] ,
**Careless** **singing** **minstrels** **,**
粗心 歌唱 吟游诗人 ,

粗心的歌唱家们,

[huː] [wɪl] [nɑːt] [stɑːrv]
**Who** **will** **not** **starve**
WHO 将要 不是 饿死

谁不会挨饿

[nɔːr] [sliːp] [koʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [skaɪ]

| Nor | sleep | cold | under | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 睡觉 | 寒冷的 | 在下面 | 这 | 天空 |

在天空下，也不要睡得冷。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [noʊ] [lɑːr'dʒes]

| If | they | receive | no | largess |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 收到 | 不 | 慷慨 |

如果他们没有收到任何慷慨的馈赠

[ʌv; əv] [maɪn] .

| Of | mine | . |
|---|---|---|
| 的 | 矿 | . |

我的。

[wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wʊmən]

| Once | lived | a | woman |
|---|---|---|---|
| 一次 | 居住地 | 一个 | 女士 |

从前住着一位女子

[ʌv; əv] [greɪt] ['tʃærəti] —

| Of | great | charity | — |
|---|---|---|---|
| 的 | 伟大的 | 慈善机构 | — |

非常仁慈——

[æt; ət] [læst]

| At | last |
|---|---|
| 在 | 最后的 |

终于

[hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən]

| Her | own | children |
|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 孩子们 |

她自己的孩子

['bɛgd] [fɔːr; fər] [bred] .

| Begged | for | bread | . |
|---|---|---|---|
| 乞求 | 为了 | 面包 | . |

乞讨面包。

[iː]

| II |
|---|
| 二 |

二

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]

| I | would | make | you | love | me |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 制作 | 你 | 爱 | 我 |

我会让你爱上我

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [pə'zes]

| That | you | might | possess |
|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 具有 |

你可能拥有

[dɪ'zaɪər] —

| Desire | — |
|---|---|
| 欲望 | — |

欲望-

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hɑːrt]

| For | to | your | heart |
|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 你的 | 心 |

致你心

['bju:ti] [ɪz][ə; eɪ] [ bə:nd ] - [aʊt] [tɔ:rtʃ] ,
**Beauty is a burned - out torch ,**
美丽 是 一个 烧伤 - 出去 火炬 ,

美貌就像熄灭的火炬，

[ænd; ənd] [feɪθ] , [ə; eɪ][blaɪnd] ['pɪdʒɪn] ,
**And Faith , a blind pigeon ,**
和 信仰 , 一个 瞎的 鸽子 ,

还有菲斯，一只瞎眼的鸽子，

['frendʃɪp] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pɜ:rʒn] [mɪθ] ,
**Friendship , a curious Persian myth ,**
友谊 , 一个 好奇的 波斯语 神话 ,

友谊，一个奇特的波斯神话

[ænd; ənd] [lʌv] , [blæŋk] ['emptinəs] ,
**And Love , blank emptiness ,**
和 爱 , 空白的 空虚 ,

而爱，则是一片空白的虚无。

['berɪŋ] [noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns]
**Bearing no significance**
轴承 不 意义

毫无意义

[nɔ:r] ['eni] [ri'æləti] .
**Nor any reality .**
也不 任何 现实 .

既非现实，也非任何现实。

['oʊnli] ['wɪrinəs] [ɪz] [jɔ:rz] :
**Only Weariness is yours :**
仅有的 疲劳 是 你的 :

只有疲惫属于你:

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:]
**I would make you love me**
我 会 制作 你 爱 我

我会让你爱上我

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [pə'zes]
**That you might possess**
那 你 可能 具有

你可能拥有

[dɪ'zaɪər] .
**Desire .**
欲望 .

欲望。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[ɪz][maɪ] [lʌv]
**Is my love**
是 我的 爱

我的爱

[ʌv; əv] [fleʃ] [ɔ:r]['spɪrɪt] ?
**Of flesh or spirit ?**
的 肉 或者 精神 ?

是肉体还是灵魂?

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| I | only | know | to | me |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 知道 | 到 | 我 |

我只知道我自己知道。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [juː; jʊ] .

| Your | eyes | are | wholly | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 眼睛 | 是 | 完全 | 你 | . |

你的眼睛完全代表了你。

['aʊər; ɑːr] [glɑːnsiz] [dɑːrt]

| Our | glances | dart |
|---|---|---|
| 我们的 | 眼神 | 镖 |

我们的目光迅速交汇。

[laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]

| Like | the | flash | of | a | bird |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 闪光 | 的 | 一个 | 鸟 |

如同鸟儿的闪光

[gɔːn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ]

| Gone | , | before | the | colour | of | his | wing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | , | 前 | 这 | 颜色 | 的 | 他的 | 翼 |

消失不见，连他翅膀的颜色都未曾褪去。

[ɪz] [siːn] .

| Is | seen | . |
|---|---|---|
| 是 | 已见 | . |

被看到了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [beɪðd] [maɪ][soʊl]

| I | have | not | bathed | my | soul |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 洗澡 | 我的 | 灵魂 |

我尚未沐浴我的灵魂

[ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,

| In | your | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 眼睛 | , |

在你眼中，

[maɪ][soʊl] [wʊd] [draʊn] .

| My | soul | would | drown | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | 会 | 溺水 | . |

我的灵魂会沉沦。

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[aɪ][hæv; həv] [stɑːrvd] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər][lɪps]

| I | have | starved | to | know | your | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 饥饿 | 到 | 知道 | 你的 | 嘴唇 |

我渴望了解你的嘴唇

[jet] [maɪ][soʊl]

| Yet | my | soul |
|---|---|---|
| 然而 | 我的 | 灵魂 |

然而我的灵魂

[dʌz] [nɑːt][daɪ][ʌv; əv][wɑːnt] .

| Does | not | die | of | want | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 死 | 的 | 想 | . |

不会因饥饿而死。

[fɔːr; fər]['oʊnli] [driːmz] [ɑːr; ər]['riːəl] ,
**For** **only** **dreams** **are** **real** **,**
为了 仅有的 梦境 是 真实的 ,

只有梦境才是真实的，

[ænd; ənd] [fʊl'fɪlmənt] [ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
**And** **fulfilment** **is** **an** **illusion** **,**
和 履行 是 一个 错觉 ,

而满足感只是一种幻觉。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [fʊl'fɪlmənt] ,
**There** **is** **but** **one** **fulfilment** **,**
那里 是 但 一 履行 ,

只有一种圆满，

[blaɪnd] ['neɪtʃɝz] [wei] —
**Blind** **Nature's** **way** **—**
瞎的 自然的 方式 —

盲目地遵循自然之道——

[maɪ][ɑːrmz] [riːtʃ] [tɔːrd] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
**My** **arms** **reach** **toward** **illusion** **,**
我的 武器 抵达 朝向 错觉 ,

我的双臂伸向幻象，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['kæri] [mɪst] [ə'genst] [maɪ] [hɑːrt] ,
**And** **I** **would** **carry** **mist** **against** **my** **heart** **,**
和 我 会 携带 薄雾 反对 我的 心 ,

我会将迷雾带入我的心间，

[nɑːt][ðə; ði][wɔːrm] , ['hevi] [hed]
**Not** **the** **warm** **,** **heavy** **head**
不是 这 温暖的 , 重的 头

不是温暖沉重的头

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .
**Of** **a** **sleeping** **child** **.**
的 一个 睡眠 孩子 .

一个熟睡的孩子。

['stɑːrvɪŋ] , [aɪ][hoʊld][maɪ] [driːm] .
**Starving** **,** **I** **hold** **my** **dream** **.**
饥饿 , 我 抓住 我的 梦 .

饥寒交迫，我怀揣梦想。

[viː]
**V**
V

\/

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siːk] ,
**What** **do** **you** **seek** **,**
什么 做 你 寻找 ,

你想要什么?

[bɪ'lʌvɪd] ?
**Beloved** **?**
心爱 ?

心爱?

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
**When** **you** **have** **had**
什么时候 你 有 有

当你拥有

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː]
**All** **of** **me**
全部 的 我

我的一切

[ðer; ðər] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
**There** **will** **remain** **for** **you**
那里 将要 保持 为了 你

还会为你留下一些东西。

[wʌn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɪˈzaɪər] [ðə; ði] [les] .
**One** **beautiful** **desire** **the** **less** **.**
一 美丽的 欲望 这 较少的 .

少一个美好的愿望。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siːk] [maɪ] [lʌv]
**You** **think** **you** **seek** **my** **love**
你 思考 你 寻找 我的 爱

你以为你在寻求我的爱

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːk]
**But** **you** **seek**
但 你 寻找

但你寻求

[maɪ] [dɪˈnaɪəl] .
**My** **denial** **.**
我的 拒绝 .

我的否认。

[ˈhʌŋgər] , [wɑːnt] ,
**Hunger** **,** **Want** **,**
饥饿 , 想 ,

饥饿、欲望、

[ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [peɪn]
**Is** **the** **only** **pain**
是 这 仅有的 疼痛

唯一的痛苦

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sper] [juː; jʊ] —
**I** **would** **not** **spare** **you** **—**
我 会 不是 空闲的 你 —

我不会放过你——

[əˈlæs] , [ðæt] [tuː]
**Alas** **,** **that** **too**
唉 , 那 也

唉，那也是。

[wɪl] [daɪ] !
**Will** **die** **!**
将要 死 !

会死!

[ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [puːl]
**The** **Silent** **Pool**
这 沉默的 水池

寂静池

[jʊr; jər] [smaɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈherən] , [ˈflaɪɪŋ]
**Your** **smile** **is** **a** **heron** **,** **flying**
你的 微笑 是 一个 苍鹭 , 飞行

你的笑容像一只飞翔的苍鹭

['oʊvər]['wɔːtərz] [kuːl] ,
**Over** **waters** **cool** **,**
超过 水 凉爽的 ,

在凉爽的水面上，

[maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bluː] ['aɪrɪs] !
**My** **thoughts** **of** **you** **are** **blue** **Iris** **!**
我的 想法 的 你 是 蓝色的 鸢尾花 !

我对你的思念如同蓝色的鸢尾花!

[tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði]['saɪlənt] [puːl]
**Today** **is** **the** **silent** **pool**
今天 是 这 沉默的 水池

今天是静水池

[wɪtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['herən][ænd; ənd]['aɪrɪs] [bluː]
**Which** **shining** **heron** **and** **Iris** **blue**
哪个 灼灼 苍鹭 和 鸢尾花 蓝色的

哪只闪亮的苍鹭和鸢尾花蓝

[ɑːr; ər] ['mɪrərd] [ɑːn] .
**Are** **mirrored** **on** **.**
是 镜像 在 .

镜像显示。

[tə'mɑːroʊ]
**Tomorrow**
明天

明天

[wɪl] [stɪl] [rɪ'flekt] [ðə; ði]['aɪrɪs] —
**Will** **still** **reflect** **the** **Iris** **—**
将要 仍然 反映 这 鸢尾花 —

仍会反映出鸢尾花的形态——

[maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
**My** **thoughts** **of** **you** **;**
我的 想法 的 你 ;

我思念着你;

[bʌt; bət][ðə; ði]['herən] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .
**But** **the** **heron** **will** **be** **gone** **.**
但 这 苍鹭 将要 是 已消失 .

但那只苍鹭终将消失。

['nɑːktɜːrn]
**Nocturne**
夜曲

夜曲

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf]
**It** **is** **enough**
它 是 足够的

这就足够了。

[tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] ['bjuːti]
**To** **feel** **your** **beauty**
到 感觉 你的 美丽

感受你的美

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liŋgəz]
**With** **the** **lingers**
和 这 徘徊不去

残留物

[ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
**Of** **my** **heart** **,**
的 我的 心 ,

我心中，

[jʊr; jər] ['bjuːti] , [laɪk][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,
**Your** **beauty** **,** **like** **the** **starlight** **,**
你的 美丽 , 喜欢 这 星光 ,

你的美丽，如同星光，

['fɪlɪŋ] [naɪt] [soʊ]['dʒentli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [driːmz]
**Filling** **night** **so** **gently** **,** **that** **it** **dreams**
填充 夜晚 所以 轻轻地 , 那 它 梦境

夜色如此温柔，以至于它沉睡。

[ˌʌn'weikənd] .
**Unwakened** **.**
未觉醒 .

未觉醒。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [jʊr; jər] ['bjuːti] [ə'genst] [maɪ] [feɪs]
**I** **should** **feel** **your** **beauty** **against** **my** **face**
我 应该 感觉 你的 美丽 反对 我的 脸

我应该感受你的美丽贴着我的脸庞

[ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][blaɪnd] .
**Though** **I** **were** **blind** **.**
尽管 我 是 瞎的 .

虽然我双目失明。

[θiːm] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['ɔːrgən]
**Theme** **Arranged** **for** **Organ**
主题 安排 为了 器官

主题曲（管风琴改编版）

[aɪ] . ['preljuːd]
**I** **.** **PRELUDE**
我 . 序幕

一、序曲

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [ɪn] [truːθ] ,
**What** **would** **you** **have** **of** **me** **,** **my** **friend** **,** **in** **truth** **,**
什么 会 你 有 的 我 , 我的 朋友 , 在 真相 ,

朋友，你究竟想要我怎样?

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [glæns]
**A** **breath** **of** **understanding** **,** **or** **a** **glance**
一个 气息 的 理解 , 或者 一个 瞥一眼

一丝理解的叹息，或一个眼神

['ɪntuː][jʊr; jər] [soʊlz] [dɑːrk]['pleɪsɪz] ?
**Into** **your** **soul's** **dark** **places** **?**
进入 你的 灵魂的 黑暗的 地方 ?

深入你灵魂的黑暗角落?

[kæn; kən][ə; eɪ][wɜːrd]
**Can** **a** **word**
能 一个 单词

一个词

[eɪd][ɪn][jʊr; jər] [breɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] ['smʌðər] [juːθ] ?
**Aid** **in** **your** **brave** **attempt** **to** **smother** **youth** **?**
援助 在 你的 勇敢的 试图 到 窒息 青年 ?

协助你勇敢地扼杀青年?

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [ðæt] ['traɪflɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] ,

| **Of** | **what** | **avail** | **that** | **trifling** | **circumstance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 可用 | 那 | 琐事 | 环境 | , |

这种微不足道的情况又能有什么用呢?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tu:mʌlt][kʊd; kəd][maɪ] [vɔɪs] [bi:; bi] [hɜ:rd] ?

| **In** | **such** | **a** | **tumult** | **could** | **my** | **voice** | **be** | **heard** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 骚乱 | 可以 | 我的 | 嗓音 | 是 | 听到 | ? |

在如此混乱的局面下，我的声音能被听到吗?

[bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['bɪtər] [ni:d] [maɪ][lɪps][ɑ:r; ər] [dʌm]

| **Before** | **your** | **bitter** | **need** | **my** | **lips** | **are** | **dumb** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你的 | 苦的 | 需要 | 我的 | 嘴唇 | 是 | 哑的 |

在你苦涩的需求面前，我的嘴唇哑口无言。

[soʊ]['lɪt(ə)l][kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] .

| **So** | **little** | **can** | **I** | **give** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 能 | 我 | 给 | 你 | . |

我能给你的实在太少了。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kʌm]

| **Should** | **I** | **come** |
|---|---|---|
| 应该 | 我 | 来 |

我应该来吗?

[tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ] ['stɑ:rvɪŋ] ['taɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌm] ?

| **To** | **feed** | **a** | **starving** | **Titan** | **with** | **a** | **crumb** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 喂养 | 一个 | 饥饿 | 泰坦 | 和 | 一个 | 屑 | ? |

用面包屑喂饱饥饿的泰坦?

[i:] .

| **II** | **.** |
|---|---|
| 二 | . |

二、

['ɪntərlu:d]

**INTERLUDE**

插曲

插曲

[ə'læs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] ['fu:lɪʃ] [ɔ:r] [tu:] [waɪz] ,

| **Alas** | **,** | **I** | **am** | **too** | **foolish** | **or** | **too** | **wise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 我 | 是 | 也 | 愚蠢 | 或者 | 也 | 明智的 | , |

唉，我太愚蠢了，或者太聪明了。

[tu:] [su:n] [ˌeɪ 'em]['blaɪndɪd][ɔ:r][aɪ] [si:] [tu:] [fɑ:r] !

| **Too** | **soon** | **am** | **blinded** | **or** | **I** | **see** | **too** | **far** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 很快 | 是 | 失明 | 或者 | 我 | 看 | 也 | 远的 | ! |

我太快失明，或者看得太远了!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['fɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənt] [fi:t] ,

| **How** | **can** | **I** | **follow** | **with** | **expectant** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 跟随 | 和 | 怀孕 | 脚 | , |

我该如何满怀期待地跟随呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['bi:kən] [laɪt] [ðæt] [hoʊldz][jʊr; jər] [aɪz] ,

| **What** | **is** | **the** | **beacon** | **light** | **that** | **holds** | **your** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 信标 | 光 | 那 | 持有 | 你的 | 眼睛 | , |

是什么光芒指引着你的目光?

[kæn; kən] [ðɪs] [blaɪnd] ['æli] [li:d] [tu:; tə] ['eni] [stɑ:r]

| **Can** | **this** | **blind** | **alley** | **lead** | **to** | **any** | **star** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 这 | 瞎的 | 胡同 | 带领 | 到 | 任何 | 星星 |

这条死胡同能通向任何一颗星星吗?

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [dɑːrk][kən'fjuːʒ(ə)n] , [wʌt] [rɪ'triːt] ?

| And | through | this | dark | confusion | , | what | retreat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 黑暗的 | 困惑 | , | 什么 | 撤退 | ? |

在这片黑暗迷茫之中，我们该如何退缩?

[fɔːr; fər]['hev(ə)n][ɪz] [ɔːd] [wen] ['kɑːməts] [kræʃ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

| For | heaven | is | awed | when | comets | crash | to | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天堂 | 是 | 敬畏 | 什么时候 | 彗星 | 碰撞 | 到 | 地球 | , |

当彗星撞击地球时，连上天都会为之惊叹。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [huː] [groʊp][ænd; ənd]['kwestʃən]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɜːrθ] ,

| But | we | , | who | grope | and | question | our | soul's | worth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | , | WHO | 摸索 | 和 | 问题 | 我们的 | 灵魂的 | 值得 | , |

但我们这些摸索和质疑自己灵魂价值的人，

[ 'stʌmbliŋ ] , [ə'weɪkən]['oʊnli] ['bɪtər] [mɜːrθ] .

| Stumbling | , | awaken | only | bitter | mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | , | 觉醒 | 仅有的 | 苦的 | 欢笑 | . |

跌跌撞撞，只会唤醒苦涩的笑声。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ 'pəustljuːd ]

**POSTLUDE**

尾声

尾声

[ə; eɪ] [breθ] , [ə; eɪ] [glæns] , [ə; eɪ][wɜːrd] , — [noʊ] [mɔːr] , [maɪ] [frend] ,

| A | breath | , | a | glance | , | a | word | , | — | no | more | , | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 气息 | , | 一个 | 瞥一眼 | , | 一个 | 单词 | , | — | 不 | 更多的 | , | 我的 | 朋友 | , |

呼吸，眼神，言语——仅此而已，我的朋友。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv]

| This | is | the | sum | of | what | I | have | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 和 | 的 | 什么 | 我 | 有 | 到 | 给 |

这就是我所能给予的全部。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [fɔːr; fər]['evər] [ˌɪnkəm'pliːt] .

| Leaving | the | tale | for | ever | incomplete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 故事 | 为了 | 曾经 | 未完成 | . |

故事就此永远无法圆满结束。

[noʊ]['pɜːrfɪkt]['moʊmənt] , [ænd; ənd][noʊ]['trædʒɪk][end] ,

| No | perfect | moment | , | and | no | tragic | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 完美的 | 片刻 | , | 和 | 不 | 悲惨 | 结尾 | , |

没有完美的时刻，也没有悲剧的结局。

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ðoʊz] ['ɪmɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]

| Within | your | heart | those | images | shall | live |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 你的 | 心 | 那些 | 图片 | 将 | 居住 |

这些画面将永远留在你的心中。

[ænd; ənd][daɪ][laɪk] [ 'futsteps ] [daʊn] [æn; ən] ['empti] [striːt] .

| And | die | like | footsteps | down | an | empty | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死 | 喜欢 | 脚步声 | 向下 | 一个 | 空的 | 街道 | . |

像空荡荡街道上的脚步声一样消逝。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld]['ɪnstɪŋkt] [seθ] :

| Yet | all | the | while | a | stifled | instinct | saith | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 这 | 尽管 | 一个 | 窒息 | 本能 | 赛斯说 | : |

然而，与此同时，一种被压抑的本能却在诉说:

" [spend] [jʊr; jər] [soʊlz] ['vɪgər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [breθ]

| " | Spend | your | souls | vigour | to | the | utmost | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 花费 | 你的 | 灵魂 | 活力 | 到 | 这 | 极致 | 气息 |

将你们灵魂的活力倾注到极致的呼吸中

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [haʊndz] [kʌm] [beɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] !

| And | let | the | hounds | come | baying | at | the | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 猎犬 | 来 | 吠叫 | 在 | 这 | 死亡 | ! |

让猎犬在死亡面前狂吠吧!

" [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə]

| " | The | Moonlight | Sonata |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 月光 | 奏鸣曲 |

《月光奏鸣曲》

[maɪ] [soʊl] [stɔːrm] - ['biːtn] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [pɪr]

| My | soul | storm | - | beaten | as | an | ancient | pier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | 风暴 | - | 被打败 | 作为 | 一个 | 古老的 | 码头 |

我的灵魂饱经风暴摧残，如同古老的码头

[stændz] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ; [weɪv] [ɑːn] [sloʊ] [weɪv]

| Stands | forth | into | the | sea | ; | wave | on | slow | wave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 前进 | 进入 | 这 | 海 | ; | 海浪 | 在 | 慢的 | 海浪 |

挺立于海中；波浪缓缓涌动

[ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['mjuːzɪk] , ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [greɪv] ,

| Of | shining | music | , | luminous | and | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 灼灼 | 音乐 | , | 发光的 | 和 | 严重 | , |

闪耀的音乐，明亮而庄严，

['lɪftɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] , [hɪr]

| Lifting | against | me | , | pouring | through | me | , | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 反对 | 我 | , | 浇注 | 通过 | 我 | , | 这里 |

抵着我，倾泻而下，就在这里

[faɪnd] [wɑːfts] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'^ɔtən] ['kɔrdz] , [wɪtʃ] [raɪz]

| Find | wafts | of | unforgotten | chords | , | which | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 飘动 | 的 | 难以忘怀 | 和弦 | , | 哪个 | 上升 |

寻觅那令人难忘的旋律，它们缓缓升起。

[ænd; ənd] [druːp] [laɪk] ['klɪŋɪŋ] [siː] - [wiːd] .

| And | droop | like | clinging | sea | - | weed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下垂 | 喜欢 | 依恋 | 海 | - | 杂草 | . |

像附着的海藻一样耷拉着。

[juː; jʊ] , [soʊ] [waɪt] ,

| You | , | so | white | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 所以 | 白色的 | , |

你，如此白皙，

[soʊ] [stɪl] , [soʊ] ['helpləs] [ɑːn] [ðɪs] ['fæðəmləs] [naɪt]

| So | still | , | so | helpless | on | this | fathomless | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 仍然 | , | 所以 | 无助 | 在 | 这 | 深不可测 | 夜晚 |

在这深不可测的夜晚，如此寂静，如此无助

[floʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] , ['tɔːrtʃərd] [aɪz] .

| Float | like | a | corpse | with | living | , | tortured | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮 | 喜欢 | 一个 | 尸体 | 和 | 活的 | , | 受折磨 | 眼睛 | . |

像一具尸体一样漂浮着，却有着活着的、痛苦的眼神。

[diːp] [weɪvz] [wɑːʃ] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [ɪm'pɑːrt]

| Deep | waves | wash | you | against | me | ; | you | impart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 波浪 | 洗 | 你 | 反对 | 我 | ; | 你 | 传授 |

深海巨浪将你冲向我；你赋予

[noʊ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][maɪ]['spɪrɪt] , [gɪv] [noʊ][saɪn]

| No | comfort | to | my | spirit | , | give | no | sign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 舒适 | 到 | 我的 | 精神 | , | 给 | 不 | 符号 |

我的灵魂得不到慰藉，没有任何迹象

[jʊr; jər] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [lɪps][kæn; kən] [teɪst] [ðə; ði][braɪn]

| Your | inarticulate | lips | can | taste | the | brine |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 不善言辞 | 嘴唇 | 能 | 品尝 | 这 | 盐水 |

你那笨拙的嘴唇能尝到咸味。

['draʊnɪŋ] [ðə; ði]['si:krət] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .

| Drowning | the | secret | timbers | of | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溺水 | 这 | 秘密 | 木材 | 的 | 我的 | 心 | . |

淹没我心中的秘密。

[pə'zeʃn]

| Possession |
|---|
| 拥有 |

拥有

[aɪ][hoʊld][ju:; jʊ][fæst] , [jʊr; jər] ['hʌrɪŋ] [breθ] ,

| I | hold | you | fast | , | your | hurrying | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | 你 | 快速地 | , | 你的 | 匆忙 | 气息 | , |

我紧紧地抱着你，感受着你急促的呼吸。

[jʊr; jər] ['wɑ:ndərɪŋ] [fi:t] , [jʊr; jər] ['restləs] [hɑ:rt] ,

| Your | wandering | feet | , | your | restless | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 漫游 | 脚 | , | 你的 | 不安 | 心 | , |

你漂泊的双脚，你躁动不安的心

[ɑ:r; ər][maɪn][ə'loʊn] , [fɔ:r; fər]['oʊnli] [deθ]

| Are | mine | alone | , | for | only | death |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 矿 | 独自的 | , | 为了 | 仅有的 | 死亡 |

只属于我，只为死亡

[ju:; jʊ] ['vaʊd] [tə'deɪ] , [kæn; kən] [meɪk] [ˌju: 'es][pɑ:rt] .

| You | vowed | today | , | can | make | us | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 发誓 | 今天 | , | 能 | 制作 | 我们 | 部分 | . |

你今天发誓，就能让我们分离。

[jʊr; jər] ['i:gər] [lɪps] , [ə'θɜ:rst][tu:; tə][dreɪn]

| Your | eager | lips | , | athirst | to | drain |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 渴望的 | 嘴唇 | , | 口渴 | 到 | 流走 |

你那渴望的嘴唇，渴求汲取

['laɪfs] ['gɑ:blət][ʌv; əv][ɪts]['goʊldən][waɪn]

| Life's | goblet | of | its | golden | wine |
|---|---|---|---|---|---|
| 生活的 | 高脚杯 | 的 | 它是 | 金的 | 葡萄酒 |

人生的金色酒杯

[ʃæl; ʃəl][drɪŋk] [tə'naɪt] [ɔ:r][θɜ:rst][ɪn][veɪn] —

| Shall | drink | tonight | or | thirst | in | vain | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 喝 | 今晚 | 或者 | 口渴 | 在 | 徒劳 | — |

今夜必须畅饮，否则将徒劳干渴——

[aɪ][hoʊld][ju:; jʊ][fæst][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪn] .

| I | hold | you | fast | for | you | are | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | 你 | 快速地 | 为了 | 你 | 是 | 矿 | . |

我会紧紧抓住你，因为你是我的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɜ:rtʃ] [jʊr; jər][soʊl] [ʌn'tɪl]

| And | when | I | search | your | soul | until |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 搜索 | 你的 | 灵魂 | 直到 |

当我探寻你的灵魂时，直到

[aɪ] [siː] [tuː] ['diːpli] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn]
**I see too deeply and divine**
我 看 也 深 和 神圣的

我看得太深邃、太神圣了。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [lʌv] [ˌem 'iː] — [stɪl]
**That you can never love me — Still**
那 你 能 绝不 爱 我 — 仍然

你永远不可能爱我——依然

[aɪ][hoʊld][juː; jʊ][fæst][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] !
**I hold you fast for you are mine !**
我 抓住 你 快速地 为了 你 是 矿 !

我会紧紧抓住你，因为你是我的!

['iːvnɪŋ] : [ðə; ði][tɑːdʒ][mə'hɑːl]
**Evening : the Taj Mahal**
晚上 : 这 泰姬陵 玛哈尔

傍晚：泰姬陵

( [ə; eɪ] ['lʌvər] [spiːks] )
**( A Lover Speaks )**
( 一个 情人 说话 )

（恋人自述）

[bɪ'lʌvɪd] ! ...
**Beloved ! ...**
心爱 ! ...

亲爱的！.....

['ɪndiə][ænd; ənd][juː; jʊ]
**India and you**
印度 和 你

印度和你

[briːð] [θruː] [maɪ][soʊl] [tə'naɪt] ,
**Breathe through my soul tonight ,**
呼吸 通过 我的 灵魂 今晚 ,

今夜，请呼吸我的灵魂。

[juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [gaʊn] , [ɪm'pɑːsəbli] [waɪt] —
**You in your gown , impossibly white —**
你 在 你的 袍 , 不可能 白色的 —

你穿着洁白无瑕的礼服——

[aɪ]['mɑːrv(ə)l] ['greɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][feɪl]
**I marvel greatly that it fail**
我 奇迹 非常 那 它 失败

我非常惊讶它竟然失败了。

[tuː; tə] [gloʊ] [ænd; ənd] [peɪl]
**To glow and pale**
到 辉光 和 苍白

发光而苍白

[wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [laɪt] —
**With iridescent light —**
和 彩虹色 光 —

闪烁着虹彩光芒——

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [ɪn]['saɪlənt][nʌn] - [laɪk][foʊldz] ?
**How can it hang in silent nun - like folds ?**
如何 能 它 悬挂 在 沉默的 尼姑 - 喜欢 折叠 ?

它怎能像修女一样静静地垂挂在衣褶里?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['mɪstəri] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] ,

| Think | of | the | flaming | mystery | it | holds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 这 | 炽盛 | 神秘 | 它 | 持有 | , |

想想它所蕴含的那炽热而神秘的力量吧。

[juː; jʊ] ... [juː; jʊ] ...

| You | ... | You | ... |
|---|---|---|---|
| 你 | ... | 你 | ... |

你.....你.....

[wiː; wi][stænd][ɪn] [ðæt] [waɪd] [pleɪs]

| We | stand | in | that | wide | place |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 站立 | 在 | 那 | 宽的 | 地方 |

我们站在那片广阔的地方。

[wer] [lʌv] [ɪz]['froʊz(ə)n][ɪn]['mɑːrb(ə)l] , ['spaɪər][ɑːn]['spaɪər] ,

| Where | love | is | frozen | in | marble | , | spire | on | spire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 爱 | 是 | 冷冻 | 在 | 大理石 | , | 尖塔 | 在 | 尖塔 | , |

爱被凝固在大理石中，一座座尖塔耸立其间。

[ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]['faɪər]

| A | snow | - | white | nightingale | with | a | heart | of | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雪 | - | 白色的 | 夜莺 | 和 | 一个 | 心 | 的 | 火 |

一只雪白的夜莺，却拥有一颗炽热的心

[sɔːrɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

| Soaring | in | space | . |
|---|---|---|---|
| 翱翔 | 在 | 空间 | . |

翱翔太空。

[wiː; wi] [geɪz] , [təˈgeðər] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [puːl]

| We | gaze | , | together | , | into | the | shining | pool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 目光 | , | 一起 | , | 进入 | 这 | 灼灼 | 水池 |

我们一起凝视着波光粼粼的水池。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ˌʌnə'wer]

| To | catch | the | soul | of | beauty | unaware |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 这 | 灵魂 | 的 | 美丽 | 不知情 |

捕捉不经意间流露出的美丽灵魂

['faɪndɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['bɑːdi][ðer; ðər]

| Finding | only | the | peaceful | body | there |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 仅有的 | 这 | 和平 | 身体 | 那里 |

那里只发现了一具安详的遗体。

[ʌv; əv] ['bjuːti] [draʊnd] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn]['wɔːtərz] [kuːl] .

| Of | beauty | drowned | and | still | in | waters | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 美丽 | 溺水 | 和 | 仍然 | 在 | 水 | 凉爽的 | . |

美丽沉入清凉的水中，静谧安详。

['bɜːrnɪŋ] [soʊ] ['luːmɪnəsli] [ɪn] [ðiːz] [pjʊr] [waɪt] [θɪŋz]

| Burning | so | luminously | in | these | pure | white | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 所以 | 发光地 | 在 | 这些 | 纯的 | 白色的 | 事物 |

在这些纯白的东西里燃烧得如此明亮。

['sʌmhaʊ] [ə'kɪn] , [ɑːr; ər] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ fairz ] ,

| Somehow | akin | , | are | palpitating | fires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 类似的 | , | 是 | 心悸 | 火灾 | , |

某种程度上，它们与悸动的火焰有相似之处。

[ɪn'tændʒəb(ə)l] , [jet] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][spaɪəz]

| Intangible | , | yet | visible | as | spires |
|---|---|---|---|---|---|
| 无形 | , | 然而 | 可见的 | 作为 | 尖塔 |

无形却又如尖塔般可见

[ɔːr] [wɪŋz] .
**Or wings .**
或者 翅膀 .

或者翅膀。

[ænd; ənd][kloʊz][æt; ət][hænd] , [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['mɑːzləm] [sɪŋz]
**And close at hand , an unseen Moslem sings**
和 关闭 在 手 , 一个 看不见 穆斯林 唱歌

不远处，一位看不见的穆斯林在歌唱。

[blaɪnd] , ['hɔːntɪŋ] ['tʃænts] , [wɪtʃ] [spiːk]
**Blind , haunting chants , which speak**
瞎的 , 令人难忘 吟唱 , 哪个 说话

盲目的、萦绕心头的吟唱，诉说着

[ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ fə,revə'mɔː ] [ʌn'gɛst] .
**Of mystery , forevermore unguessed .**
的 神秘 , 永远 未猜到的 .

神秘莫测，永远无法解开。

[oʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] , [aɪ] [siːk]
**O shining ones , I seek**
哦 灼灼 一个 , 我 寻找

闪耀的众生啊，我寻觅

[noʊ] ['fɑːrðər] , [fɔːr; fər][maɪ][soʊl] , ['kɑːntent] ,
**No farther , for my soul , content ,**
不 更远 , 为了 我的 灵魂 , 内容 ,

不再远行，我的灵魂感到满足。

[di'vainz] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːdʒ][mə'hɑːl][ænd; ənd][juː; jʊ] —
**Divines the secret of the Taj Mahal and you —**
神祇 这 秘密 的 这 泰姬陵 玛哈尔 和 你 —

神明揭示了泰姬陵的秘密，而你——

['bjuːti] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] , [pə'zest]
**Beauty and desire , possessed**
美丽 和 欲望 , 拥有

美貌与欲望，被占有

[ɪn] [waɪt] [træŋ'kwɪləti] , [ɪn] ['fleɪmɪŋ] [piːs] ,
**In white tranquillity , in flaming peace ,**
在 白色的 宁静 , 在 炽盛 和平 ,

在白色的宁静中，在火焰般的和平中，

[faɪnd] [rest] .
**Find rest .**
寻找 休息 .

找个地方休息。

[ðə; ði] [gɪft]
**The Gift**
这 礼物

礼物

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [waɪn] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɔːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
**What is this wine you have poured for me ?**
什么 是 这 葡萄酒 你 有 倾倒 为了 我 ?

你给我倒的这是什么酒?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ʌp]
**You have offered up**
你 有 提供 向上

你已经献出了

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ɪts] [pjʊr] [træns'pærənsi]
**Your face in its pure transparency**
你的 脸 在 它是 纯的 透明度

你那纯粹透明的脸庞

[laɪk] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [kʌp]
**Like a crystal cup**
喜欢 一个 水晶 杯子

像水晶杯

[wɪtʃ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ['sloʊli] [lɪft] —
**Which trembling fingers slowly lift —**
哪个 发抖 手指 缓慢地 举起 —

颤抖的手指缓缓抬起——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪntli] [mæskt]
**It is faintly masked**
它 是 淡淡的 戴面具

它被隐约掩盖了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [smaɪl] .
**With a tremulous smile .**
和 一个 颤抖的 微笑 .

带着一丝颤抖的微笑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gɪft] ,
**You have brought me a gift ,**
你 有 带来 我 一个 礼物 ,

你给我带了一份礼物，

[jʊr; jər] [lʌv] , [ˌʌn'æskt] .
**Your love , unasked .**
你的 爱 , 未经询问 .

你未经请求的爱。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [trʌst] [maɪ] ['rekləs] [hændz][soʊ] [mʌtʃ] ?
**Could you trust my reckless hands so much ?**
可以 你 相信 我的 鲁莽 双手 所以 很多 ?

你真的如此信任我这双鲁莽的手吗?

[wɪð; wɪθ][noʊ] [vaʊ] ['spoʊkən] ,
**With no vow spoken ,**
和 不 发誓 说 ,

没有许下誓言，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['gɑːblət] , [wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ]
**You gave me a goblet , which at a touch**
你 给予 我 一个 高脚杯 , 哪个 在 一个 触碰

你给了我一个高脚杯，轻轻一碰

[wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['broʊkən] !
**Were utterly broken !**
是 完全地 破碎的 !

我们彻底崩溃了!

[jʊr; jər] [smaɪl] [rɪ'plaɪd] : " [sɪns] [ðə; ðɪ] [glæs] [wʌz; wəz] [fɪld]
**Your smile replied : " Since the glass was filled**
你的 微笑 回复 : " 自从 这 玻璃 曾是 已填

你的微笑回应道："因为杯子已经满了。"

[ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] ['mætəd]
**It little mattered**
它 小的 重要

这无关紧要。

['weðər] [ðə; ði] [waɪn] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [ɔːr] [spɪld]

| Whether | the | wine | were | drunk | or | spilled |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 葡萄酒 | 是 | 醉 | 或者 | 洒了 |

不管酒是被喝掉了还是洒掉了

[ɔːr] [ðə; ði] ['gɑːblət] ['ʃætərd] .

| Or | the | goblet | shattered | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 高脚杯 | 破碎 | . |

或者酒杯破碎了。

" [ðə; ði] [brɪdʒ]

| " | The | Bridge |
|---|---|---|
| " | 这 | 桥 |

《桥》

[aɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [naɪt]

| I | walk | the | bridge | of | hours | from | dawn | till | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 走 | 这 | 桥 | 的 | 小时 | 从 | 黎明 | 直到 | 夜晚 |

我行走在时光之桥上，从黎明到夜晚

[maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [soʊ] [laʊd] [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['wʌndər]

| My | heart | beating | so | loud | in | joyous | wonder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 殴打 | 所以 | 大声 | 在 | 欢乐 | 想知道 |

我的心跳得如此剧烈，充满了喜悦和惊奇。

[tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [lʌv] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [briːð] ;

| To | know | your | love | , | that | I | can | scarcely | breathe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 你的 | 爱 | , | 那 | 我 | 能 | 几乎 | 呼吸 | ; |

感受到你的爱，我几乎无法呼吸；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt]

| But | in | the | lonely | darkness | , | with | affright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 孤独 | 黑暗 | , | 和 | 恐惧 |

但在寂静的黑暗中，带着恐惧

[aɪ] ['feɪntli] [hɪr] , [laɪk] ['ɑːmɪnəs] , ['dɪstənt] ['θʌndər]

| I | faintly | hear | , | like | ominous | , | distant | thunder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 淡淡的 | 听到 | , | 喜欢 | 不祥的 | , | 遥远 | 雷 |

我隐约听到远处传来不祥的雷声。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['oʊʃ(ə)n] ['sɜːrdʒɪŋ] [kloʊz] [bɪ'niːθ] .

| The | unseen | ocean | surging | close | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看不见 | 海洋 | 滔滔 | 关闭 | 下面 | . |

看不见的海洋正从下方汹涌而来。

['aʊər; ɑːr] [brɪdʒ] [soʊ] [freɪl] , [ɪ'tɜːrnəti] [soʊ] [væst] !

| Our | bridge | so | frail | , | eternity | so | vast | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 桥 | 所以 | 脆弱 | , | 永恒 | 所以 | 广阔的 | ! |

我们的桥梁如此脆弱，永恒如此浩瀚！

[wen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [æt; ət] [læst]

| When | we | must | sink | into | the | deep | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 必须 | 下沉 | 进入 | 这 | 深的 | 在 | 最后的 |

当我们最终必须沉入深渊之时

[hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] , [wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [hoʊld] [ˌem 'iː] [fæst] ?

| Heart | of | my | heart | , | will | you | still | hold | me | fast | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 的 | 我的 | 心 | , | 将要 | 你 | 仍然 | 抓住 | 我 | 快速地 | ? |

我心中最亲爱的人，你还会紧紧拥抱我吗?

[ə; eɪ] ['temp(ə)l]

| A | Temple |
|---|---|
| 一个 | 寺庙 |

一座寺庙

[aɪ] . ['dɔːrweɪ]
**I** . **DOORWAY**
我 . 门口

一、门口

[ 'kɑːvən ]['eɪndʒəlz]
**Carven** **angels**
卡文 天使

卡文天使

[ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtlz] ,
**On** **the** **portals** **,**
在 这 门户 ,

在门户网站上，

['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ] [kraʊnz] , [ænd; ənd] ['iːgəlz]
**Angels** **with** **crowns** **,** **and** **eagles**
天使 和 皇冠 , 和 老鹰

头戴皇冠的天使和老鹰

[ænd; ənd]['goʊldən]['laɪənz]
**And** **golden** **lions**
和 金的 狮子

还有金狮

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
**On** **the** **door** **.**
在 这 门 .

在门上。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ]
**This** **is** **why**
这 是 为什么

这就是原因

[ðə; ði]['eɪliən] ['wɜːʃɪpə] [went] [ðer; ðər] [wei] ,
**The** **alien** **worshippers** **went** **their** **way** **,**
这 外星人 信徒 去 他们的 方式 ,

那些外星信徒们就此离去。

[waɪ] [juː; jʊ][ə'loʊn] [dɪ'skʌvərd]
**Why** **you** **alone** **discovered**
为什么 你 独自的 发现

为什么只有你发现了这一点

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər]['oʊpən] .
**The** **gates** **were** **open** **.**
这 大门 是 打开 .

大门敞开着。

[juː; jʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜːtənz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
**You** **touched** **the** **velvet** **curtains** **behind** **them** **,**
你 感动 这 天鹅绒 窗帘 在后面 他们 ,

你摸了摸他们身后的天鹅绒窗帘，

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd][tuː; tə][let][juː; jʊ] [pæs] .
**They** **parted** **to** **let** **you** **pass** **.**
他们 分手了 到 让 你 经过 .

他们分开让你通过。

[iː] .
**II** **.**
二 .

二、

['wɪndoʊ]
**WINDOW**
窗户

窗户

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ]
**I** **make** **a** **window**
我 制作 一个 窗户

我做了一个窗户

[ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] ,
**Of** **you** **,** **beloved** **,**
的 你 , 心爱 ,

亲爱的，关于你

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['kʌlərz]
**Through** **which** **the** **sun** **colours**
通过 哪个 这 太阳 颜色

阳光透过它洒下色彩

[ðə; ði] ['saɪləns] .
**The** **silence** **.**
这 沉默 .

一片寂静。

['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['æbsəns]
**Even** **your** **absences**
甚至 你的 缺勤

甚至你的缺席

[ɑːr; ər]['speɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [fɪld]
**Are** **spaces** **I** **have** **filled**
是 空间 我 有 已填

我填满的空间

[wɪð; wɪθ] ['sæfaɪər] ;
**With** **sapphire** **;**
和 蓝宝石 ;

镶嵌蓝宝石;

[jʊr; jər][di'naiəlz]
**Your** **denials**
你的 否认

你的否认

[ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [goʊld] ,
**Are** **burning** **gold** **,**
是 燃烧 金子 ,

燃烧的黄金，

[aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [jʊr; jər] [rɪ'lʌktəns]
**I** **have** **painted** **your** **reluctance**
我 有 绘 你的 不情愿

我已将你的不情愿描绘出来

['emərəld] [griːn] :
**Emerald** **green** **:**
翠 绿色的 :

翠绿色:

[jʊr; jər]['sailənsiz]
**Your** **silences**
你的 沉默

你的沉默

[ɑːr; ər]['krɪmz(ə)n]
**Are** **crimson**
是 赤红

是深红色

[ɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər][wɜːrdz] [meɪk] ['delɪkət]
**On** **which** **your** **words** **make** **delicate**
在 哪个 你的 字 制作 精美的

你的话语如此微妙

[blæk] ['treɪsəri] .
**Black** **tracery** **.**
黑色的 花饰 .

黑色花纹。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
**As** **for** **me** **,**
作为 为了 我 ,

至于我，

[maɪ] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] [greɪ] [liːd]
**My** **will** **is** **the** **grey** **lead**
我的 将要 是 这 灰色的 带领

我的遗嘱是灰铅。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bent] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['kʌlərd]
**Which** **I** **have** **bent** **to** **hold** **the** **coloured**
哪个 我 有 弯曲 到 抓住 这 有色

我把它弯成弯曲的形状，用来盛放彩色的物体。

[peɪnz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
**Panes** **of** **you** **.**
窗格 的 你 .

你的照片。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** **.**
三、 .

三、

['spaɪər]
**SPIRE**
尖塔

尖塔

[maɪ] [wɪʃ] [goʊz] ['sɪŋɪŋ] ['ʌpwərd]
**My** **wish** **goes** **singing** **upward**
我的 希望 去 歌唱 向上

我的愿望歌唱着升腾而起

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz]
**Holding** **a** **chime** **of** **bells**
保持 一个 钟声 的 铃铛

手持一串铃铛

[ɪn][ɪts] [hɑːrt] :
**In** **its** **heart** **:**
在 它是 心 :

在其核心：

['pɪdʒɪns] [noʊ] [maɪ]['saɪlənt] ['belz] ,
**Pigeons** **know** **my** **silent** **bells** **,**
鸽子 知道 我的 沉默的 铃铛 ,

鸽子认得我无声的铃铛，

['waɪndz] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wʌndər] .

| **Winds** | **touch** | **them** | **and** | **wonder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 触碰 | 他们 | 和 | 想知道 | . |

风轻拂过它们，心中充满惊奇。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ]

| **That** | **they** | **might** | **reach** |
|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 抵达 |

以便他们能够到达

[ðæt] [haɪ] [bluː] —

| **That** | **high** | **blue** | **—** |
|---|---|---|---|
| 那 | 高的 | 蓝色的 | — |

那片蔚蓝——

[tɪl] [stɑːr]['fɪŋgərz] [tʌtʃ] [ðem; ðəm]

| **Till** | **star** | **fingers** | **touch** | **them** |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 星星 | 手指 | 触碰 | 他们 |

直到星指触碰它们

['evər][soʊ]['dʒentli] —

| **Ever** | **so** | **gently** | **—** |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 所以 | 轻轻地 | — |

轻轻地——

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz]

| **And** | **drifting** | **clouds** |
|---|---|---|
| 和 | 漂流 | 云 |

还有飘浮的云朵

[leɪ] [kuːl] [tʃiːks] [ə'genst] [ðem; ðəm] —

| **Lay** | **cool** | **cheeks** | **against** | **them** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 凉爽的 | 脸颊 | 反对 | 他们 | — |

将冰凉的脸颊贴在上面——

[maɪ] [wɪʃ] [goʊz] ['sɪŋɪŋ] ['ʌpwərd]

| **My** | **wish** | **goes** | **singing** | **upward** |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 希望 | 去 | 歌唱 | 向上 |

我的愿望歌唱着升腾而起

[riːtʃɪŋ] ['ɪntuː]['saɪləns] .

| **Reaching** | **into** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到达 | 进入 | 沉默 | . |

伸入寂静之中。

[ˌaɪ 'viː] .

| **IV** | **.** |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

['priːˌdjuː]

| **PRIEDIEU** |
|---|
| 普里迪厄 |

普里迪厄

['bjuːti] [ 'paːsiz ]

| **Beauty** | **passes** |
|---|---|
| 美丽 | 通过 |

美貌永存

[bʌt; bət] [dʌst] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

| **But** | **dust** | **is** | **eternal** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 灰尘 | 是 | 永恒 | . |

但尘埃是永恒的。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l]
**Outside** **the** **temple**
外部 这 寺庙

寺庙外

['bju:ti] [daɪz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
**Beauty** **dies** **in** **the** **wind** **.**
美丽 死亡 在 这 风 .

美貌随风消逝。

[soʊ] [wen] [maɪ]['temp(ə)l][ɪz]['fɔ:lən]
**So** **when** **my** **temple** **is** **fallen**
所以 什么时候 我的 寺庙 是 倒下

所以当我的圣殿倒塌时

[ænd; ənd][laɪz][ɪn] [dʌst] ,
**And** **lies** **in** **dust** **,**
和 谎言 在 灰尘 ,

化为尘埃，

[wer] [ðen] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['meməri]
**Where** **then** **will** **be** **the** **memory**
在哪里 然后 将要 是 这 记忆

那么，记忆又将何去何从呢?

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['bju:ti] ?
**Of** **your** **beauty** **?**
的 你的 美丽 ?

你的美丽?

[aɪ] [preɪ] [maɪ] [dʌst]
**I** **pray** **my** **dust**
我 祈祷 我的 灰尘

我祈祷我的尘埃

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hoʊld][jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ]
**That** **it** **may** **hold** **your** **image**
那 它 可能 抓住 你的 图像

它可能保存你的影像

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一位三十岁的女人(A Woman of Thirty)
## 第2/5页

[tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] .
**Tomorrow and for ever .**
明天 和 为了 曾经 .

明天，直到永远。

[vi:] . ['festɪvl; 'festəvəl]
**V . FESTIVAL**
V . 节日

第五届节日

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
**The beloved is returning ,**
这 心爱 是 返回 ,

爱人即将归来。

[let] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] !
**Let the bells ring !**
让 这 铃铛 戒指 !

让钟声响起!

[aɪ] [tu:] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['taʊər]
**I too am a tower**
我 也 是 一个 塔

我也是一座塔

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [brɑ:nz] ['belz] ,
**Hung with bronze bells ,**
洪 和 青铜 铃铛 ,

挂满了铜铃，

[aɪ] [tu:] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bel]
**I too am a bell**
我 也 是 一个 钟

我也是一口钟

[tʃaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,
**Chiming to the winds ,**
鸣响 到 这 风 ,

随风摇曳，

[aɪ] [tu:] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɪnd]
**I too am the wind**
我 也 是 这 风

我也是风

['rɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
**Ringing to the hills ,**
铃声 到 这 丘陵 ,

钟声响彻群山，

[aɪ] [tu:] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hɪlz]
**I too am the hills**
我 也 是 这 丘陵

我也是群山的一部分

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

| Singing | to | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 到 | 这 | 天空 | . |

向天空歌唱。

[aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði][skaɪ] !

| I | too | am | the | sky | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 也 | 是 | 这 | 天空 | ! |

我也是天空!

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

| The | beloved | is | returning | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 心爱 | 是 | 返回 | , |

爱人即将归来。

[let] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] !

| Let | the | bells | ring | ! |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 铃铛 | 戒指 | ! |

让钟声响起!

['vaɪ, 'viː] . [dʌsk]

| VI | . | DUSK |
|---|---|---|
| 六年级 | . | 黄昏 |

六、黄昏

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][soʊl] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l]

| There | is | no | soul | too | poor | to | build | a | temple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 灵魂 | 也 | 贫穷的 | 到 | 建造 | 一个 | 寺庙 |

没有穷到不能建庙的人。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ][ə'pɑːrt]

| Where | it | may | go | apart |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 可能 | 去 | 除 |

它可能会解体

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] ['dɑːrknəs] .

| And | worship | darkness | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 崇拜 | 黑暗 | . |

崇拜黑暗。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

| For | out | of | darkness |
|---|---|---|---|
| 为了 | 出去 | 的 | 黑暗 |

走出黑暗

['ɪmɪdʒɪz] [ʃaɪn] ... [ænd; ənd] [feɪd] ...

| Images | shine | ... | and | fade | ... |
|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 闪耀 | ... | 和 | 褪色 | ... |

影像闪耀.....然后消逝.....

[sɪns] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɜːrʃɪp] [nɔːr] ['eni] ['mjuːzɪk] ,

| Since | now | there | is | no | worship | nor | any | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 现在 | 那里 | 是 | 不 | 崇拜 | 也不 | 任何 | 音乐 | , |

既然现在既没有礼拜也没有音乐,

[let] ['ɪnsens] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrvd] [smaɪl]

| Let | incense | be | a | curved | smile |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 香 | 是 | 一个 | 弯曲 | 微笑 |

让香火化作一抹弯弯的微笑

[ɑːn][lɪps] [ðæt] [rɪ'membər] ,

| On | lips | that | remember | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 嘴唇 | 那 | 记住 | , |

在那些记得的嘴唇上,

[ænd; ənd] ['kændlz] , [noʊts] [ʌv; əv] ['læftər]
**And** **candles** **,** **notes** **of** **laughter**
和 蜡烛 , 笔记 的 笑声

还有蜡烛，还有笑声

[ɪn] ['empti] [dʌsk] .
**In** **empty** **dusk** **.**
在 空的 黄昏 .

在空旷的黄昏中。

[ə'bʌv] ,
**Above** **,**
多于 ,

多于，

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wɪndoʊ] ['sloʊli] [tɜːrnz]
**A** **coloured** **window** **slowly** **turns**
一个 有色 窗户 缓慢地 转弯

一扇彩色的窗户缓缓转动

[blæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] .
**Black** **to** **the** **night** **.**
黑色的 到 这 夜晚 .

漆黑如夜。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**VII** **.**
七 .

七、

['ruːɪnz]
**RUINS**
废墟

废墟

['tɛmpəlz] [hæv; həv] ['fɔːlən]
**Temples** **have** **fallen**
寺庙 有 倒下

神庙已倒塌

[bɪ'fɔːr] [tə'deɪ] ,
**Before** **today** **,**
前 今天 ,

在今天之前，

[stoʊnz] [ɑːr; ər] ['evər] ['luːsnɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊld]
**Stones** **are** **ever** **loosening** **their** **hold**
石头 是 曾经 松动 他们的 抓住

石头正逐渐失去它们的束缚。

[wʌn] [ɑːn] [ə'nʌðər] ...
**One** **on** **another** **...**
一 在 其他 ...

一个接一个.....

[juː; jʊ] [blɑːks] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] , ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
**You** **blocks** **of** **marble** **,** **sleeping** **in** **the** **sun** **,**
你 积木 的 大理石 , 睡眠 在 这 太阳 ,

你们这些大理石块，在阳光下沉睡，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [tʃaɪmɪŋ] ['belz]
**Can** **you** **remember** **chiming** **bells**
能 你 记住 鸣响 铃铛

你还记得钟声吗?

[ænd; ənd] ['ɪnsens] ?
**And** **incense** **?**
和 香 ?

香呢?

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli]['saɪləns] ,
**Now** **there** **is** **only** **silence** **,**
现在 那里 是 仅有的 沉默 ,

现在只剩下寂静。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [wɪŋd] [stoʊnz][ʌv; əv] ['ɑ:rtʃweɪ]
**Even** **the** **winged** **stones** **of** **archways**
甚至 这 有翅膀的 石头 的 拱门

甚至连拱门上的翼石也一样

[sli:p] [ɪn] [pi:s] .
**Sleep** **in** **peace** **.**
睡觉 在 和平 .

安息吧。

['kændlz]
**Candles**
蜡烛

蜡烛

['saɪləns][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['goʊldən] [freɪm]
**Silence** **is** **but** **the** **golden** **frame**
沉默 是 但 这 金的 框架

沉默不过是金色的框架

[ðæt] [hoʊldz][jʊr; jər] [feɪs] ,
**That** **holds** **your** **face** **,**
那 持有 你的 脸 ,

那东西托着你的脸,

[maɪ] [θɔ:ts] , [laɪk] [ˌʌn'bloʊn] ['kænd(ə)l] - [fleɪm]
**My** **thoughts** **,** **like** **unblown** **candle** **-** **flame**
我的 想法 , 喜欢 未吹 蜡烛 - 火焰

我的思绪，就像未吹灭的蜡烛火焰。

[ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] [pleɪs]
**In** **a** **holy** **place**
在 一个 圣 地方

在圣地

[sə'raʊnd] [ju:; jʊ] .
**Surround** **you** **.**
环绕 你 .

包围你。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['si:krət] [ʃraɪn]
**From** **this** **secret** **shrine**
从 这 秘密 神社

从这座秘密神殿

['sʌmwer] [ə'pɑ:rt]
**Somewhere** **apart**
某处 除

在某个偏僻的地方

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [fi:l] [maɪ] ['kændlz] [ʃaɪn]
**Do** **you** **not** **feel** **my** **candles** **shine**
做 你 不是 感觉 我的 蜡烛 闪耀

你难道感觉不到我的蜡烛在发光吗?

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] ?
**Upon your heart ?**
之上 你的 心 ?

你心中?

['wɪntər] [naɪt]
**Winter Night**
冬天 夜晚

冬夜

[ðə; ði][aɪ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ]
**The I that does not love you**
这 我 那 做 不是 爱 你

那个不爱你的我

[aɪ][hæv; həv] [kept] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ]
**I have kept hidden away**
我 有 保留 隐 离开

我一直藏在

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
**In the dark .**
在 这 黑暗的 .

在黑暗中。

( [aɪ]['nevər] [driːmd]
**( I never dreamed**
( 我 绝不 梦见

我从未想过

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][juː; jʊ]
**There was a You**
那里 曾是 一个 你

曾有你

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ! )
**That does not love me ! )**
那 做 不是 爱 我 ! )

那并不爱我!

[tə'naɪt] [ðeɪ] [met] .
**Tonight they met .**
今晚 他们 遇见 .

今晚他们相遇了。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][wɜːrdz]
**I hear their words**
我 听到 他们的 字

我听到了他们的话语

['fɔːlɪŋ] [laɪk]['aɪsɪklz]
**Falling like icicles**
坠落 喜欢 冰柱

像冰柱一样坠落

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ...
**Upon me ...**
之上 我 ...

在我身上.....

[aɪ][ˌeɪ 'em]['froʊz(ə)n][ɪn] ['terər] ...
**I am frozen in terror ...**
我 是 冷冻 在 恐怖 ...

我吓得动弹不得.....

[hæv; həv] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði][juː; jʊ]

| Have | they | killed | the | You |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 被杀 | 这 | 你 |

他们杀了你吗?

[ðæt] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ?

| That | Loves | me | ? |
|---|---|---|---|
| 那 | 爱 | 我 | ? |

那个爱我的人?

[bɪˈlʌvɪd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː]

| Beloved | , | can | you | hear | me |
|---|---|---|---|---|---|
| 心爱 | , | 能 | 你 | 听到 | 我 |

亲爱的，你能听到我说话吗?

[θruː] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [saʊnd]

| Through | the | bitter | sound |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 苦的 | 声音 |

透过苦涩的声音

[ʌv; əv][ˈaɪsɪklz] [ˈfɔːlɪŋ] ?

| Of | icicles | falling | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 冰柱 | 坠落 | ? |

冰柱掉落?

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]

| Can | you | see | me | from | behind |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 看 | 我 | 从 | 在后面 |

你从后面能看到我吗?

[jʊr; jər][ˈfroʊz(ə)n] [aɪz] ?

| Your | frozen | eyes | ? |
|---|---|---|---|
| 你的 | 冷冻 | 眼睛 | ? |

你那双冰冷的眼睛?

[læst] [deɪz]

| Last | Days |
|---|---|
| 最后的 | 天 |

最后的日子

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [prɪˈtend]

| Shall | I | pretend |
|---|---|---|
| 将 | 我 | 假装 |

我该假装吗?

[ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk] [ˈʌðər] [deɪz] ?

| These | days | are | just | like | other | days | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 天 | 是 | 只是 | 喜欢 | 其他 | 天 | ? |

这些日子和其他日子一样吗?

[wʌn] [ˈkænɑːt] [spend]

| One | cannot | spend |
|---|---|---|
| 一 | 不能 | 花费 |

一个人不能花费

[ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [wiːks]

| Every | day | for | seven | weeks |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 为了 | 七 | 周 |

连续七周，每天都如此

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
**Saying good - bye .**
说 好的 - 再见 .

道别。

[soʊ] [wen] [aɪ][mʌst; məst]
**So when I must**
所以 什么时候 我 必须

所以，当我必须

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['kæʒuəli]
**I speak of your departure casually**
我 说话 的 你的 离开 随意地

我随意地提起你的离开

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'weɪ] ;
**As though it were a hundred years away ;**
作为 尽管 它 是 一个 百 年 离开 ;

仿佛还隔着一百年似的;

[æz; əz] [juːθ] [ɪz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] :
**As Youth is wont to say :**
作为 青年 是 惯于 到 说 :

正如年轻人常说的那样:

" ['sʌmtaɪm] [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][daɪ] !
**" Sometime we all must die !**
" 有时 我们 全部 必须 死 !

"人终有一死！"

" [iː]
**" II**
" 二

"二

[wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,
**We talk of all the happy things we have done ,**
我们 讲话 的 全部 这 快乐的 事物 我们 有 完毕 ,

我们谈论着我们做过的所有快乐的事情，

[wiː; wi] [pæs] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'vjuː] ,
**We pass them in review ,**
我们 经过 他们 在 审查 ,

我们通过了审核。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? " [ɪz]['ɔːf(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps] .
**" Do you remember ? " is often on our lips .**
" 做 你 记住 ? " 是 经常 在 我们的 嘴唇 .

"你还记得吗？"这句话我们常常挂在嘴边。

[wʌn][baɪ][wʌn]
**One by one**
一 经过 一

逐个

[wiː; wi] [tʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] —
**We touch our memories and put them all away —**
我们 触碰 我们的 回忆 和 放 他们 全部 离开 —

我们抚摸着记忆，然后将它们全部珍藏起来——

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]
**How shall I dare to look at them**
如何 将 我 敢 到 看 在 他们

我怎敢直视他们?

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] !
**When you are gone !**
什么时候 你 是 已消失 !

你走了之后!

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
**III**
三、

三

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lʌv]
**There is no beginning to my love**
那里 是 不 开始 到 我的 爱

我的爱没有开始

[nɔːr] ['eni] [end] —
**Nor any end —**
也不 任何 结尾 —

没有任何结局——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [hed]
**It is about your head**
它 是 关于 你的 头

这关乎你的头脑

[laɪk] [ðə; ði] [diːp] [er] ,
**Like the deep air ,**
喜欢 这 深的 空气 ,

就像深邃的空气一样,

[mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [breθ] [kæn; kən] [spend] .
**More than your breath can spend .**
更多的 比 你的 气息 能 花费 .

远超你呼吸所能承受的。

[ɔːft][ɪz][əˈbaʊt][jʊr; jər] [hɑːrt]
**Oft is about your heart**
经常 是 关于 你的 心

往往与你的心有关

[laɪk] [ɑːrmz][ʌv; əv] [feɪθ] —
**Like arms of faith —**
喜欢 武器 的 信仰 —

如同信仰的臂膀——

[wer] [juː; jʊ][goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .
**Where you go , it is there .**
在哪里 你 去 , 它 是 那里 .

无论你走到哪里，它都在那里。

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][læst] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ,
**There are no last things to say ,**
那里 是 不 最后的 事物 到 说 ,

没有什么要补充的了。

[wʌt] ['prɑːmɪs] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] ?
**What promise can I make ?**
什么 承诺 能 我 制作 ?

我能做出什么承诺?

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] .
**You know my love so well .**
你 知道 我的 爱 所以 出色地 .

你太了解我的爱了。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə] [teɪk] .
**All that I have is yours to take .**
全部 那 我 有 是 你的 到 拿 .

我的一切都归你所有。

( [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
**( How will it be , with part of me away ,**
( 如何 将要 它 是 , 和 部分 的 我 离开 ,

（我的一部分不在了，那会是什么样子？）

[mʌst; məst][nɑːt][maɪ][soʊl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ? )
**Must not my soul be changed ? )**
必须 不是 我的 灵魂 是 已更改 ? )

我的灵魂难道不应该改变吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] [jʌŋ] [fɔːr; fər] ['mɛməriz] [seɪk] ?
**Shall I stay young for memory's sake ?**
将 我 停留 年轻的 为了 记忆的 清酒 ?

为了留住记忆，我应该永远年轻吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][oʊld][ænd; ənd] [greɪv] [ænd; ənd] [greɪ] ?
**Shall I be old and grave and grey ?**
将 我 是 老的 和 严重 和 灰色的 ?

我是否会老态龙钟、面容憔悴、头发花白?

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃuːz] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] !
**If I might choose , how could I tell !**
如果 我 可能 选择 , 如何 可以 我 告诉 !

如果让我选择，我怎么可能知道呢!

[viː]
**V**
V

∨

[ðə; ði][juː; jʊ][aɪ] [noʊ]
**The You I know**
这 你 我 知道

我认识的你

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ə'gen] ,
**I shall not see again ,**
我 将 不是 看 再次 ,

我将再也见不到了，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
**A stranger will return .**
一个 陌生人 将要 返回 .

陌生人将会再次出现。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][wɪn][ðə; ði] [lʌv]
**How shall I win the love**
如何 将 我 赢 这 爱

我该如何赢得爱情

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ə'pɑːrt]
**Which he has kept apart**
哪个 他 有 保留 除

他一直将它们分开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɜːrd] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz][aɪ] ?

| With | a | blurred | image | which | once | was | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 模糊 | 图像 | 哪个 | 一次 | 曾是 | 我 | ? |

模糊的影像中，曾经的我是谁?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| I | shall | not | know | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 知道 | 他的 | 心 | , |

我将无法了解他的内心，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lɜːrn] ?

| How | can | I | learn | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 学习 | ? |

我该如何学习?

['sɑːroʊ]

| Sorrow |
|---|
| 悲哀 |

悲哀

['sɑːroʊ] [stændz][ɪn][ə; eɪ][waɪd] [pleɪs] ,

| Sorrow | stands | in | a | wide | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 站立 | 在 | 一个 | 宽的 | 地方 | , |

悲伤无处不在，

[blaɪnd] — [blaɪnd] —

| Blind | — | blind | — |
|---|---|---|---|
| 瞎的 | — | 瞎的 | — |

盲人——盲人——

['bjuːti] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑːr; ər] [ petlz ] [bloʊn]

| Beauty | and | joy | are | petals | blown |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | 和 | 喜悦 | 是 | 花瓣 | 吹 |

美丽与喜悦如同风中的花瓣。

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['grænɪt] [feɪs] ,

| Across | her | granite | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 她 | 花岗岩 | 脸 | , |

在她花岗岩般的脸上，

[ðeɪ] ['kænɑːt][faɪnd]

| They | cannot | find |
|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 寻找 |

他们找不到

[saɪt] [ɔːr] ['senʃəns] [ɪn][stoʊn] .

| Sight | or | sentience | in | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 或者 | 知觉 | 在 | 石头 | . |

石头中的视觉或感知。

['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['bjuːti] [ænd; ənd][dʒɔɪ][laɪ] [diːp]

| Yesterday's | beauty | and | joy | lie | deep |
|---|---|---|---|---|---|
| 昨天的 | 美丽 | 和 | 喜悦 | 说谎 | 深的 |

昨日的美好与喜悦深藏心底。

[ɪn] ['sɔːroʊz] [hɑːrt] , [ə'sliːp] .

| In | sorrow's | heart | , | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 悲伤的 | 心 | , | 睡着了 | . |

在悲伤的心中，沉睡着。

['prɪzn]

| Prison |
|---|
| 监狱 |

监狱

[aɪ][kloʊz][ðə; ði] [bʊk] — [ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz] [groʊn] [dɪm] ,

| I | close | the | book | — | the | story | has | grown | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 关闭 | 这 | 书 | — | 这 | 故事 | 有 | 生长 | 暗淡 | , |

我合上书——故事已经变得模糊不清了。

[ðə; ði][plɑːt] [kən'fjuːzd] ; [ðə; ði]['hɪroʊ] [feɪdz]

| The | plot | confused | ; | the | hero | fades |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴谋 | 使困惑 | ; | 这 | 英雄 | 淡出 |

剧情混乱；英雄逐渐消失。

[bɪ'haɪnd] [ʌn'mɪnɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɪm; ɪm]

| Behind | unmeaning | words | , | and | over | him |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 无意义的 | 字 | , | 和 | 超过 | 他 |

在毫无意义的言语背后，在他之上。

[ðə; ði]['kʌvərz] [kloʊz] [laɪk] ['wɪndoʊ] [ʃeɪdz]

| The | covers | close | like | window | shades |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 封面 | 关闭 | 喜欢 | 窗户 | 色调 |

盖子像窗帘一样合上。

[ɑːn] ['empti] ['wɪndoʊz] .

| On | empty | windows | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 空的 | 视窗 | . |

在空荡荡的窗户上。

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ruːm]

| The | watchful | room |
|---|---|---|
| 这 | 警惕 | 房间 |

警惕的房间

[ɪz] ['wɪri] .

| Is | weary | . |
|---|---|---|
| 是 | 厌倦 | . |

疲惫不堪。

['dʌlli] [ðə; ði] [griːn] [læmp] [stɛəz]

| Dully | the | green | lamp | stares |
|---|---|---|---|---|
| 沉闷地 | 这 | 绿色的 | 灯 | 凝视 |

绿灯呆滞地凝视着

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

| Into | the | shadows | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 阴影 | . |

遁入阴影。

[ðə; ði] [koʊl] [ɑːr; ər] [dʌm] ,

| The | coals | are | dumb | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 煤炭 | 是 | 哑的 | , |

煤炭是哑巴，

[ðə; ði] [klɑːk] [tɪks] ['hevɪli] .

| The | clock | ticks | heavily | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 蜱虫 | 重度 | . |

时钟滴答作响，沉闷无比。

[ðə; ði] [tʃerz]

| The | chairs |
|---|---|
| 这 | 椅子 |

椅子

[weɪt] ['sʌlənli] [fɔːr; fər] [gests] [huː] ['nevər] [kʌm] .

| Wait | sullenly | for | guests | who | never | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 闷闷不乐地 | 为了 | 客人 | WHO | 绝不 | 来 | . |

闷闷不乐地等待永远不会来的客人。

[sə'poʊz] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [sə'poʊz] [maɪ] [fiːt]
**Suppose I leave this house , suppose my feet**
认为 我 离开 这 房子 , 认为 我的 脚

假设我离开这所房子，假设我的脚

['plɑːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]
**Plodding into the night**
缓慢地 进入 这 夜晚

步履蹒跚地走进夜色

['kæri] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [striːt]
**Carry me down the empty street**
携带 我 向下 这 空的 街道

带我走过空荡荡的街道

[meɪd] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ] [ɑːks] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [laɪt] ...
**Made hideous with arcs of purple light ...**
制成 可怕 和 弧 的 紫色的 光 ...

紫色的弧光将它变得丑陋不堪.....

[ɪn'evɪtəbli] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [bed] .
**Inevitably I must return to bed .**
不可避免地 我 必须 返回 到 床 .

我最终还是得回床上睡觉。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [tʃerz] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] [klɑːks] .
**The house is waiting , chairs , and books , and clocks .**
这 房子 是 等待 , 椅子 , 和 图书 , 和 时钟 .

房子里摆放着椅子、书籍和钟表。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] .
**I am their prisoner .**
我 是 他们的 囚犯 .

我是他们的囚犯。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [tʃæns]
**I have no more chance**
我 有 不 更多的 机会

我已经没有机会了。

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] ,
**Of escape , when all is said ,**
的 逃脱 , 什么时候 全部 是 说 ,

说到底，是为了逃离。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['biːtl] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] —
**Than a dying beetle in a box —**
比 一个 垂死 甲虫 在 一个 盒子 —

比盒子里一只垂死的甲虫——

[ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , — [ænd; ənd] [deθ] — [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [fræns] .
**And life , and love , — and death — have gone to France .**
和 生活 , 和 爱 , — 和 死亡 — 有 已消失 到 法国 .

生命、爱情，乃至死亡，都已远赴法国。

[ðə; ði] [driːm] [haʊs]
**The Dream House**
这 梦 房子

梦想之家

[aɪ] [stiːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɑːd(ə)n] [flɔːr]
**I steal across the sodden floor**
我 偷 穿过 这 烂 地面

我蹑手蹑脚地穿过湿漉漉的地板

[ænd; ənd] [ded] [liːvz] [bloʊ] [ə'baʊt] ,
**And** **dead** **leaves** **blow** **about** **,**
和 死的 树叶 吹 关于 ,

枯叶随风飘散。

[wer] [wʌns][wiː; wi] [plænd] [æn; ən]['aɪərn] [dɔːr]
**Where** **once** **we** **planned** **an** **iron** **door**
在哪里 一次 我们 计划 一个 铁 门

我们曾经计划建造一扇铁门

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [aʊt] ;
**To** **shut** **the** **whole** **world** **out** **;**
到 关闭 这 所有的 世界 出去 ;

把整个世界隔绝开来;

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ɪts][ fairz ][ˌʌn'lɪt] ,
**I** **find** **the** **hearth** **,** **its** **fires** **unlit** **,**
我 寻找 这 炉 , 它是 火灾 未点燃 ,

我发现壁炉旁，炉火却未燃起。

[ɪts] ['æʃɪz] [koʊld] — [tə'naɪt]
**Its** **ashes** **cold** **—** **Tonight**
它是 灰烬 寒冷的 — 今晚

它的灰烬冰冷——今晚

['oʊnli][ðə; ði][stɑːrz] [gɪv] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**Only** **the** **stars** **give** **warmth** **to** **it** **,**
仅有的 这 明星 给 温暖 到 它 ,

只有星星给它带来温暖。

['oʊnli][ðə; ði] [muːn] ['gɪvz] [laɪt] .
**Only** **the** **moon** **gives** **light** **.**
仅有的 这 月亮 给予 光 .

只有月亮会发光。

[ænd; ənd]['jɑːndər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['speɪʃəs] [bed]
**And** **yonder** **on** **our** **spacious** **bed**
和 远处 在 我们的 宽敞 床

而就在那边，在我们宽敞的床上

['fæʃnd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [sliːp]
**Fashioned** **for** **love** **and** **sleep**
造型 为了 爱 和 睡觉

为爱与睡眠而生

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['goʊldənrɑːd][laɪz] [ded] ,
**The** **Autumn** **goldenrod** **lies** **dead** **,**
这 秋天 金鸡菊 谎言 死的 ,

秋季的金鸡菊已经枯萎了。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [liːvz] [laɪ] [diːp] .
**The** **maple** **-** **leaves** **lie** **deep** **.**
这 枫 - 树叶 说谎 深的 .

枫叶铺得很深。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** **.**
三、 .

三、

['stʌdiz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz]
**Studies** **and** **Designs**
研究 和 设计

研究与设计

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [veɪs]
**A** **Japanese** **Vase**
一个 日本人 花瓶

日本花瓶

( [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] [ɪn] ['metlz] )
**( A Design to be Wrought in Metals )**
( 一个 设计 到 是 锻 在 金属 )

(待用金属打造的设计图)

[faɪv] [hɑːrʃ] , [blæk] [bɜːrdz][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːnz] [kʌm] ['kraɪɪŋ]
**Five harsh , black birds in shining bronze come crying**
五 残酷的 , 黑色的 鸟类 在 灼灼 青铜 来 哭泣

五只粗糙的黑鸟，闪耀着青铜的光泽，前来哭泣

['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪlvər][skaɪ] ,
**Into a silver sky ,**
进入 一个 银 天空 ,

进入银色的天空，

['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt][ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] ,
**Piercing and jubilant is the shape of their flying ,**
冲孔 和 喜庆 是 这 形状 的 他们的 飞行 ,

它们飞翔的姿态既锐利又欢快。

[ðer; ðər] [biːks] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
**Their beaks are pointed with delight ,**
他们的 喙 是 尖 和 喜 ,

它们高兴得喙尖尖的，

[kɜːrvd] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] ,
**Curved sharply with desire ,**
弯曲 尖锐地 和 欲望 ,

因欲望而急剧弯曲，

[ðə; ði] ['pæʃənət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] ,
**The passionate direction of their flight ,**
这 热情的 方向 的 他们的 航班 ,

他们飞行的方向充满激情，

[klɪr] [ænd; ənd] [haɪ] ,
**Clear and high ,**
清除 和 高的 ,

清晰而高远，

['stretʃɪz] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tɔːt] [laɪk] ['hʌmɪŋ] ['waɪər] .
**Stretches their bodies taut like humming wire .**
伸展 他们的 身体 紧绷 喜欢 哼唱 金属丝 .

它们的身体绷得像绷紧的电线一样。

[ðə; ði][koʊld][wɪnd] [bloʊz] ['ɪntuː]['æŋgri] ['pætərn] [ðə; ði][dʒet] - [braɪt]
**The cold wind blows into angry patterns the jet - bright**
这 寒冷的 风 打击 进入 生气的 图案 这 喷射 - 明亮的

寒风吹拂，激起阵阵怒火，映照着耀眼的亮光。

['fɛðɝz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] ,
**Feathers of their wings ,**
羽毛 的 他们的 翅膀 ,

它们翅膀上的羽毛，

[ðer; ðər] [klɔːz] [kɜːrl] ['luːsli] , ['seɪfli] , [ə'baʊt] ['nʌθɪŋnəs] ,
**Their claws curl loosely , safely , about nothingness ,**
他们的 爪子 卷曲 松散地 , 安全 , 关于 虚无 ,

它们的爪子松松地、安全地蜷曲着，仿佛与虚无无关。

[ðeɪ] [klæsp][noʊ] [θɪŋz] .
**They clasp no things .**
他们 搭扣 不 事物 .

他们不握任何东西。

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [ðeɪ] [pə'zes]
**Direction and desire they possess**
方向 和 欲望 他们 具有

他们所拥有的方向感和渴望

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [ʃɑːrp] , [ʌn'swɜːrvɪŋ] [flaɪt] [ðeɪ] [hoʊld]
**By which in sharp , unswerving flight they hold**
经过 哪个 在 锋利的 , 坚定不移 航班 他们 抓住

他们以此进行迅猛、毫不动摇的飞行

[ə'krɔːs] [æn; ən]['aɪərn] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [biːtʃ]
**Across an iron sea to the golden beach**
穿过 一个 铁 海 到 这 金的 海滩

跨越铁海，抵达金色沙滩

[wer'ɑːn] [laɪz] ['kæriən] , [ðer; ðər] [fiːst] .
**Whereon lies carrion , their feast .**
其中 谎言 腐肉 , 他们的 盛宴 .

那里躺着腐肉，是他们的盛宴。

[ə; eɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][goʊld]
**A shore of gold**
一个 支撑 的 金子

一片黄金海岸

[ðæt] [bɜːrdz] [rɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [veɪs] [kæn; kən]['nevər] [riːtʃ] .
**That birds wrought on a vase can never reach .**
那 鸟类 锻 在 一个 花瓶 能 绝不 抵达 .

鸟儿永远也够不到花瓶上雕刻的图案。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [muːn]
**The Bow Moon**
这 弓 月亮

弓月

( [ə; eɪ] [prɪnt] [baɪ] ['hɪroʊʃɪˌgeɪ] )
**( A print by Hiroshige )**
( 一个 打印 经过 歌川广重 )

（歌川广重的一幅版画）

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] , [teɪk] [sæn] ,
**From the dawn , Take San ,**
从 这 黎明 , 拿 圣 ,

从黎明开始，带上桑，

['ʌngəðəd] [stɑːr] ,
**Ungathered star ,**
未收集的 星星 ,

未聚集的星辰，

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [bæk] [θruː] [naɪt]
**Follow me back through night**
跟随 我 后退 通过 夜晚

夜幕降临，请跟随我回到过去。

[tɪl] [aɪ] [ˌriː'kæptʃər]
**Till I recapture**
直到 我 夺回

直到我重新夺回

['iːvnɪŋ] .
**Evening .**
晚上 .

晚上。

( [ðə; ði] ['bendɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]
**( The bending hours of darkness**
( 这 弯曲 小时 的 黑暗

（黑暗的弯曲时刻）

[sweɪ] [ə'pɑːrt] [laɪk] ['liliz]
**Sway apart like lilies**
摇摆 除 喜欢 百合花

像百合花一样摇曳散开

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bækwərd] - ['bloʊɪŋ] [wɪnd] . )
**Before the backward - blowing wind . )**
前 这 落后 - 吹 风 . )

在逆风来临之前。）

[æt; ət] [læst] ,
**At last ,**
在 最后的 ,

终于，

['berɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] ['bʊzəm]
**Bearing in her mysterious bosom**
轴承 在 她 神秘 怀

在她神秘的胸怀中

[ˌʌn'rævɪʃt] ['bjuːti] ,
**Unravished beauty ,**
未解开的 美丽 ,

未经玷污的美丽，

[dɑːrk] ['jestərdeɪ] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [vjuː] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['saɪlənt] [skaɪ]
**Dark Yesterday rises to view against her silent sky**
黑暗的 昨天 上升 到 看法 反对 她 沉默的 天空

昨日的黑暗在寂静的天空中升起。

[ɪ'revəkəb(ə)l] ... ['siːkrət] ...
**Irrevocable ... secret ...**
不可撤销的 ... 秘密 ...

不可撤销的.....秘密.....

[kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [driːm]
**Confronting the fantastic dream**
面对 这 极好的 梦

直面奇幻梦境

[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tə'mɑːroʊ] .
**Of an impossible Tomorrow .**
的 一个 不可能的 明天 .

一个不可能的明天。

[ænd; ənd] [ðæt] [freɪl] [brɪdʒ] ,
**And that frail bridge ,**
和 那 脆弱 桥 ,

而那座脆弱的桥梁，

['delɪkət] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ,
**Delicate , immutable ,**
精美的 , 不可更改的 ,

精致，不变的，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] ,
**Which rises higher than the moon ,**
哪个 上升 更高 比 这 月亮 ,

它比月亮还要高，

[mɔːr] [ˌevər'læstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [skaɪ] ,
**More everlasting than the fading sky ,**
更多的 永恒 比 这 褪色 天空 ,

比渐逝的天空更永恒，

['dʒɔɪnɪŋ] [wʌt] - [wʌz; wəz] - [nɑːt][wɪð; wɪθ] [wʌt] - [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] ,
**Joining What - was - not with What - might - have - been ,**
加入 什么 - 曾是 - 不是 和 什么 - 可能 - 有 - 到过 ,

将未曾发生的事与可能发生的事结合起来，

[ðæt] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] [neɪmd] " [tə'deɪ]
**That bridge were named " Today**
那 桥 是 命名 " 今天

那座桥被命名为"今日桥"。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [juː; jʊ] , [teɪk] [sæn] ,
**" If I had loved you , Take San ,**
" 如果 我 有 喜爱 你 , 拿 圣 ,

"如果我爱你，Take San，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
**If you had loved me .**
如果 你 有 喜爱 我 .

如果你曾爱过我。

[æn; ən][ɪ'tæliən] [tʃest]
**An Italian Chest**
一个 意大利语 胸部

一个意大利箱子

( [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [dɪ'zaɪnz] [ə; eɪ][bʌs] - [rɪ'liːf] )
**( Lorenzo Designs a Bas - Relief )**
( 洛伦佐 设计 一个 巴斯 - 宽慰 )

（洛伦佐设计浅浮雕）

[lʌst] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst]['laɪən][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]
**Lust is the oldest lion of them all**
欲望 是 这 最老 狮子 的 他们 全部

色欲是所有狮子中最古老的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɜːrst] [pleɪs] ,
**And he shall have first place ,**
和 他 将 有 第一的 地方 ,

他将位居第一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [graʊl] , [sə'tɪrɪkl] ,
**With a malignant growl , satirical ,**
和 一个 恶性 咆哮 , 讽刺 ,

带着恶毒的咆哮，讽刺地，

[tuː; tə] [kɜːrv] [ɪn] [ˌfoʊli'eɪʃən] ['prɑːdɪg(ə)l]
**To curve in foliations prodigal**
到 曲线 在 叶状体 浪子

弯曲成叶状，挥霍无度

[raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**Round and around his face ,**
圆形的 和 大约 他的 脸 ,

在他脸的周围，

[ɪk'stendɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ˌɪntər'leɪs]
**Extending** **till** **the** **echoes** **interlace**
扩展 直到 这 回声 交错

一直延伸到回声交织

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] , [tuː] [kreɪnz] , [gɔːnt] [ænd; ənd] [tɔːl] .
**With** **Pride** **and** **Prudence** **,** **two** **cranes** **,** **gaunt** **and** **tall** **.**
和 自豪 和 谨慎 , 二 起重机 , 瘦削 和 高的 .

骄傲与谨慎，两只瘦削而高大的鹤。

[fɔːr] ['lesər] ['laɪənz] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [mə'laɪn] [ðə; ði] [kreɪnz] ,
**Four** **lesser** **lions** **crouch** **and** **malign** **the** **cranes** **,**
四 较少 狮子 蹲伏 和 诽谤 这 起重机 ,

四只小狮子蹲伏着，欺压鹤群。

[ 'kəːsɪŋ ] [ænd; ənd] [ 'gɔsɪpɪŋ ] [ðeɪ] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [meɪniːz]
**Cursing** **and** **gossiping** **they** **shake** **their** **manes**
咒骂 和 八卦 他们 摇 他们的 鬃毛

他们一边咒骂一边闲聊，甩着鬃毛。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [tʌŋz] [liːk]
**While** **from** **their** **long** **tongues** **leak**
尽管 从 他们的 长的 舌头 泄露

而他们的长舌头却漏出了液体

[drɑːps] [ʌv; əv] [θɪn] ['venəm] [æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] .
**Drops** **of** **thin** **venom** **as** **they** **speak** **.**
滴 的 薄的 毒液 作为 他们 说话 .

他们说话时仿佛滴着细细的毒液。

[ðə; ði] [kreɪnz] , [ˌʌn'muːvd] , [pek] [greɪps] [ænd; ənd] [greɪnz]
**The** **cranes** **,** **unmoved** **,** **peck** **grapes** **and** **grains**
这 起重机 , 不动 , 啄 葡萄 和 谷物

鹤群纹丝不动，啄食葡萄和谷物。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˌkɔːrnə'koʊpiə] , [wɪtʃ] [reɪnz]
**From** **a** **huge** **cornucopia** **,** **which** **rains**
从 一个 巨大的 丰饶角 , 哪个 雨

从一个巨大的丰饶角中，降下雨来

[ə; eɪ] ['plentiəs] [miːl] [frʌm; frəm] [ɪts] [æn'tiːk]
**A** **plenteous** **meal** **from** **its** **antique**
一个 丰富的 一顿饭 从 它是 古董

一顿丰盛的餐食，来自它的古董

[ɪn'tɪriər] ( [ə; eɪ] [noʊt] [kwaɪt] ['kjʊriəsli] [griːk] ) .
**Interior** **(** **a** **note** **quite** **curiously** **Greek** **)** **.**
内部的 ( 一个 笔记 相当 奇怪的是 希腊语 ) .

内部（一个颇为奇特的希腊式注释）。

[ænd; ənd] [naɪn] [lɔːŋ] ['sɜːpənts] [twɪst]
**And** **nine** **long** **serpents** **twist**
和 九 长的 蛇 捻

九条长蛇扭动着

[ænd; ənd] [twaɪn] , [twɪst] [ænd; ənd] [twaɪn] ,
**And** **twine** **,** **twist** **and** **twine** **,**
和 缠绕 , 捻 和 缠绕 ,

缠绕、扭转、再缠绕，

[ə; eɪ] ['raɪətəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn]
**A** **riotously** **beautiful** **design**
一个 骚乱地 美丽的 设计

美得令人惊艳的设计

[huːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]
**Whose** **elements** **consist**
谁 元素 由

其组成要素包括

[ʌv; əv] ['eləkwənt] ['spaiərəlz] , [fer] [ænd; ənd] [faɪn] ,
**Of** **eloquent** **spirals** **,** **fair** **and** **fine** **,**
的 雄辩 螺旋 , 公平的 和 美好的 ,

优美的螺旋，公平而精致，

[ɪm'breɪsɪŋ] [kreinz] [ænd; ənd]['laɪənz] , [huː] [ɪg'zɪst]
**Embracing** **cranes** **and** **lions** **,** **who** **exist**
拥抱 起重机 和 狮子 , WHO 存在

拥抱鹤和狮子，它们存在

['siːmɪŋli] [friː] , [jet] ['tæŋg(ə)ld][ɪn] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [vaɪn] .
**Seemingly** **free** **,** **yet** **tangled** **in** **that** **living** **vine** **.**
似乎 自由的 , 然而 纠缠不清 在 那 活的 藤 .

看似自由，实则缠绕在那条活生生的藤蔓之中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [tʃest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
**And** **in** **this** **chest** **shall** **be**
和 在 这 胸部 将 是

而这个箱子里将会是

[tuː] ['kjuːbɪk] ['miːtɚz] [ʌv; əv] [speɪs]
**Two** **cubic** **meters** **of** **space**
二 立方体 米 的 空间

两立方米的空间

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl] ['meməri]
**Enough** **to** **hold** **all** **memory**
足够的 到 抓住 全部 记忆

足以容纳所有内存

[ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] —
**Of** **you** **and** **me** **—**
的 你 和 我 —

你和我——

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs]
**And** **this** **shall** **be** **the** **place**
和 这 将 是 这 地方

而这里就是目的地。

[wer] ['saɪləns][ʃæl; ʃəl] [ɪm'breɪs]
**Where** **silence** **shall** **embrace**
在哪里 沉默 将 拥抱

寂静将拥抱

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [treɪs]
**Our** **bodies** **,** **and** **obliterate** **the** **trace**
我们的 身体 , 和 泯 这 痕迹

我们的身体，并抹去痕迹

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['pjʊrəti]
**Our** **souls** **made** **on** **the** **purity**
我们的 灵魂 制成 在 这 纯度

我们的灵魂建立在纯洁之上

[ʌv; əv] [naɪt] ...
**Of** **night** **...**
的 夜晚 ...

夜幕降临.....

[naʊ] [lɑːk] [ðə; ði] [tʃest] , [fɔːr; fər][wiː; wi]

| Now | lock | the | chest | , | for | we |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 锁 | 这 | 胸部 | , | 为了 | 我们 |

现在锁好箱子，因为我们

[ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [kiː] !

| Are | dead | , | and | lose | the | key | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 死的 | , | 和 | 失去 | 这 | 钥匙 | ! |

死了，而且钥匙也丢了!

[ðə; ði]['pedlər]

| The | Pedlar |
|---|---|
| 这 | 小贩 |

小贩

[hɑːrk] , ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ]

| Hark | , | people | , | to | the | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听着 | , | 人们 | , | 到 | 这 | 哭 |

听啊，人们，这是在哭泣

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [jʌŋ] [mə'dʒɪʃn] - ['pedlər]

| Of | this | curious | young | magician | - | pedlar |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 好奇的 | 年轻的 | 魔术师 | - | 小贩 |

这位好奇的年轻魔术师兼小贩

['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [boʊl] !

| Seeking | a | golden | bowl | ! |
|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 一个 | 金的 | 碗 | ! |

寻找金碗!

[hiː; hi] ['wɔndəz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti]

| He | wanders | through | the | city |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫游 | 通过 | 这 | 城市 |

他漫步在城市中。

['ɔːfərɪŋ] ['juːsf(ə)l][tɪn] - [wer]

| Offering | useful | tin | - | ware |
|---|---|---|---|---|
| 提供 | 有用 | 锡 | - | 仓库 |

提供实用的锡器

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['met(ə)l]

| For | all | the | ancient | metal |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 古老的 | 金属 |

所有古代金属

[juː; jʊ][hæv; həv][left][tuː; tə][rʌst]

| You | have | left | to | rust |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 左边 | 到 | 锈 |

你已任其锈蚀。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] , ['dʌsti] ['ætɪk]

| In | the | dim | , | dusty | attic |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 暗淡 | , | 尘土飞扬 | 阁楼 |

在昏暗、布满灰尘的阁楼里

[ɔːr] ['moʊldi] ['selər]

| Or | mouldy | cellar |
|---|---|---|
| 或者 | 发霉的 | 地窖 |

或者发霉的地窖

[ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] .

| Of | your | soul | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 灵魂 | . |

你的灵魂。

[hiː; hi] [riˈfjuːziz] [ˈnʌθɪŋ] —
**He refuses nothing —**
他 拒绝 没有什么 —

他什么都不拒绝——

[ˈrʌsti] [neɪlz]
**Rusty nails**
拉斯蒂 指甲

生锈的钉子

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðer; ðər] [pɑːrt]
**Which may have played their part**
哪个 可能 有 玩 他们的 部分

这或许发挥了一定作用。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] —
**In a crucifixion —**
在 一个 十字架刑 —

在十字架上——

[fɔːr; fər] [ten] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv]
**For ten of these he will give**
为了 十 的 这些 他 将要 给

他会为其中十个提供

[ə; eɪ] [nuː] [tɪn] [spuːn] .
**A new tin spoon .**
一个 新的 锡 勺子 .

一把新的锡勺。

[ðə; ði] [ˈændaɪənz]
**The andirons**
这 铁架

壁炉架

[wʌns] [ ˈgaːdiŋ ] [hɑːrθ] - [ fairz ] [ʌv; əv] [ˈkɑːntent] ,
**Once guarding hearth - fires of content ,**
一次 守护 炉 - 火灾 的 内容 ,

曾经守护着内容的炉火，

[naʊ] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn]
**Now dusty and forgotten**
现在 尘土飞扬 和 被遗忘的

如今已蒙尘，被人遗忘

[ɪn] [æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈkɔːrnər] ,
**In an obscure corner ,**
在 一个 朦胧 角落 ,

在一个不起眼的角落里，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðiːz]
**He will give for these**
他 将要 给 为了 这些

他会为此付出。

[ə; eɪ] [nuː] [tɪn] [tiː] - [ˈket(ə)l]
**A new tin tea - kettle**
一个 新的 锡 茶 - 壶

一个新的锡制茶壶

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhænd(ə)l] .
**With a wooden handle .**
和 一个 木制的 处理 .

带木柄。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [æn'tiːk] [boʊl]
**And** **for** **this** **antique** **bowl**
和 为了 这 古董 碗

而这只古董碗

['fæʃnd] [tuː; tə][hoʊld]
**Fashioned** **to** **hold**
造型 到 抓住

造型用于盛放

['roʊziz][ɔːr][waɪn] ?
**Roses** **or** **wine** **?**
玫瑰 或者 葡萄酒 ?

玫瑰还是葡萄酒?

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pedlər]['glɪs(ə)n] !
**The** **eyes** **of** **the** **pedlar** **glisten** **!**
这 眼睛 的 这 小贩 闪亮 !

小贩的眼睛闪闪发光!

[oʊ]['wʊmən] , [ɪf] ['æsɪd] [rɪ'viːl]
**O** **woman** **,** **if** **acid** **reveal**
哦 女士 , 如果 酸 揭示

哦，女人，如果酸液暴露

[goʊld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ 'taːniʃt ] ['sɜːrfɪs]
**Gold** **beneath** **the** **tarnished** **surface**
金子 下面 这 失去光泽 表面

暗淡表面下的黄金

[hiː; hi] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [juː; jʊ]
**He** **will** **gladly** **give** **you**
他 将要 乐意 给 你

他会很乐意给你

[hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][soʊl] ,
**His** **hands** **,** **his** **eyes** **,** **his** **soul** **,**
他的 双手 , 他的 眼睛 , 他的 灵魂 ,

他的双手，他的眼睛，他的灵魂

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [waɪt] ['bɑːdi] —
**His** **young** **,** **white** **body** **—**
他的 年轻的 , 白色的 身体 —

他年轻、白皙的身体——

[ɪf] [nɑːt] ,
**If** **not** **,**
如果 不是 ,

如果不，

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf]
**A** **mocking** **laugh**
一个 嘲讽 笑

一阵嘲讽的笑声

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [tɪn] [sɪv]
**And** **a** **bright** **tin** **sieve**
和 一个 明亮的 锡 筛

还有一个亮锡筛

[tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər][waɪn]
**To** **hold** **your** **wine**
到 抓住 你的 葡萄酒

用来盛放你的酒

[ænd; ənd]['roʊziz] .

| And | roses | . |
|---|---|---|
| 和 | 玫瑰 | . |

还有玫瑰。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][bed]

| Portrait | of | a | Lady | in | Bed |
|---|---|---|---|---|---|
| 肖像 | 的 | 一个 | 女士 | 在 | 床 |

床上女子肖像

[aɪ] . [ðə; ðiː] ['kʌvərlət]

| I | . | THE | COVERLET |
|---|---|---|---|
| 我 | . | 这 | 床单 |

一、被褥

[maɪ] ['kaʊərdɪs]

| My | cowardice |
|---|---|
| 我的 | 怯懦 |

我的懦弱

['kʌvərz] [ˌem 'iː] ['seɪfli]

| Covers | me | safely |
|---|---|---|
| 封面 | 我 | 安全 |

它能安全地保护我。

[frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] ...

| From | everything | ... |
|---|---|---|
| 从 | 一切 | ... |

从所有方面.....

[frʌm; frəm][koʊld] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [jiːld]

| From | cold | , | which | makes | me | yield |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 寒冷的 | , | 哪个 | 制作 | 我 | 屈服 |

寒冷使我屈服

[ænd; ənd]['kwaɪətli][daɪ]

| And | quietly | die |
|---|---|---|
| 和 | 悄悄 | 死 |

然后悄然死去

[bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] [snoʊ] ;

| Beneath | the | snow | ; |
|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 雪 | ; |

雪下;

[frʌm; frəm] [hiːt] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [feɪnt]

| From | heat | , | which | makes | me | faint |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 热 | , | 哪个 | 制作 | 我 | 头晕的 |

太热了，我会晕倒。

[ʌn'tɪl] [kuːl] ['nʌθɪŋnəs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌem 'iː] ;

| Until | cool | nothingness | receives | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 凉爽的 | 虚无 | 接收 | 我 | ; |

直到冰冷的虚无将我吞噬;

[frʌm; frəm][hɜːrt] , ( [siːz] [ˌem 'iː] , [oʊ]['laɪən] ,

| From | hurt | , | ( | Seize | me | , | O | Lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 伤害 | , | ( | 抢占 | 我 | , | 哦 | 狮子 | , |

从伤痛中，（抓住我，哦狮子,）

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [fraɪt]

| And | I | shall | die | of | fright |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 死 | 的 | 惊吓 |

我将吓死。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [fiːl] [jʊr; jər] [tiːθ] ！ )
**Before I feel your teeth ! )**
前 我 感觉 你的 牙齿 ！ )

在我感觉到你的牙齿之前!

[frʌm; frəm] [lʌv] ，
**From love ,**
从 爱 ，

出于爱，

[jes] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm] [lʌv] .
**Yes , most of all from love .**
是的 , 最多 的 全部 从 爱 .

是的，最重要的是出于爱。

[haʊ] [kæn; kən] [lʌv] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] ?
**How can love touch me ?**
如何 能 爱 触碰 我 ?

爱如何才能触动我?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [hiːt] ，
**Is it not heat ,**
是 它 不是 热 ，

难道不是热量吗?

[ɔːr][koʊld] ,
**Or cold ,**
或者 寒冷的 ,

或者冷的，

[ɔːr][ə; eɪ][ˈlaɪən] ?
**Or a lion ?**
或者 一个 狮子 ?

或者狮子?

[maɪ] [ˈkaʊərdɪs] [ˈkʌvərz] [ˌem ˈiː]
**My cowardice covers me**
我的 怯懦 封面 我

我的懦弱掩盖了我

[ˈseɪfli]
**Safely**
安全

安全地

[frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] !
**From everything !**
从 一切 !

什么都有!

[iː] .
**II .**
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈpɪloʊ]
**THE PILLOW**
这 枕头

枕头

[tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː]
**To know you think of me**
到 知道 你 思考 的 我

知道你惦记着我，我感到很欣慰。

[sə'steinz] [maɪ]['spɪrɪt]
**Sustains my Spirit**
维持 我的 精神

滋养我的灵魂

[θruː] [ðə; ðiː] [lɔːŋ] [naɪt] .
**Through the long night .**
通过 这 长的 夜晚 .

漫漫长夜。

( [maɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ]
**( My thought of you**
( 我的 想法 的 你

我对你的思念

[ɪz][waɪn] , ['bæniʃɪŋ] [sliːp] ! )
**Is wine , banishing sleep ! )**
是 葡萄酒 , 驱逐 睡觉 ! )

酒能驱散睡意吗?

[jʊr; jər] [θɔːts] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['fɛðɚz] ,
**Your thoughts of me are feathers ,**
你的 想法 的 我 是 羽毛 ,

你对我的思念如同羽毛般轻柔飘散。

[laɪt] ['nʌθiŋz] ,
**Light nothings ,**
光 什么也没有 ,

轻盈的虚无,

['drɪftɪŋ] , ['dænsɪŋ] ,
**Drifting , dancing ,**
漂流 , 跳舞 ,

漂流,跳舞,

['floʊtɪŋ] ,
**Floating ,**
漂浮的 ,

漂浮的,

[bloʊn] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]['fænsi]
**Blown by a breath of fancy**
吹 经过 一个 气息 的 想要

被一丝幻想所吹拂

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] .
**Away from your sight .**
离开 从 你的 视线 .

离开你的视线。

[ðeɪ] [wʊd] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] ,
**They would choke me ,**
他们 会 呛 我 ,

他们会掐住我的脖子,

[ðeɪ] [wʊd] [blaɪnd][ˌem 'iː]
**They would blind me**
他们 会 瞎的 我

他们会让我失明。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['nʌθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ]
**With the Nothing I am to you**
和 这 没有什么 我 是 到 你

我对你而言一无所有

[ɪf] [aɪ] [derd] [siː] [ðem; ðəm] ;
**If I dared see them ;**
如果 我 敢于 看 他们 ;

如果我敢去看他们;

[bʌt; bət][aɪ][baɪnd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,
**But I bind them into a pillow ,**
但 我 绑定 他们 进入 一个 枕头 ,

但我把它们捆成枕头。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
**And to know that you think of me**
和 到 知道 那 你 思考 的 我

知道你惦记着我，我感到很欣慰。

[sə'steinz] [maɪ]['spɪrɪt]
**Sustains my spirit**
维持 我的 精神

滋养我的灵魂

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
**Through the night .**
通过 这 夜晚 .

彻夜未眠。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

[ˌsuːvə'nɪr]
**SOUVENIR**
纪念品

纪念品

['hɑːrləkwɪn] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [geɪ]
**Harlequin , seeing me gay**
丑角 , 看到 我 同性恋

小丑，觉得我是个同性恋

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
**You loved me ,**
你 喜爱 我 ,

你爱过我，

[fɔːr; fər] [fuːlz] [niːd] [mɜːrθ] ,
**For fools need mirth ,**
为了 傻瓜 需要 欢笑 ,

因为傻瓜也需要欢乐，

[oʊ] ['sɑːləm] ['hɑːrləkwɪn] !
**O solemn Harlequin !**
哦 庄严 丑角 !

哦，庄严的小丑!

[tɔːl] [trə'dʒiːdiən] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf]
**Tall tragedians make me laugh**
高的 悲剧人物 制作 我 笑

高个子悲剧演员总能逗我笑

['dʒɔɪəsli] , ['raɪətəsli] ,
**Joyously , riotously ,**
欣喜地 , 骚乱地 ,

欢欣雀跃地，喧闹地，

[tɔːl] , [dɑːrk] ['vilənz] , [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [wɪð; wɪθ] [blɑːnd] [her]
**Tall , dark villains , and heroes with blonde hair**
高的 , 黑暗的 反派 , 和 英雄 和 金发 头发

高大阴沉的反派，以及金发碧眼的英雄

[meɪk] [ˌem 'iː] [læf] [ʌp'rɔːriəsli] ...
**Make me laugh uproariously ...**
制作 我 笑 哄堂大笑 ...

让我捧腹大笑.....

( [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trə'dʒiːdiən] ! )
**( I could elope with a tragedian ! )**
( 我 可以 私奔 和 一个 悲剧人物 ! )

（我真想和悲剧演员私奔！）

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['klaʊnɪŋ] , ['hɑːrləkwɪn] ,
**But you with your clowning , Harlequin ,**
但 你 和 你的 小丑表演 , 丑角 ,

但你，哈莱昆，你那滑稽的表演.....

[brɔːt] ['boʊni] [truːθ] [tuː] [nɪr] —
**Brought bony truth too near —**
带来 骨质 真相 也 靠近 —

把残酷的真相展现得淋漓尽致——

['hɑːrləkwɪn] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ]
**Harlequin , I might have loved you**
丑角 , 我 可能 有 喜爱 你

哈莱昆，我或许曾爱过你

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [geɪ] !
**But I could not make you gay !**
但 我 可以 不是 制作 你 同性恋 !

但我无法让你变成同性恋!

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n]
**THE CURTAIN**
这 窗帘

帷幕

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr]
**I do not fear**
我 做 不是 害怕

我不害怕

[juː; jʊ] , [ɔːr][ˌem 'iː] , [ɔːr] [deθ] ,
**You , or me , or death ,**
你 , 或者 我 , 或者 死亡 ,

你，或者我，或者死亡，

[ðer; ðər] [naʊ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [fɪr]
**There now is nothing left to fear**
那里 现在 是 没有什么 左边 到 害怕

现在已没有什么好怕的了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ,
**But this ,**
但 这 ,

但是，

[ðɪs] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['blæknəs] .
**This curtain of blackness .**
这 窗帘 的 黑 .

这层黑暗的帷幕。

[wʌns] [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] ,
**Once I feared you ,**
一次 我 害怕 你 ,

我曾经害怕你，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [θɔːt] [ænd; ənd][felt]
**And all you thought and felt**
和 全部 你 想法 和 毛毡

你所想所感的一切

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] :
**And all you said and did :**
和 全部 你 说 和 做过 :

你说的所有话，你做的所有事：

[aɪ] [fɪrd] [maɪ'self] ,
**I feared myself ,**
我 害怕 我 ,

我害怕我自己，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl]
**And all you made me think and feel**
和 全部 你 制成 我 思考 和 感觉

你让我思考和感受的一切

[ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd][duː] —
**And say and do —**
和 说 和 做 —

并且说出来，并且去做——

[naʊ] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [fɪr]
**Now I no longer fear**
现在 我 不 更长 害怕

现在我不再害怕了

['θɪŋkɪŋ] , ['fiːlɪŋ] , ['seɪɪŋ] , ['duːɪŋ] ,
**Thinking , feeling , saying , doing ,**
思维 , 感觉 , 说 , 正在做 ,

思考、感受、言语、行动

[nɔːr] ['blæŋknəs] , ['saɪləns] , ['æpəθi] , ['tɔːrpər] —
**Nor blankness , silence , apathy , torpor —**
也不 空白 , 沉默 , 冷漠 , 麻木 —

也不是茫然、沉默、冷漠、麻木——

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr]
**I do not fear**
我 做 不是 害怕

我不害怕

[juː; jʊ] , [ɔːr][ˌem 'iː] , [ɔːr] [deθ] —
**You , or me , or death —**
你 , 或者 我 , 或者 死亡 —

你，或者我，或者死亡——

[aɪ]['oʊnli] [fɪr]
**I only fear**
我 仅有的 害怕

我只害怕

[ðɪs] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['blæknəs]
**This curtain of blackness**
这 窗帘 的 黑

这层黑暗的帷幕

[wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] ['æbsəns] .
**Which is your absence .**
哪个 是 你的 缺席 .

那就是你的缺席。

[viː] . [ðə; ði] [driːm]
**V . THE DREAM**
V . 这 梦

五、梦想

['hɑːrləkwɪn] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['smaɪlɪŋ] ,
**Harlequin comes to me , smiling ,**
丑角 来 到 我 , 微笑 ,

小丑面带微笑地走向我，

[θruː] [ðə; ði] [waɪt] - ['ʃaɪnɪŋ] [bɜːrtʃ] [triːz]
**Through the white - shining birch trees**
通过 这 白色的 - 灼灼 桦木 树木

透过闪着白光的白桦树

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʊd] .
**Of the twilight wood .**
的 这 暮 木头 .

暮色中的森林。

[hiː; hi][hæz; həz] [ fə'givn ]
**He has forgiven**
他 有 已原谅

他已经原谅了。

[maɪ] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**My cowardice and hesitations ,**
我的 怯懦 和 犹豫 ,

我的怯懦和犹豫，

[suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
**Soon I shall sink into his arms**
很快 我 将 下沉 进入 他的 武器

很快我就会沉入他的怀抱

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd] ['fɜːrvər] ...
**With all the imagined fervour ...**
和 全部 这 想象 热情 ...

怀着所有想象中的热情.....

[ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [driːmz] .
**Of a thousand dreams .**
的 一个 千 梦境 .

千百个梦想。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [soʊ] ['sloʊli] ?
**Why does he come so slowly ?**
为什么 做 他 来 所以 缓慢地 ?

他为什么来得这么慢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eniθɪŋ]
**There is no longer anything**
那里 是 不 更长 任何事物

什么都没有了。

[tuː; tə][mɑːr]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ...

| To | mar | our | meeting | ... |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 马尔 | 我们的 | 会议 | ... |

破坏了我们的会面.....

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['riːəl]

| This | must | be | real |
|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 是 | 真实的 |

这一定是真的

[fɔːr; fər]['hɑːrləkwɪn][ɪz] [stɪl] ['klaʊnɪŋ] ,

| For | Harlequin | is | still | clowning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 丑角 | 是 | 仍然 | 小丑表演 | , |

因为丑角哈莱昆仍在表演小丑戏码，

[hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [groʊ'teskli]

| He | waves | his | arms | grotesquely |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 波浪 | 他的 | 武器 | 怪诞地 |

他怪异地挥舞着手臂

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [smaɪl] ... .

| To | make | me | smile | ... | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 我 | 微笑 | ... | . |

让我开心.....

[kwɪk] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

| Quick | , | into | his | arms |
|---|---|---|---|---|
| 快的 | , | 进入 | 他的 | 武器 |

快，投入他的怀抱

[wɪð; wɪθ] [ʌn'spent] ['fɜːrvər] .

| With | unspent | fervour | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 未使用的 | 热情 | . |

满怀未尽的热情。

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [triːz] [ɔːl] ['saɪɪŋ] ?

| Why | are | the | trees | all | sighing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 这 | 树木 | 全部 | 叹息 | ? |

为什么树木都在叹息?

[lʊk] , ['wɪspərɪŋ] [bɜːtʃɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

| Look | , | whispering | birches | , | if | you | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 耳语 | 白桦树 | , | 如果 | 你 | 将要 | , |

瞧，就像低语的白桦树，如果你愿意这么称呼它们的话。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ɪm'breɪs] !

| I | and | my | love | embrace | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 我的 | 爱 | 拥抱 | ! |

我和我的爱人拥抱在一起!

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] ,

| They | do | not | look | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 看 | , |

他们看起来不像，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ...

| They | do | not | seem | to | care | ... |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 关心 | ... |

他们似乎并不在意.....

[ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

| Embrace | me | , | my | beloved | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 我 | , | 我的 | 心爱 | ! |

拥抱我吧，我的爱人!

( [kæn; kən] [ðiːz] [baɪ] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] ?
**( Can these by passionate kisses ?**
( 能 这些 经过 热情的 吻 ?

（这些可以算是热烈的吻吗？）

[ðeɪ] [fiːl] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [kuːl]
**They feel so thin and cool**
他们 感觉 所以 薄的 和 凉爽的

它们摸起来又薄又凉。

[laɪk] [mɪst] . )
**Like mist . )**
喜欢 薄雾 . )

像雾一样。）

[ðə; ði] [bɜːtʃiz] ['ʃɪvər]
**The birches shiver**
这 白桦树 颤抖

白桦树颤抖

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [stɜːrd] [ðem; ðəm] .
**As though the night - wind stirred them .**
作为 尽管 这 夜晚 - 风 搅拌 他们 .

仿佛夜风吹动了它们。

[kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ded] ?
**Can we be dead ?**
能 我们 是 死的 ?

我们可能已经死了吗?

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
**Portrait of a Gentleman**
肖像 的 一个 绅士

一位绅士的肖像

['taʊər] [ʌv; əv] [stoʊn]
**Tower of stone**
塔 的 石头

石塔

['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,
**Rugged and lonely ,**
崎岖 和 孤独 ,

崎岖而孤独，

[maɪ] [θɔːts] [laɪk] ['aɪvi]
**My thoughts like ivy**
我的 想法 喜欢 常春藤

我的思绪如同常春藤

[ɪm'breɪs] [maɪ] ['meməri] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
**Embrace my memory of you ,**
拥抱 我的 记忆 的 你 ,

珍藏我对你的记忆，

['klaɪmɪŋ] ['raɪətəsli] , ['wɑːntənli] ,
**Climbing riotously , wantonly ,**
攀登 骚乱地 , 肆意妄为 ,

肆意攀爬，横冲直撞

[tɪl] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [wɔːlz]
**Till the harsh walls**
直到 这 残酷的 墙壁

直到坚硬的墙壁

[ɑːr; ər] [kloʊðd] [ɪn] ['tendər] [griːn] .
**Are** **clothed** **in** **tender** **green** **.**
是 穿着衣服 在 投标 绿色的 .

身着嫩绿色的衣物。

['taʊər] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
**Tower** **of** **stone** **,**
塔 的 石头 ,

石塔，

[stɑːrk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔːr]
**Stark** **walls** **and** **a** **narrow** **door**
斯塔克 墙壁 和 一个 狭窄的 门

简陋的墙壁和一扇狭窄的门

[wɪtʃ] [spiːk] :
**Which** **speak** **:**
哪个 说话 :

哪些人说话：

" [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
**"** **You** **who** **are** **not** **for** **me**
" 你 WHO 是 不是 为了 我

你们这些不属于我的人

[ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌem 'iː] , —
**Are** **against** **me** **,** **—**
是 反对 我 , —

你们与我为敌，——

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] ,
**If** **you** **are** **mine** **,**
如果 你 是 矿 ,

如果你是我的，

['entər] !
**Enter** **!**
进入 !

进入！

" [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪzənd]
**"** **But** **who** **would** **be** **prisoned**
" 但 WHO 会 是 被监禁

但谁会被监禁呢？

[ɪn] [ˌʌn'noʊn] ['dɑːrknəs] ?
**In** **unknown** **darkness** **?**
在 未知 黑暗 ?

在未知的黑暗中？

['taʊər] [ʌv; əv] [stoʊn]
**Tower** **of** **stone**
塔 的 石头

石塔

['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,
**Rugged** **and** **lonely** **,**
崎岖 和 孤独 ,

崎岖而孤独，

[aɪ] [derd] [nɑːt] ['entər] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ]
**I** **dared** **not** **enter** **and** **I** **would** **not** **go**
我 敢于 不是 进入 和 我 会 不是 去

我不敢进去，也不愿意去。

[tɪl] [klɑːspɪŋ] [juː; jʊ]
**Till clasping you**
直到 紧握 你

直到紧紧拥抱你

[maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər] [bruːzd] [ænd; ənd][tɔːrn] .
**My arms were bruised and torn .**
我的 武器 是 瘀伤 和 撕裂 .

我的手臂青一块紫一块，伤痕累累。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪsn] [striːt] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n]
**From the Madison Street Police Station**
从 这 麦迪逊 街道 警察 车站

来自麦迪逊街警察局

[aɪ] , [dʒɑːn] ['ʃepərd] , ['veɪgrənt] ,
**I , John Shepherd , vagrant ,**
我 , 约翰 牧羊人 , 流浪汉 ,

我，约翰·谢泼德，流浪汉，

[pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði][pɑːrk] [kə'mɪʃənəz]
**Petition the park commissioners**
请愿 这 公园 专员

请愿书提交给公园管理委员会

[fɔːr; fər]['waɪdər] [bentʃiz] .
**For wider benches .**
为了 更广泛 长椅 .

适用于更宽的长凳。

[maɪ][soʊl][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ 'rekənsaild ]
**My soul has long been reconciled**
我的 灵魂 有 长的 到过 和解

我的灵魂早已与祂和解。

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv] ['gʌni] - [sæk] ,
**To the prick of gunny - sack ,**
到 这 刺 的 枪炮 - 解雇 ,

刺破麻布袋，

( [oʊ] [wel] - [rɪ'membər] ['wʊlən] ['fliːsɪz] ! )
**( O well - remembered woollen fleeces ! )**
( 哦 出色地 - 记得 羊毛 羊毛 ! )

（啊，令人难忘的羊毛衫！）

[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] ['vɛsts] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ,
**And rustling vests of newspaper ,**
和 沙沙声 背心 的 报纸 ,

还有沙沙作响的报纸背心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['rʌbər] [ɑːn] [ˌʌn'ʃɑːd] [fiːt] ,
**And the chill of rubbers on unshod feet ,**
和 这 寒意 的 橡胶 在 赤脚 脚 ,

还有光脚踩在橡胶鞋底时的冰冷感，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪstfl] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] [liːvz] ,
**But to the wasteful burning of dry leaves ,**
但 到 这 浪费 燃烧 的 干燥 树叶 ,

但对于浪费性地焚烧干树叶，

['gɑːdz] ['ʃɛpɝdz] ['mætrəs] ,
**God's shepherd's mattress ,**
神的 牧羊人的 床垫 ,

上帝牧羊人的床垫，

['nevər] !
**Never** **!**
绝不 !

绝不!

[dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [wʌnz]
**Descendant** **of** **ancient** **ones**
后裔 的 古老的 一个

古代人的后裔

[huː] [tendid] ['flɑːks] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] ,
**Who** **tended** **flocks** **and** **watched** **the** **midnight** **sky** **,**
WHO 倾向于 羊群 和 观看 这 午夜 天空 ,

谁曾放牧羊群，又曾仰望午夜星空?

[maɪ] ['fɔːˌbeəz] [sɔː] [ðə; ði] ['iːstərn] [stɑːr] [ə'pɪr]
**My** **forebears** **saw** **the** **Eastern** **star** **appear**
我的 祖先 锯 这 东 星星 出现

我的祖先看到了东方之星的出现

['oʊvər][dʒuː'diːən] [hɪlz] .
**Over** **Judean** **hills** **.**
超过 犹太人 丘陵 .

越过犹太山丘。

[wer] [duː][jʊr; jər] ['flɑːks] [greɪz] , ['dʒent(ə)lmən] ?
**Where** **do** **your** **flocks** **graze** **,** **gentlemen** **?**
在哪里 做 你的 羊群 轻擦 , 先生们 ?

各位先生，你们的羊群在哪里吃草?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [ʃiːp] [ɔːr] ['ʃepərdz] ['eni] [mɔːr] ?
**Are** **there** **no** **sheep** **or** **shepherds** **any** **more** **?**
是 那里 不 羊 或者 牧羊人 任何 更多的 ?

世上再也没有羊和牧羊人了吗?

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] ['flɑːks]
**All** **day** **long** **I** **sought** **the** **flocks**
全部 天 长的 我 寻求 这 羊群

我整天都在寻找羊群。

[ænd; ənd] [keɪm] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] , ['græsi] [pleɪs] ,
**And** **came** **by** **night** **to** **a** **wide** **,** **grassy** **place** **,**
和 来了 经过 夜晚 到 一个 宽的 , 草丛 地方 ,

夜幕降临，他们来到一片宽阔的草地上。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] [wiːl] [baɪ] —
**Where** **I** **could** **sit** **and** **watch** **the** **stars** **wheel** **by** **—**
在哪里 我 可以 坐 和 手表 这 明星 车轮 经过 —

我可以坐在那里，看着星星轮转——

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .
**And** **in** **the** **morning** **some** **one** **brought** **me** **here** **.**
和 在 这 早晨 一些 一 带来 我 这里 .

早上有人把我带到这里。

[lɑː] [fə'liːs]
**La** **Felice**
拉 费利斯

拉费利斯

[lɑː] [fə'liːs] ,
**La** **Felice** **,**
拉 费利斯 ,

拉费利斯

[baɪ][ðə; ði]['fɔːrɪst][pɑːnd] [lʊks] [θruː] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði]['westərn] [skriːn] [ʌv; əv] [ˌʧaɪ'niːz] [goʊld]

| by | the | forest | pond | looks | through | leaves | to | the | Western | screen | of | Chinese | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 森林 | 池塘 | 看起来 | 通过 | 树叶 | 到 | 这 | 西 | 屏幕 | 的 | 中国人 | 金子 |

[ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [blæk] [triːz] [ænd; ənd] [baʊz] [ʌv; əv]['goʊldən] - [griːn] .

| that | lies | beyond | black | trees | and | boughs | of | golden | - | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 谎言 | 超过 | 黑色的 | 树木 | 和 | 树枝 | 的 | 金的 | - | 绿色的 | . |

在森林池塘边，透过树叶望向远处，黑色的树木和金绿色的枝条之外，是一片金色的中国大地。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv][lɑː] [fə'liːs]

| The | little | body | of | La | Felice |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 身体 | 的 | 拉 | 费利斯 |

拉费利斯的小身体

['wɪri] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ]

| weary | of | everything | on | earth |
|---|---|---|---|---|
| 厌倦 | 的 | 一切 | 在 | 地球 |

厌倦了世间的一切

[hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm] [lʌv] [tuː; tə] [lʌv] , [tɪl] [piːs]

| has | passed | from | love | to | love | , | till | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 从 | 爱 | 到 | 爱 | , | 直到 | 和平 |

从爱到爱，直至和平

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ə'loʊn][hæv; həv]['eni] [wɜːrθ] .

| and | beauty | alone | have | any | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美丽 | 独自的 | 有 | 任何 | 值得 | . |

唯有美貌才有价值。

[soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði]['wɔːtər][laɪz] ,

| So | still | and | deep | the | water | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 仍然 | 和 | 深的 | 这 | 水 | 谎言 | , |

水面如此平静深邃，

[soʊ]['faɪəri] - [kuːl] , [soʊ] ['jeloʊ] - [klɪr] ;

| so | fiery | - | cool | , | so | yellow | - | clear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 火热 | - | 凉爽的 | , | 所以 | 黄色的 | - | 清除 | ; |

如此炽热清凉，如此金黄澄澈；

[hɪr] ['bjuːti] [sliːps] !

| Here | beauty | sleeps | ! |
|---|---|---|---|
| 这里 | 美丽 | 睡觉 | ! |

这里是美人睡的地方！

[lɑː] [fə'liːs] [kraɪz] ,

| La | Felice | cries | , |
|---|---|---|---|
| 拉 | 费利斯 | 哭泣 | , |

拉费利斯哭了，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə] ['bjuːti] [hɪr] !

| I | will | give | myself | to | beauty | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 我 | 到 | 美丽 | 这里 | ! |

我将在此沉醉于美之中！

" [ðə; ði] [mʌd] [ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [diːp] , [ðə; ði] [wiːdz]

| " | The | mud | is | smooth | and | deep | , | the | weeds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 泥 | 是 | 光滑的 | 和 | 深的 | , | 这 | 杂草 |

泥浆光滑而深厚，杂草丛生。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd] [kuːl] ,

| beneath | her | feet | are | soft | and | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 她 | 脚 | 是 | 柔软的 | 和 | 凉爽的 | , |

她脚下柔软凉爽，

['rɪpəlz] ['waɪd(ə)n][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [biːdz]
**ripples** **widen** **and** **glistening** **beads**
涟漪 扩大 和 闪闪发光 珠子

涟漪扩散，闪闪发光的珠子

[ʌv; əv] ['bʌb(ə)l] [raɪz][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [puːl] .
**of** **bubble** **rise** **on** **the** **forest** **pool** **.**
的 气泡 上升 在 这 森林 水池 .

森林水池中气泡上升。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niː] ,
**The** **water** **reaches** **to** **her** **knee** **,**
这 水 到达 到 她 膝盖 ,

水淹到她的膝盖，

[naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θaɪ] , [naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,
**now** **to** **her** **thigh** **,** **now** **to** **her** **breast** **,**
现在 到 她 大腿 , 现在 到 她 胸部 ,

一会儿到她的大腿，一会儿到她的胸部，

[tɪl] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːl] ['piːsfəli]
**till** **like** **a** **child** **all** **peacefully**
直到 喜欢 一个 孩子 全部 和平地

直到像个孩子一样平静下来

[dʌz] [lɑː] [fə'liːs] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] .
**does** **La** **Felice** **lie** **down** **to** **rest** **.**
做 拉 费利斯 说谎 向下 到 休息 .

拉费利斯躺下休息了吗?

[ʃiː; ʃi] ['strʌglz] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [braɪd]
**She** **struggles** **like** **a** **fearful** **bride**
她 斗争 喜欢 一个 可怕 新娘

她像个惊恐的新娘般挣扎着。

[wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] — [ðen] [lɑː] [fə'liːs]
**with** **ecstasy** **—** **then** **La** **Felice**
和 狂喜 — 然后 拉 费利斯

欣喜若狂——然后是拉费利斯

[tɜːrnz]['kwaɪətli][ə'pɑːn][hɜːr; hər][saɪd]
**turns** **quietly** **upon** **her** **side**
转弯 悄悄 之上 她 边

她悄悄地翻了个身

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌnset] [puːl] [ɪz] [piːs] .
**and** **over** **the** **sunset** **pool** **is** **peace** **.**
和 超过 这 日落 水池 是 和平 .

夕阳下的泳池一片宁静。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni]
**The** **Journey**
这 旅行

旅程

[θriː] ['wɪmɪn] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ]
**Three** **women** **walked** **through** **the** **snow**
三 女性 步行 通过 这 雪

三个女人走过雪地

[bɪ'niːθ] [æn; ən] ['empti] [skaɪ] ,
**Beneath** **an** **empty** **sky** **,**
下面 一个 空的 天空 ,

在空旷的天空下，

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][oʊld] ,

| And | one | was | blind | , | and | one | was | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 曾是 | 瞎的 | , | 和 | 一 | 曾是 | 老的 | , |

其中一人是盲人，一人是老人。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][aɪ] .

| And | one | was | I | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 曾是 | 我 | . |

其中一个就是我。

['breɪvli] [ðə; ði][blaɪnd][wʌn][led] ,

| Bravely | the | Blind | One | led | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢地 | 这 | 瞎的 | 一 | 引领 | , |

勇敢的盲人带领着队伍。

[aɪ] ['kwestʃənd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

| I | questioned | from | behind |
|---|---|---|---|
| 我 | 被质问 | 从 | 在后面 |

我从后面问道

" [tel] [ˌem 'iː] , [wer] [duː][wiː; wi][goʊ] ?

| " | Tell | me | , | where | do | we | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | 在哪里 | 做 | 我们 | 去 | ? |

告诉我，我们该去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [sed]

| " | She | said |
|---|---|---|
| " | 她 | 说 |

她说

" [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] ... [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] !

| " | Have | courage | ... | I | am | blind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 勇气 | ... | 我 | 是 | 瞎的 | ! |

“鼓起勇气.....我瞎了！”

" [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [klɪf] ,

| " | We | came | at | last | to | a | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来了 | 在 | 最后的 | 到 | 一个 | 悬崖 | , |

我们最终来到了一处悬崖边，

[ðə; ði][blaɪnd][wʌn] [plʌndʒd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] —

| The | Blind | One | plunged | , | and | was | gone | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞎的 | 一 | 暴跌 | , | 和 | 曾是 | 已消失 | — |

盲人纵身跃下，消失不见了——

[aɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [stɑːrk][ænd; ənd] [stɪf]

| I | looked | behind | me | , | stark | and | stiff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在后面 | 我 | , | 斯塔克 | 和 | 僵硬的 |

我回头望去，一片荒凉僵硬。

[ðə; ði][oʊld][wʌn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .

| The | Old | One | stood | in | the | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 一 | 站立 | 在 | 这 | 黎明 | . |

黎明时分，古老者屹立于世。

[ðə; ði] [diːp] [krə'væs] [wʌz; wəz] [blæk]

| The | deep | crevasse | was | black |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 裂缝 | 曾是 | 黑色的 |

那道深邃的裂缝是黑色的。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] ,

| Beneath | the | dawning | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 黎明 | 天 | , |

在黎明破晓之际，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ænd; ənd]['træv(ə)l] [bæk] ,
**I could not turn and travel back ,**
我 可以 不是 转动 和 旅行 后退 ,

我无法转身返回。

[ðə; ði][oʊld][wʌn] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] .
**The Old One barred the way .**
这 老的 一 禁止 这 方式 .

老者挡住了去路。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ə'saɪd] ,
**I could not turn aside ,**
我 可以 不是 转动 旁边 ,

我无法转身离开，

( [tuː; tə] [liːd] , [wʌn] [der] [nɑːt] [siː] )
**( To lead , one dare not see )**
( 到 带领 , 一 敢 不是 看 )

（要成为领导者，就必须视而不见）

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [deɪ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd]
**I think that day I must have died**
我 思考 那 天 我 必须 有 死亡

我想那天我一定是死了

[sʌtʃ] ['saɪləns] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] .
**Such silence is in me .**
这样的 沉默 是 在 我 .

我内心深处也充满了这样的宁静。

[ðə; ði] [læst] [ɪ'luːʒ(ə)n]
**The Last Illusion**
这 最后的 错觉

最后的幻觉

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [roʊd] [aɪ] [met] [θriː] ['wɪmɪn] ,
**Along the twilight road I met three women ,**
沿着 这 暮 路 我 遇见 三 女性 ,

在暮色笼罩的道路上，我遇到了三个女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [oʊld][nɔːr] ['veri] [jʌŋ] ;
**And they were neither old nor very young ;**
和 他们 是 两者都不 老的 也不 非常 年轻的 ;

他们既不老也不小；

[ɪn][hɜːr; hər][hændz] [iːtʃ] [bɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['tʃerɪʃt] ,
**In her hands each bore what she most cherished ,**
在 她 双手 每个 钻孔 什么 她 最多 珍爱 ,

她手中分别拿着她最珍爱的东西。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [rɪtʃ] , [nɔːr] ['veri] [pʊr] .
**For they were neither rich , nor very poor .**
为了 他们 是 两者都不 富有的 , 也不 非常 贫穷的 .

因为他们既不富有，也不贫穷。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wʊmən]
**In the hands of the first woman**
在 这 双手 的 这 第一的 女士

落入第一位女性手中

[aɪ] [sɔː] [waɪt] ['æʃɪz] [ɪn][æn; ən][ɜːrn] ,
**I saw white ashes in an urn ,**
我 锯 白色的 灰烬 在 一个 瓮 ,

我看到一个骨灰瓮里装着白色的骨灰，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['wʊmən]

| In | the | hands | of | the | next | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 下一个 | 女士 |

落入下一位女性手中

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ 'ta:niʃt ] ['mɪrər] [gli:m] ,

| I | saw | a | tarnished | mirror | gleam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 失去光泽 | 镜子 | 闪耀 | , |

我看到一面黯淡的镜子闪闪发光，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['wʊmən]

| In | the | hands | of | the | last | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 最后的 | 女士 |

落入最后一位女人手中

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hevi] , ['dʒægɪd] [stoʊn] —

| I | saw | a | heavy | , | jagged | stone | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 重的 | , | 锯齿状 | 石头 | — |

我看到一块沉重而崎岖的石头——

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [roʊd] [aɪ] [met] [θri:] ['wɪmɪn] ,

| Along | the | twilight | road | I | met | three | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 暮 | 路 | 我 | 遇见 | 三 | 女性 | , |

在暮色笼罩的道路上，我遇到了三个女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [fu:lz] [nɔ:r] ['veri] [waɪz] ,

| And | they | were | neither | fools | nor | very | wise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 两者都不 | 傻瓜 | 也不 | 非常 | 明智的 | , |

他们既非愚笨之人，也非智者。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [lest] [ə'nʌðər] ['kʌvət]

| For | each | was | troubled | lest | another | covet |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 曾是 | 麻烦 | 免得 | 其他 | 贪图 |

每个人都担心别人会觊觎。

[hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['bɜ:rd(ə)n] — [soʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'loʊn] .

| Her | precious | burden | — | so | they | walked | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 宝贵的 | 负担 | — | 所以 | 他们 | 步行 | 独自的 | . |

她肩负着沉重的负担——所以他们只能独自前行。

[ðə; ði] ['dezərt]

| The | Desert |
|---|---|
| 这 | 沙漠 |

沙漠

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一位三十岁的女人(A Woman of Thirty)
## 第3/5页

[θruː] ['dʌsti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['drɪrəli] ,
**Through dusty years , and drearily ,**
通过 尘土飞扬 年 , 和 沉闷地 ,

在尘土飞扬的岁月里，令人沮丧的是，

[tuː] [ 'lʌvəz ] [roʊd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['dezərt] [hɪl]
**Two lovers rode across a desert hill**
二 恋人 骑 穿过 一个 沙漠 爬坡道

两个恋人骑马穿过沙漠山丘

[waɪl] ['peɪʃ(ə)nt] [lʌv] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['wɪrəli]
**While patient love followed them wearily**
尽管 病人 爱 随后 他们 疲劳

耐心而疲惫地跟随他们。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['sʌltri] [deɪ] ...
**Through the long , sultry day ...**
通过 这 长的 , 闷热 天 ...

漫长而闷热的一天.....

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] , [ðə; ði] ['dezərt] [hæd; həd] [ɪts] [weɪ] ,
**But when night came , the desert had its way ,**
但 什么时候 夜晚 来了 , 这 沙漠 有 它是 方式 ,

但夜幕降临，沙漠自有其法则。

['tɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [lʌv] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪl] .
**Turning , they found love cold and still .**
转弯 , 他们 成立 爱 寒冷的 和 仍然 .

他们转身，发现爱情冰冷而静止。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [soʊ] ['pɪtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
**It lay so pitiful a thing ,**
它 躺 所以 可怜 一个 事物 ,

它躺着的样子真可怜，

['θredber] , [ænd; ənd] [sɔɪld] , [ænd; ənd] [wɔːrn] —
**Threadbare , and soiled , and worn —**
破旧的 , 和 脏的 , 和 磨损 —

破旧、肮脏、磨损——

" [waɪ] [hæv; həv] [wiː; wi] [kept] [sʌtʃ] ['stɑːrvlɪŋ] [lʌv] ?
**" Why have we kept such starveling love ?**
" 为什么 有 我们 保留 这样的 饥饿 爱 ?

我们为何要保留如此匮乏的爱?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
**" she cried ,**
" 她 哭 ,

她哭了起来，

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['treʒərɪŋ] ?
**" Was it worth treasuring ?**
" 曾是 它 值得 珍视 ?

“值得珍惜吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
**" And he replied :**
" 和 他 回复 :

他回答说：

" ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] !
**" Bury it then !**
" 埋葬 它 然后 !

“那就把它埋了吧！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mɔːrn] !
**I shall not mourn !**
我 将 不是 哀悼 !

我不会悲伤！

" [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] ,
**" The wind came from the West ,**
" 这 风 来了 从 这 西方 ,

风从西边吹来，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ]
**It seemed to blow**
它 似乎 到 吹

它似乎被吹走了

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['mɪljən] [greɪvz; grɑːvz][tuː; tə][ðə; ði]['sɔːrdɪd] [bɪr]
**Across a million graves to the sordid bier**
穿过 一个 百万 坟墓 到 这 肮脏的 柩

穿过百万座坟墓，来到肮脏的灵柩旁

[wer] [leɪ] [ðer; ðər] [lʌv] .
**Where lay their love .**
在哪里 躺 他们的 爱 .

他们的爱情长眠于何处？

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [wiː; wi] [wɪl] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] !
**She said : " We will bury it here !**
她 说 : " 我们 将要 埋葬 它 这里 !

她说：“我们会把它埋在这里！”

" [ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [loʊ] ,
**" They laid it low ,**
" 他们 铺设 它 低的 ,

他们低调行事，

[ðeɪ] [roʊd][ɑːn] , [ˌdɪspə'zest] .
**They rode on , dispossessed .**
他们 骑 在 , 被剥夺 .

他们继续前行，一无所有。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd]
**And all around**
和 全部 大约

以及周围

[roʊz] ['saɪlənt] [hɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] ,
**Rose silent hills against the darkening sky ,**
玫瑰 沉默的 丘陵 反对 这 变暗 天空 ,

玫瑰色的寂静山丘映衬着渐暗的天空，

[weɪv] [ə'pɑːn] ['moʊʃnləs] [weɪv] .
**Wave upon motionless wave .**
海浪 之上 静止不动 海浪 .

一波又一波静止的波浪。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [saʊnd] .

| The | night | wind | made | a | mournful | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 风 | 制成 | 一个 | 悲哀 | 声音 | . |

夜风发出哀怨的呼啸声。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜ:rnd] : " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['loʊnli] [hɪr] !

| The | woman | turned | : | " | It | is | lonely | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 转向 | : | " | 它 | 是 | 孤独 | 这里 | ! |

女人转过身说："这里好冷清啊！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] !

| I | am | afraid | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | ! |

恐怕!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

[hi:; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :

| He | made | reply | : |
|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 回复 | : |

他回复道:

" [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [left] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:r] [seɪv] ?

| " | What | is | there | left | to | lose | or | save | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那里 | 左边 | 到 | 失去 | 或者 | 节省 | ? |

还有什么可失去或可保留的呢?

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [left] [tu:; tə] [fɪr] ?

| What | is | there | left | to | fear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那里 | 左边 | 到 | 害怕 | ? |

还有什么好怕的?

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['empti] .

| Our | hearts | are | empty | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 心 | 是 | 空的 | . |

我们内心空虚。

[hæv; həv] [wi:; wi] [nɑ:t] ['berid] ['aʊər; ɑ:r] [ded] ?

| Have | we | not | buried | our | dead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 不是 | 埋葬 | 我们的 | 死的 | ? |

难道我们没有埋葬死者吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['empti] [dɑ:rk] , [bi:; bi] [kaɪnd] !

| " | She | said | , | " | I | fear | the | empty | dark | , | be | kind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | " | 我 | 害怕 | 这 | 空的 | 黑暗的 | , | 是 | 种类 | ! |

她说："我害怕空虚的黑暗，请善待我！"

" [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [hɪr] , [bi:; bi] ['kʌmfətid] !

| " | He | said | , | " | I | am | still | here | , | be | comforted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | " | 我 | 是 | 仍然 | 这里 | , | 是 | 安慰 | ! |

他说："我还在这里，请放心！"

" [ðen] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ʃæloʊ] [greɪv]

| " | Then | from | its | shallow | grave |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 从 | 它是 | 浅的 | 严重 |

然后从它浅浅的坟墓里

[ðer; ðər] [lʌv] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

| Their | love | rose | up | and | followed | close | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 爱 | 玫瑰 | 向上 | 和 | 随后 | 关闭 | 在后面 | . |

他们的爱情升腾而起，紧随其后。

[ðə; ði]['pɪknɪk]

| The | Picnic |
|---|---|
| 这 | 野餐 |

野餐

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [ɪn] [perz] , ['kæriɪŋ] ['bæskəts] ,

| Here | they | come | , | in | pairs | , | carrying | baskets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 来 | , | 在 | 对 | , | 携带 | 篮子 | , |

他们来了，两人一组，提着篮子。

[peɪl] [klɑ:ks] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['nekˌtaɪz] , [ænd; ənd] [tʃi:p] [sɜ:rdʒ]['su:ts] ,

| Pale | clerks | with | brilliant | neckties | , | and | cheap | serge | suits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 职员 | 和 | 杰出的 | 领带 | , | 和 | 便宜的 | 哔叽 | 西装 | , |

面色苍白的职员，系着闪亮的领带，穿着廉价的斜纹布西装。

['stɪrɪŋ] ['gɝ:lz][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [klɑ:ks] , [tu:] ,

| Steering | girls | by | the | arm | , | clerks | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 女孩们 | 经过 | 这 | 手臂 | , | 职员 | , | 也 | , |

牵着女孩的胳膊走，店员们也一样。

['prɪti] [ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd][smɑ:rt] ,

| Pretty | and | slim | and | smart | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 和 | 苗条的 | 和 | 聪明的 | , |

漂亮、苗条、聪明，

['i:v(ə)n][tu:; tə] ['jeloʊ] [kɪd] [bu:ts] , [leɪst] [ʌp][bɪ'haɪnd] .

| Even | to | yellow | kid | boots | , | laced | up | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 黄色的 | 孩子 | 靴子 | , | 系带 | 向上 | 在后面 | . |

甚至还有黄色的童子靴，鞋带系在后面。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:rz][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| They | take | the | electric | cars | far | into | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拿 | 这 | 电的 | 汽车 | 远的 | 进入 | 这 | 国家 | , |

他们驾驶电动汽车深入乡村腹地，

[ðeɪ] [dɪ'send] , ['geɪli] ['tʃætərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [pɑ:rk] .

| They | descend | , | gaily | chattering | , | at | the | Amusement | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 下降 | , | 兴高采烈地 | 喋喋不休 | , | 在 | 这 | 娱乐 | 公园 | . |

他们兴高采烈地聊着天，来到了游乐园。

['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ðeɪ] [i:t] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] —

| Under | the | trees | they | eat | the | lunch | they | have | carried | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 树木 | 他们 | 吃 | 这 | 午餐 | 他们 | 有 | 携带 | — |

他们在树下吃着自带的午餐——

['sæləd] , ['sɒsɪdʒɪz] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['kændi] , [wɔ:rm] [bɪr] .

| Salad | , | sausages | , | sandwiches | , | candy | , | warm | beer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙拉 | , | 香肠 | , | 三明治 | , | 糖果 | , | 温暖的 | 啤酒 | . |

沙拉、香肠、三明治、糖果、温啤酒。

[ðeɪ] [raɪd][ɪn][ðə; ði]['roʊlər] - ['koʊstər] , [tu:] [ɪn][ə; eɪ] [si:t] ,

| They | ride | in | the | roller | - | coaster | , | two | in | a | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 在 | 这 | 滚筒 | - | 杯垫 | , | 二 | 在 | 一个 | 座位 | , |

他们两人一人坐过山车，

( ['glɔ:riəs] ['deɪndʒər] !

| ( | Glorious | danger | ! |
|---|---|---|---|
| ( | 辉煌 | 危险 | ! |

（光荣的危险！

[wɔ:rm] , [dɪ'lɪʃəs] [prɑ:k'sɪməti] ! )

| Warm | , | delicious | proximity | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | , | 可口的 | 邻近 | ! | ) |

温暖、美好的近距离接触！

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [bɪr] [flʌdz] [ðer; ðər] [veɪnz] [laɪk] ['hedi] [waɪn] ,

| The | unaccustomed | beer | floods | their | veins | like | heady | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不习惯 | 啤酒 | 洪水 | 他们的 | 静脉 | 喜欢 | 令人陶醉 | 葡萄酒 | , |

不习惯的啤酒像醇厚的葡萄酒一样涌入他们的血管，

[ænd; ənd] ['smʌðəd] [juːθ] [ə'weɪkənz] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [skriːmz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

| And | smothered | youth | awakens | with | shrill | screams | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 窒息 | 青年 | 觉醒 | 和 | 尖锐 | 尖叫 | 的 | 喜悦 | . |

被压抑的青春，在欢呼的尖叫声中苏醒过来。

[ðə; ði] [sʌn] [sets] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [draʊnd] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ;

| The | sun | sets | , | and | evening | is | drowned | in | electric | lights | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 套 | , | 和 | 晚上 | 是 | 溺水 | 在 | 电的 | 灯 | ; |

太阳落山，夜幕降临，灯光璀璨；

[ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , [ðeɪ] ['wɑːndər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz]

| Arm | - | in | - | arm | , | they | wander | under | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手臂 | - | 在 | - | 手臂 | , | 他们 | 漫步 | 在下面 | 这 | 树木 |

他们手挽着手，在树下漫步。

['evriwer] ['miːtɪŋ] ['ʌðər] , ['wɑːndərɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm]

| Everywhere | meeting | others | , | wandering | arm | - | in | - | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 会议 | 其他的 | , | 漫游 | 手臂 | - | 在 | - | 手臂 |

到处都能遇到其他人，手挽着手四处游荡

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪstf(ə)l] ['wʌndər] , ['siːkɪŋ] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .

| In | the | same | wistful | wonder | , | seeking | they | know | not | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 怅惘 | 想知道 | , | 寻求 | 他们 | 知道 | 不是 | 什么 | . |

怀着同样的惆怅和惊奇，他们不知在寻找什么。

[tuː] [liːv] [ðə; ði] [pɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊdz] — [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃaɪn] [aʊt] ,

| Two | leave | the | park | and | the | crowds | — | The | stars | shine | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 离开 | 这 | 公园 | 和 | 这 | 人群 | — | 这 | 明星 | 闪耀 | 出去 | , |

两人离开公园和人群——繁星闪耀，

[ə; eɪ] ['rɪvər] [rʌnz] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] , [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['liːfi] [kɑːps] ,

| A | river | runs | at | their | feet | , | behind | them | , | a | leafy | copse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 河 | 跑步 | 在 | 他们的 | 脚 | , | 在后面 | 他们 | , | 一个 | 绿叶 | 矮林 | , |

他们脚下有一条小河，身后是一片绿树成荫的小树林。

[ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn]

| Away | on | the | other | shore | , | the | fields | of | grain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 这 | 其他 | 支撑 | , | 这 | 字段 | 的 | 粮食 |

在彼岸，是麦田。

[laɪ] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

| Lie | sleeping | peacefully | in | the | starlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 睡眠 | 和平地 | 在 | 这 | 星光 | . |

在星光下安然入睡。

[tə'naɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðerz] , [ə; eɪ] ['legəsi]

| Tonight | the | world | is | theirs | , | a | legacy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今晚 | 这 | 世界 | 是 | 他们的 | , | 一个 | 遗产 |

今晚，世界属于他们，这是一份遗产。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [fə'mɪliər] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['rɪvər] , [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] —

| From | those | who | lived | familiar | friends | with | river | , | field | and | forest | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那些 | WHO | 居住地 | 熟悉的 | 朋友们 | 和 | 河 | , | 场地 | 和 | 森林 | — |

来自那些与河流、田野和森林有着亲密友谊的人们——

[ðer; ðər] ['fɔːˌbeəz] .

| Their | forebears | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 祖先 | . |

他们的祖先。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [ɜːrθ] - ['mædʒɪk] [muːvz] [ðem; ðəm]

| Through | the | night | , | the | same | earth | - | magic | moves | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 夜晚 | , | 这 | 相同的 | 地球 | - | 魔法 | 移动 | 他们 |

夜幕降临，同样的土元素魔法牵引着他们。

[wɪtʃ] [ swei ] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [wʌnz] , [lɔːŋ] - [ded] —

| Which | swayed | those | ancient | ones | , | long | - | dead | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 摇摆 | 那些 | 古老的 | 一个 | , | 长的 | - | 死的 | — |

是什么影响了那些早已逝去的古人——

[ænd; ənd] [ðiːz] , [tuː] , [liːn] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

| And | these | , | too | , | lean | and | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | , | 也 | , | 倾斜 | 和 | 喝 | , |

这些人也喜欢倚靠和饮酒。

[drɪŋk] ['diːpli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] .

| Drink | deeply | from | the | river | , | the | flowing | river | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 深 | 从 | 这 | 河 | , | 这 | 流动 | 河 | 的 | 生活 | . |

尽情畅饮生命之河，那奔流不息的生命之河。

['sloʊli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] ,

| Slowly | they | return | to | the | crowds | and | the | brilliant | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 人群 | 和 | 这 | 杰出的 | 灯 | , |

他们缓缓回到人群和璀璨的灯光中。

['dæzld] , [ðeɪ] [lʊk] [ə'saɪd] , ['saɪləntli] [klaɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrz] .

| Dazzled | , | they | look | aside | , | silently | climb | on | the | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼花缭乱 | , | 他们 | 看 | 旁边 | , | 默默 | 爬 | 在 | 这 | 汽车 | . |

他们眼花缭乱，别过脸去，默默地爬上汽车。

[ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [streɪps] , ['wɪri] , [ɪ'nɜːrt] , [kən'fjuːzd] .

| They | cling | to | the | swaying | straps | , | weary | , | inert | , | confused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 黏着 | 到 | 这 | 摇晃 | 肩带 | , | 厌倦 | , | 惰性 | , | 使困惑 | . |

他们紧紧抓住摇晃的带子，疲惫不堪，茫然无措。

[ðə; ði] [ 'ləːtʃɪŋ ] [ɪr] [meɪks] [hɔːlt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] - [ɑːrmz] —

| The | lurching | ear | makes | halt | — | they | are | thrown | in | each | others | ' | arms | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踉跄跄 | 耳朵 | 制作 | 停止 | — | 他们 | 是 | 抛掷 | 在 | 每个 | 其他的 | - | 武器 | — |

那摇晃的耳朵停了下来——他们扑进了彼此的怀抱——

['eɪliən] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] , [ðeɪ] [sweɪ] [ə'pɑːrt] [ə'gen] —

| Alien | and | unmoved | , | they | sway | apart | again | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外星人 | 和 | 不动 | , | 他们 | 摇摆 | 除 | 再次 | — |

它们既陌生又无动于衷，再次摇摇晃晃地分开——

[ðə; ði] [kɑːr] [muːvz] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ 'sʌbəːb ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

| The | car | moves | through | the | fields | and | suburbs | back | to | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 移动 | 通过 | 这 | 字段 | 和 | 郊区 | 后退 | 到 | 这 | 镇 | . |

汽车穿过田野和郊区，返回城镇。

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪn] [perz] , [ðə; ði] ['pɪknɪk] ['bæskɪts]

| They | leave | the | car | in | pairs | , | the | picnic | basket's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 离开 | 这 | 车 | 在 | 对 | , | 这 | 野餐 | 篮子的 |

他们两人一组离开汽车，野餐篮的

['rætlɪŋ] ['dɪzməli] , [pleɪt] [ænd; ənd] [spuːn] [ænd; ənd] [dʒɑːr] .

| Rattling | dismally | , | plate | and | spoon | and | jar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎嘎作响 | 令人沮丧地 | , | 盘子 | 和 | 勺子 | 和 | 罐 | . |

盘子、勺子和罐子发出凄凉的碰撞声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .

| The | boy | takes | his | girl | to | her | lodgings | in | awkward | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 需要 | 他的 | 女孩 | 到 | 她 | 住宿 | 在 | 尴尬的 | 沉默 | . |

男孩带着女孩，在尴尬的沉默中回到了她的住处。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'skæns] — " [gʊd] - [naɪt] ！ " — [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [kləuziz] ,
**They look askance — " Good - night ! " — the front door closes ,**
他们 看 斜视 — " 好的 - 夜晚 ！ " — 这 正面 门 关闭 ,

他们斜眼看了看——“晚安！”——前门关上了。

[ɪn'di:d] [ðer; ðər] [aɪz] [hæv; həv][nɑ:t][met] , [sɪns] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]
**Indeed their eyes have not met , since by the river**
的确 他们的 眼睛 有 不是 遇见 , 自从 经过 这 河

事实上，自从在河边，他们的目光就再也没有交汇过。

[ðoʊz] ['wʌndrəs] ['moʊmənts]
**Those wondrous moments**
那些 奇妙的 时刻

那些美好的时刻

[lɪŋkt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [naɪt] , [nɑ:t][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
**Linked them to earth and night , not to each other .**
链接 他们 到 地球 和 夜晚 , 不是 到 每个 其他 .

将它们与大地和黑夜联系起来，而不是将它们彼此联系起来。

[ˌaɪ 'vi:] .
**IV .**
第四 .

四、

['ɪntərlu:d]
**INTERLUDE**
插曲

插曲

['maʊnt(ə)n] [treɪlz]
**Mountain Trails**
山 小径

山间小径

( ['gleɪʃər] [pɑ:rk] , [sept] . - - )
**( GLACIER PARK , SEPT . ' 17 )**
( 冰川 公园 , 九月 . - - )

（冰川国家公园，2017年9月）

[aɪ]
**I**
我

我

[naɪt] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['væli]
**Night stands in the valley**
夜晚 站立 在 这 谷

山谷里的夜宿

[hɜ:r; hər] [hed]
**Her head**
她 头

她的头

[ɪz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] ,
**Is bound with stars ,**
是 边界 和 明星 ,

与星辰相连，

[waɪl] [dɑ:n] , [ə; eɪ] [greɪ] - [aɪd] [nʌn]
**While Dawn , a grey - eyed nun**
尽管 黎明 , 一个 灰色的 - 眼睛 尼姑

黎明，一位有着灰色眼睛的修女

[stiːlz] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [triːz] .
**Steals** **through** **the** **silent** **trees** **.**
偷窃 通过 这 沉默的 树木 .

悄悄穿过寂静的树林。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz]
**Behind** **the** **mountains**
在后面 这 山脉

山后

['mɔːrnɪŋ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [sɪŋz]
**Morning** **shouts** **and** **sings**
早晨 喊叫 和 唱歌

清晨的呼喊和歌声

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ['ʌpwərd] .
**And** **dances** **upward** **.**
和 舞蹈 向上 .

然后向上舞动。

[iː]
**II**
二

二

[ðə; ði] [piːks] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ʃoʊ] ['fɪŋgər] [prɪnts]
**The** **peaks** **even** **today** **show** **finger** **prints**
这 高峰 甚至 今天 展示 手指 印刷

即使在今天，山峰上仍然留有指纹痕迹。

[wer] [gɑːd][læst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ]
**Where** **God** **last** **touched** **the** **earth**
在哪里 上帝 最后的 感动 这 地球

上帝最后一次触碰地球的地方

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪəsli] [ɪn] [speɪs]
**Before** **he** **set** **it** **joyously** **in** **space**
前 他 放 它 欣喜地 在 空间

在他兴高采烈地将它送入太空之前

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
**Finding** **it** **good** **.**
寻找 它 好的 .

感觉不错。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[juː; jʊ] , ['slendər] ['ʃaɪnɪŋ] —
**You** **,** **slender** **shining** **—**
你 , 苗条 灼灼 —

你，纤细闪耀——

[juː; jʊ] , ['daʊnwərd] ['liːpɪŋ] —
**You** **,** **downward** **leaping** **—**
你 , 向下 跳跃 —

你向下跳跃——

[bɔːrn][frʌm; frəm]['saɪlənt] [snoʊ]
**Born** **from** **silent** **snow**
出生 从 沉默的 雪

诞生于寂静的雪中

[tuː; tə] [draʊn] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['saɪlənt]
**To** **drown** **at** **last** **in** **the** **blue** **silent**
到 溺水 在 最后的 在 这 蓝色的 沉默的

最终沉溺于寂静的蓝色之中

['maʊnt(ə)n] [leɪk] —
**Mountain** **lake** **—**
山 湖 —

山间湖泊——

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [snoʊ] [ɔːr]['wɔːtər] ,
**You** **are** **not** **snow** **or** **water** **,**
你 是 不是 雪 或者 水 ,

你既不是雪，也不是水。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪlvər]['spɪrɪt]
**You** **are** **only** **a** **silver** **spirit**
你 是 仅有的 一个 银 精神

你不过是一缕银灵罢了。

['sɪŋɪŋ] !
**Singing** **!**
歌唱 !

歌唱!

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[ʃɑːrp] [krægz][ʌv; əv] ['grænɪt] ,
**Sharp** **crags** **of** **granite** **,**
锋利的 峭壁 的 花岗岩 ,

嶙峋的花岗岩峭壁，

['pɔɪntɪŋ] , ['θretnɪŋ] ,
**Pointing** **,** **threatening** **,**
指向 , 威胁 ,

指指点点，威胁，

[θrʌst] ['fɪrsli] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ;
**Thrust** **fiercely** **up** **at** **me** **;**
推力 激烈地 向上 在 我 ;

猛地朝我猛扑过来;

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] , [ðer; ðər] ['menəs]
**And** **near** **the** **edge** **,** **their** **menace**
和 靠近 这 边缘 , 他们的 威胁

在边缘附近，它们的威胁

[wʊd] [wɜːrl] [ˌem 'iː] [daʊn] .
**Would** **whirl** **me** **down** **.**
会 旋转 我 向下 .

会把我卷入漩涡。

[viː]
**V**
V

V

['klaɪmɪŋ] ['despərətli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪts]
**Climbing** **desperately** **toward** **the** **heights**
攀登 绝望地 朝向 这 高度

拼命攀登高峰

[aɪ] [glæns] [ɪn] ['terər] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:]

| I | glance | in | terror | behind | me |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 瞥一眼 | 在 | 恐怖 | 在后面 | 我 |

我惊恐地回头看了一眼。

[tu:; tə][bi:; bi] ['defnd] — [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃætərd] —

| To | be | deafened | — | to | be | shattered | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 耳聋 | — | 到 | 是 | 破碎 | — |

耳聋——破碎——

[baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

| By | a | thunderbolt | of | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 霹雳 | 的 | 美丽 | . |

美得令人惊叹。

['vaɪ, 'vi:]

| VI |
|---|
| 六年级 |

六

[ðə; ði] ['maʊntnz] [hoʊld] [kə'mju:niən] ;

| The | mountains | hold | communion | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 山脉 | 抓住 | 圣餐 | ; |

群山之间有沟通的纽带;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pri:sts] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] ,

| They | are | priests | , | silent | and | austere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 神父 | , | 沉默的 | 和 | 简朴 | , |

他们是沉默而严肃的祭司,

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər]

| They | have | come | together |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 一起 |

他们走到了一起

[ɪn][ə; eɪ]['si:krət] [pleɪs]

| In | a | secret | place |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 秘密 | 地方 |

在一个秘密的地方

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'baʊd] ['hedz] .

| With | unbowed | heads | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不屈不挠 | 头部 | . |

昂首挺胸。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

| VII |
|---|
| 七 |

第七章

[ðɪs] ['hɪd(ə)n] [leɪk]

| This | hidden | lake |
|---|---|---|
| 这 | 隐 | 湖 |

这个隐秘的湖泊

[ɪz][ə; eɪ] ['sæfaɪər] [kʌp] —

| Is | a | sapphire | cup | — |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 蓝宝石 | 杯子 | — |

是蓝宝石杯吗?

[æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] ['klɪrər] [ðæn; ðən][waɪn] ,

| An | offering | clearer | than | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 提供 | 更清晰 | 比 | 葡萄酒 | , |

比美酒更清澈的供品

['koʊldɚ][ðæn; ðən] [terz] .

| **Colder** | **than** | **tears** | **.** |
|---|---|---|---|
| 更冷 | 比 | 眼泪 | . |

比眼泪还冷。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ]

| **The** | **mountains** | **hold** | **it** | **toward** | **the** | **sky** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山脉 | 抓住 | 它 | 朝向 | 这 | 天空 |

群山将它托向天空

[ɪn] ['saɪləns] .

| **In** | **silence** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 沉默 | . |

一片寂静。

[ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ]

| **October** | **Morning** |
|---|---|
| 十月 | 早晨 |

十月清晨

[ɑːk'toʊbər][ɪz] [braʊn]

| **October** | **is** | **brown** |
|---|---|---|
| 十月 | 是 | 棕色的 |

十月是棕色的。

[ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] [roʊ] —

| **In** | **field** | **and** | **row** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 场地 | 和 | 排 | — |

在田野和行中——

[jet] ['goʊldənrɑːd]

| **Yet** | **goldenrod** |
|---|---|
| 然而 | 金鸡菊 |

然而，金鸡菊

[ænd; ənd] - ,

| **And** | **goldenglow** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | - | , |

还有金色的光芒，

['pɜːrp(ə)l] ['æstər]

| **Purple** | **asters** |
|---|---|
| 紫色的 | 紫菀 |

紫菀

[ænd; ənd] ['rʌdi] [oʊks] ,

| **And** | **ruddy** | **oaks** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 红润 | 橡树 | , |

还有红橡树，

[ 'sjuːmæk ] [ 'spredɪŋ ]

| **Sumach** | **spreading** |
|---|---|
| 漆树 | 传播 |

漆树传播

['krɪmz(ə)n] [kloʊk] ,

| **Crimson** | **cloaks** | **,** |
|---|---|---|
| 赤红 | 斗篷 | , |

深红色斗篷，

['æplz] [red]

| **Apples** | **red** |
|---|---|
| 苹果 | 红色的 |

苹果红

[ænd; ənd]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][goʊld] — ?

| And | pumpkins | gold | — | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 南瓜 | 金子 | — | ? |

还有金色的南瓜——?

[pər'hæps] [its] ['geɪɚ]

| Perhaps | it's | gayer |
|---|---|---|
| 也许 | 它是 | 更gay |

或许它更同性恋。

[tuː; tə][biː; bi][oʊld] !

| To | be | old | ! |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 老的 | ! |

变老!

[ɑːk'toʊbər] [ˌæftər'nuːn]

| October | Afternoon |
|---|---|
| 十月 | 下午 |

十月午后

[ðə; ði] [er] [ɪz][wɔːrm][ænd; ənd][ 'waini ] - [swiːt] ,

| The | air | is | warm | and | winey | - | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 温暖的 | 和 | 葡萄酒 | - | 甜的 | , |

空气温暖而甜美，带着淡淡的酒香。

['oʊvər][maɪ] [hed] [ðə; ði][oʊk] - [liːvz] [ʃaɪn]

| Over | my | head | the | oak | - | leaves | shine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 我的 | 头 | 这 | 橡木 | - | 树叶 | 闪耀 |

头顶上，橡树叶闪闪发光。

[laɪk] [rɪtʃ] [mə'dɪrə] , ['glɑːsi] [braʊn] ,

| Like | rich | Madeira | , | glossy | brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 富有的 | 马德拉 | , | 光滑 | 棕色的 | , |

像浓郁的马德拉酒，光泽的棕色，

[ɔːr]['gɑːrnɪt] [red] , [laɪk][oʊld][pɔːrt][waɪn] .

| Or | garnet | red | , | like | old | Port | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 石榴石 | 红色的 | , | 喜欢 | 老的 | 港口 | 葡萄酒 | . |

或者像陈年波特酒那样的石榴红色。

[waɪld] [greɪps] [ɑːr; ər] ['raɪpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

| Wild | grapes | are | ripening | on | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 葡萄 | 是 | 成熟 | 在 | 这 | 爬坡道 | , |

山坡上的野生葡萄正在成熟。

[ded] [liːvz] [kɜːrl] ['θɪkli] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

| Dead | leaves | curl | thickly | at | my | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 树叶 | 卷曲 | 浓密 | 在 | 我的 | 脚 | , |

枯叶密密麻麻地卷曲在我脚边，

[jet] [nɑːt][wʌn] [fɔːlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [stɪl] .

| Yet | not | one | falls | , | it | is | so | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 一 | 瀑布 | , | 它 | 是 | 所以 | 仍然 | . |

然而，没有一个人倒下，周围一片寂静。

['krikits] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

| Crickets | are | singing | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蟋蟀 | 是 | 歌唱 | 在 | 这 | 太阳 | , |

蟋蟀在阳光下鸣叫。

[ænd; ənd] ['eɪmləsli] ['græsˌhɔpəz] [liːp]

| And | aimlessly | grasshoppers | leap |
|---|---|---|---|
| 和 | 漫无目的地 | 蚱蜢 | 飞跃 |

蚱蜢漫无目的地跳跃

[frʌm; frəm] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tent] ,

| From | discontent | to | discontent | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 不满 | 到 | 不满 | , |

从不满到不满，

[ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] ['nɪrli] [dʌn] .

| Their | days | of | leaping | nearly | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 天 | 的 | 跳跃 | 几乎 | 完毕 | . |

他们的跳跃生涯即将结束。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

| There's | a | rich | quietness | of | earth |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 富有的 | 寂静 | 的 | 地球 |

大地散发着一种浓郁的静谧。

[ðæt] [hoʊldz][noʊ] ['prɑːmɪs] ['eni] [mɔːr] ,

| That | holds | no | promise | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 持有 | 不 | 承诺 | 任何 | 更多的 | , |

这已经没有任何希望了。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][kʌp] , [tə'deɪ] [ɪz] [fɪld]

| And | like | a | cup | , | Today | is | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 一个 | 杯子 | , | 今天 | 是 | 已填 |

就像杯子一样，今天已满。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][waɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʃæl; ʃəl] [pɔːr] .

| With | the | last | wine | the | year | shall | pour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 葡萄酒 | 这 | 年 | 将 | 倒 | . |

今年的最后一杯酒将洒向天空。

[mə'tɜːrnəti]

| Maternity |
|---|
| 产科 |

产科

['stɜːrdi] [ɪz] [ɜːrθ] ,

| Sturdy | is | earth | , |
|---|---|---|---|
| 结实的 | 是 | 地球 | , |

大地坚实，

[dʌl] [ænd; ənd] ['maɪti] ,

| Dull | and | mighty | , |
|---|---|---|---|
| 乏味的 | 和 | 强大的 | , |

迟钝而强大，

[ˌʌnrɪ'zɛntfəl] —

| Unresentful | — |
|---|---|
| 不怀怨恨的 | — |

不怀怨恨——

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fər'tɪləti]

| Of | her | own | fertility |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 自己的 | 生育力 |

她自身的生育能力

['kʌvərɪŋ] ['skɑːrz]

| Covering | scars |
|---|---|
| 覆盖 | 疤痕 |

遮盖疤痕

[wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] [griːn] .

| With | healing | green | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 康复 | 绿色的 | . |

带着治愈的绿色。

[juː; jʊ]['kænɑːt]['æŋgər] [ɜːrθ] ,
**You** **cannot** **anger** **earth** **,**
你 不能 愤怒 地球 ,

你无法激怒大地，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [kɔːz] [hɜːr; hər][peɪn]
**You** **cannot** **cause** **her** **pain**
你 不能 原因 她 疼痛

你不能让她感到痛苦

[nɔːr] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'membər]
**Nor** **make** **her** **remember**
也不 制作 她 记住

也别让她记得

[jʊr; jər] ['hʌŋgri] , ['kwerələs] [lʌv] .
**Your** **hungry** **,** **querulous** **love** **.**
你的 饥饿的 , 抱怨的 爱 .

你那饥渴又爱抱怨的爱。

[æt; ət][læst][jʊr; jər] [ʌn'wɪlɪŋ] ['bɑːdi]
**At** **last** **your** **unwilling** **body**
在 最后的 你的 不情愿 身体

最终，你那不情愿的身体

[ʃiː; ʃi] ['træŋkwɪli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]
**She** **tranquilly** **receives**
她 平静地 接收

她平静地接受了

[ænd; ənd][tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['juːzɪz] .
**And** **turns** **it** **to** **her** **uses** **.**
和 转弯 它 到 她 用途 .

并将其转化为自己的用途。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [spiːks]
**The** **Father** **Speaks**
这 父亲 说话

父亲的讲话

[maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn]
**My** **little** **son** **,** **when** **you** **were** **born**
我的 小的 儿子 , 什么时候 你 是 出生

我的小儿子，当你出生的时候

[ðer; ðər][daɪd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [swiːt] [ænd; ənd][waɪld] ,
**There** **died** **a** **being** **,** **sweet** **and** **wild** **,**
那里 死亡 一个 存在 , 甜的 和 荒野 ,

一个既温柔又狂野的生命逝去了。

[ə; eɪ] ['lʌvli] , ['kerləs] , ['reɪdiənt][tʃaɪld] ,
**A** **lovely** **,** **careless** **,** **radiant** **child** **,**
一个 迷人的 , 粗心 , 辐射状 孩子 ,

一个可爱、无忧无虑、光彩照人的孩子，

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['wʊmən] — [hɜːr; hər][aɪ] [mɔːrn] .
**A** **passionate** **woman** **—** **her** **I** **mourn** **.**
一个 热情的 女士 — 她 我 哀悼 .

一位热情似火的女人——我为她哀悼。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'nʌðər] ,
**And** **in** **her** **place** **has** **come** **another** **,**
和 在 她 地方 有 来 其他 ,

而取代她的是另一个人，

[wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [smaɪl] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [aɪz] ,

| With | troubled | smile | and | brooding | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麻烦 | 微笑 | 和 | 沉思 | 眼睛 | , |

他带着一丝忧虑的微笑和深沉的眼神，

[ɪn'seʃɪɪt] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs]

| Insatiate | of | sacrifice |
|---|---|---|
| 馋 | 的 | 牺牲 |

对牺牲永不满足

[ænd; ənd] ['hoʊlli] , ['ʌtərli] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

| And | wholly | , | utterly | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全 | , | 完全地 | 你的 | 母亲 | . |

而且完全、彻底地是你的母亲。

[tuː; tə] ['ælən]

| To | Allen |
|---|---|
| 到 | 艾伦 |

致艾伦

['bjuːti] , [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [driːmd] [soʊ] [mʌtʃ]

| Beauty | , | the | dream | that | I | have | dreamed | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | , | 这 | 梦 | 那 | 我 | 有 | 梦见 | 所以 | 很多 |

美丽，我曾如此渴望的梦想

[kʌmz] [truː] [ɪn] [jʊr; jər] [kwɪk] [smaɪl] ,

| Comes | true | in | your | quick | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 真的 | 在 | 你的 | 快的 | 微笑 | , |

你那短暂的微笑就实现了这一切。

[ænd; ənd] [ɑːn] [jʊr; jər] [tʃiːk] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [tʌtʃ]

| And | on | your | cheek | I | see | her | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 你的 | 脸颊 | 我 | 看 | 她 | 触碰 |

我看到她触碰过你的脸颊。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] [ə; eɪ] [waɪl]

| And | sometimes | in | your | eyes | a | while |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 在 | 你的 | 眼睛 | 一个 | 尽管 |

有时候，在你眼中，过一会儿

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['bjuːtiz] ['fliːtɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [laɪz] .

| Immortal | beauty's | fleeting | image | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不朽 | 美的 | 转瞬即逝 | 图像 | 谎言 | . |

不朽的美貌转瞬即逝，实则谎言。

[dɪr] [tʃaɪld] , [ɪn] [huːz] [veɪnz] [biːt]

| Dear | child | , | in | whose | veins | beat |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 孩子 | , | 在 | 谁 | 静脉 | 打 |

亲爱的孩子，你的血管里跳动着

[ðə; ði] [ maːtʃɪŋ ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ 'lʌvəz ] - [fiːt] ,

| The | marching | centuries | of | lovers | ' | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行军 | 几个世纪 | 的 | 恋人 | - | 脚 | , |

几个世纪以来，恋人们的脚步声此起彼伏。

[ɔːl] [ðoʊz] [breɪv] , ['ɑːrd(ə)nt] ['goʊsts] [ɪn] [juː; jʊ] [ə'raɪz] —

| All | those | brave | , | ardent | ghosts | in | you | arise | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 勇敢的 | , | 热心 | 鬼魂 | 在 | 你 | 出现 | — |

你心中所有那些勇敢而热烈的灵魂都苏醒吧——

[ðə; ði] [soʊlz] [huː] , ['lʌvɪŋ] ['bjuːti] , [geɪv] [juː; jʊ] [bɜːrθ] ,

| The | souls | who | , | loving | beauty | , | gave | you | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | WHO | , | 爱 | 美丽 | , | 给予 | 你 | 出生 | , |

那些热爱美，并赋予你生命的灵魂，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['baɪndɪŋ] ['bjuːti] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

| With | a | chain | of | passion | binding | beauty | to | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 链 | 的 | 热情 | 结合 | 美丽 | 到 | 地球 | , |

用一条充满激情的锁链将美丽与大地紧紧相连，

[ə; eɪ] ['kæptʃərd] [driːm] — [ðiːz] [soʊlz] [briːð] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breθ]

| A | captured | dream | — | these | souls | breathe | with | your | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 捕获 | 梦 | — | 这些 | 灵魂 | 呼吸 | 和 | 你的 | 气息 |

一个被捕获的梦——这些灵魂与你同呼吸。

['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ɪn] ['bjuːti] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [deθ] .

| Living | again | in | beauty | that | knows | no | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 再次 | 在 | 美丽 | 那 | 知道 | 不 | 死亡 | . |

在永不消逝的美丽中重获新生。

[tuː; tə] ['helən]

| To | Helen |
|---|---|
| 到 | 海伦 |

致海伦

[laɪ] [stɪl] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , ['lɪt(ə)l] [fɔːr] - ['jɪrz] - [oʊld] ,

| Lie | still | in | my | arms | , | little | four | - | years | - | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 仍然 | 在 | 我的 | 武器 | , | 小的 | 四 | - | 年 | - | 老的 | , |

别动，我的四岁小宝贝，就躺在我怀里吧。

['lɪt(ə)l] [bʌd] [ðæt] [gləuz]

| Little | bud | that | glows |
|---|---|---|---|
| 小的 | 芽 | 那 | 发光 |

闪闪发光的小花苞

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hoʊld] ,

| With | more | beauty | and | passion | than | it | can | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 美丽 | 和 | 热情 | 比 | 它 | 能 | 抓住 | , |

它拥有远超其所能承载的美丽与激情，

['lɪt(ə)l] ['fleɪmɪŋ] [roʊz] ,

| Little | flaming | rose | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 炽盛 | 玫瑰 | , |

小火焰玫瑰，

[ðə; ði] ['sprɪŋz] [red] ['blɔsəmz] , [wen] ['wɪntər] [laɪz] [diːp]

| The | spring's | red | blossoms | , | when | winter | lies | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 红色的 | 花朵 | , | 什么时候 | 冬天 | 谎言 | 深的 |

春日的红花，在冬日深沉之时绽放

[ɑːn][ə; eɪ][wɪnd] - [swept] [wɜːrld]

| On | a | wind | - | swept | world |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 风 | - | 扫荡 | 世界 |

在一个狂风肆虐的世界

[ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] ['bræntʃɪz] , [laɪ] ['seɪfli] [ə'sliːp]

| Of | tossing | branches | , | lie | safely | asleep |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 抛掷 | 分支 | , | 说谎 | 安全 | 睡着了 |

摇曳的枝条，安然入睡

[ɪn] [braʊn] [bʌdz] [kɜːrld] .

| In | brown | buds | curled | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 棕色的 | 花蕾 | 卷曲 | . |

棕色的花苞卷曲着。

[ðeɪ] [weɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [strɪps][ðer; ðər] [ petlz ] [ə'weɪ]

| They | wake | — | and | the | wind | strips | their | petals | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 唤醒 | — | 和 | 这 | 风 | 条状物 | 他们的 | 花瓣 | 离开 |

它们醒来——风将它们的花瓣吹落。

[ænd; ənd] [spɪlz] [ðem; ðəm][ə'fɑːr] —

| And | spills | them | afar | — |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 溢出物 | 他们 | 远方 | — |

并将它们洒向远方——

[kæn; kən][aɪ] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['bluːmɪŋ] , [wət'evər] [aɪ] [seɪ] ,

| Can | I | keep | you | from | blooming | , | whatever | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 保持 | 你 | 从 | 盛开 | , | 任何 | 我 | 说 | , |

无论我说什么，都能阻止你绽放吗?

[waɪld] [bʌd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| Wild | bud | that | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 芽 | 那 | 你 | 是 | ! |

你真是个野性十足的家伙!

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

| The | Immortal |
|---|---|
| 这 | 不朽 |

不朽者

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [dɪ'naɪd] , [ə; eɪ] [driːm] [ˌʌn'bɔːrn] ,

| Child | of | a | love | denied | , | a | dream | unborn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 的 | 一个 | 爱 | 否认 | , | 一个 | 梦 | 未出生的 | , |

被拒绝的爱所生的孩子，未实现的梦想

['spɪrɪt] [mɔːr] [breɪv]

| Spirit | more | brave |
|---|---|---|
| 精神 | 更多的 | 勇敢的 |

精神更加勇敢

[ðæn; ðən] ['pæʃənz] [ʌnˌfʊl'fɪlmənt] , ['waɪzər][ðæn; ðən] [feɪt] —

| Than | passion's | unfulfilment | , | wiser | than | fate | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 激情 | 未实现感 | , | 更明智 | 比 | 命运 | — |

胜过激情的未竟，胜过命运——

[nɔːr] [brest] [nɔːr] [greɪv]

| Nor | breast | nor | grave |
|---|---|---|---|
| 也不 | 胸部 | 也不 | 严重 |

既非胸膛，亦非坟墓

[æz; əz]['kreɪd(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] , —

| As | cradle | you | have | known | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 摇篮 | 你 | 有 | 已知 | , | — |

就像你熟悉的摇篮一样，——

[aɪ] [mɔːrn]

| I | mourn |
|---|---|
| 我 | 哀悼 |

我哀悼

[ðæt] [maɪ][soʊl] [noʊz] [ɪts] [oʊn]

| That | my | soul | knows | its | own |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 灵魂 | 知道 | 它是 | 自己的 |

我的灵魂知道自己

[tuː] [leɪt] !

| Too | late | ! |
|---|---|---|
| 也 | 晚的 | ! |

为时已晚!

[ə; eɪ] [soʊlz] [hæf] - [breθ] ,

| A | soul's | half | - | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灵魂的 | 一半 | - | 气息 | , |

灵魂的半口气息，

['pæʃənz] [ˌʌnri'membəd] [driːm] ,
**Passion's unremembered dream ,**
激情 被遗忘的 梦 ,

激情中被遗忘的梦境，

[pər'fjuːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [veɪs] ,
**Perfume without a vase ,**
香水 没有 一个 花瓶 ,

没有花瓶的香水

[ɪn'tændʒəb(ə)l][juː; jʊ] [siːm]
**Intangible you seem**
无形 你 似乎

你似乎无形无物

[tuː; tə][laɪf][ɔːr] [deθ] .
**To life or death .**
到 生活 或者 死亡 .

生死攸关。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]
**And when the coloured mantle of the days**
和 什么时候 这 有色 地幔 的 这 天

当那段日子的彩色斗篷

[slɪps][frʌm; frəm][maɪ] [ 'ʃəuldəz ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪ]
**Slips from my shoulders , and I lie**
滑倒 从 我的 肩膀 , 和 我 说谎

它从我的肩膀滑落，我躺了下来

[fər'getfl] , [dʌm] ,
**Forgetful , dumb ,**
健忘 , 哑的 ,

健忘的，愚笨的，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ɪn] ['pæʃnləs] [ɪm'breɪs] ,
**Mingled with earth in passionless embrace ,**
混合 和 地球 在 无情 拥抱 ,

与大地融为一体，毫无激情地拥抱彼此。

[wɪl] [juː; jʊ] , [fər'gɑːtn] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ,
**Will you , forgotten as a bird ,**
将要 你 , 被遗忘的 作为 一个 鸟 ,

你，像一只被遗忘的鸟儿，

['sɪŋɪŋ] [ʌn'hɜːrd]
**Singing unheard**
歌唱 闻所未闻

无人聆听的歌声

[ɪn] [speɪs] ,
**In space ,**
在 空间 ,

在太空中，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm]
**Will you not come**
将要 你 不是 来

你不来吗?

[wen] ['evri] ['ʌðər] [driːm] [ɪz] [gɔːn] ,
**When every other dream is gone ,**
什么时候 每一个 其他 梦 是 已消失 ,

当其他所有梦想都破灭时

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['saɪlənt] [pleɪs]
**Bringing** **to** **that** **silent** **place**
带来 到 那 沉默的 地方

带到那寂静之地

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒestʃər] [flʌŋ]
**The** **shadow** **of** **a** **gesture** **flung**
这 阴影 的 一个 手势 扔

一个手势的影子

[baɪ] ['moʊʃnləs] [hændz] , [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['ekoʊ] [hʌŋ]
**By** **motionless** **hands** **,** **a** **floating** **echo** **hung**
经过 静止不动 双手 , 一个 漂浮的 回声 悬挂

静止的手旁，漂浮的回声悬挂着

[frʌm; frəm][æn; ən][ʌn'spoʊkən][wɜːrd] ,
**From** **an** **unspoken** **word** **,**
从 一个 未说出口的 单词 ,

源于一句未说出口的话语，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [skaɪ]
**And** **to** **the** **empty** **sky**
和 到 这 空的 天空

以及空旷的天空

[ðə; ði] ['sʌnset] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [dɑːn]
**The** **sunset** **of** **a** **day** **which** **did** **not** **dawn**
这 日落 的 一个 天 哪个 做过 不是 黎明

黎明未至之日的日落

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [daɪ] !
**And** **cannot** **die** **!**
和 不能 死 !

而且不会死!

[tuː; tə][æn; ən]['æbsənt] [tʃaɪld]
**To** **an** **Absent** **Child**
到 一个 缺席的 孩子

致一位缺席的孩子

[aɪ]
**I**
我

我

[æt; ət][fɜːrst][ɪn] [driːmz]
**At** **first** **in** **dreams**
在 第一的 在 梦境

起初是在梦里

[aɪ] [prest] [juː; jʊ][soʊ][kloʊz]
**I** **pressed** **you** **so** **close**
我 按下 你 所以 关闭

我紧紧地贴着你

[ðæt] [juː; jʊ] [ meltid ] [ə'weɪ] [ɑːn][maɪ] [brest] ,
**That** **you** **melted** **away** **on** **my** **breast** **,**
那 你 融化 离开 在 我的 胸部 ,

你融化在我胸前，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [weɪt] , ['breθləs] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,
**But** **now** **I** **wait** **,** **breathless** **and** **motionless** **,**
但 现在 我 等待 , 喘不过气 和 静止不动 ,

但现在我只能屏住呼吸，一动不动地等待着。

[tɪl] [aɪ] [fiːl] [jʊr; jər] ['slendər] [ɑːrmz] [kə'res] [ˌem 'iː]
**Till I feel your slender arms caress me**
直到 我 感觉 你的 苗条 武器 抚摸 我

直到我感受到你纤细的手臂轻抚我

[laɪk] ['swɔləuz] [bloʊn] [ə'genst] [ˌem 'iː]
**Like swallows blown against me**
喜欢 燕子 吹 反对 我

像燕子被风吹拂着飞向我

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [floʊn] .
**And quickly flown .**
和 迅速地 飞行 .

然后迅速飞走了。

[iː]
**II**
二

二

[smɔːl] ['flaʊər] ,
**Small flower ,**
小的 花 ,

小花，

[maɪ]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spræŋ] ,
**My body is the earth from which you sprang ,**
我的 身体 是 这 地球 从 哪个 你 弹簧 ,

我的身体就是你诞生的土壤，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,
**But we are more to each other than earth and flower ,**
但 我们 是 更多的 到 每个 其他 比 地球 和 花 ,

但我们彼此之间的关系远不止于天地花草。

['kloʊzər] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,
**Closer , even , than earth and flower ,**
更近 , 甚至 , 比 地球 和 花 ,

甚至比大地与花朵更亲近。

[fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ˌem 'iː][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ][ɪn][juː; jʊ] ...
**For the sky in me is one with the sky in you ...**
为了 这 天空 在 我 是 一 和 这 天空 在 你 ...

因为我心中的天空与你心中的天空合二为一.....

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
**My love for you**
我的 爱 为了 你

我爱你

[ɪz] [laɪk] ['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] ,
**Is like sunlight shining in a quiet place ,**
是 喜欢 阳光 灼灼 在 一个 安静的 地方 ,

就像阳光照耀在静谧之地，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [maɪ] [lʌv] [laɪk] [sɔːft] [laɪt]
**You shall feel my love like soft light**
你 将 感觉 我的 爱 喜欢 柔软的 光

你将感受到我如柔光般的爱

['pɔːrɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
**Pouring about you .**
浇注 关于 你 .

倾诉着你。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
**III**
三、

三

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɪs] [juː; jʊ] ,
**I** **will** **not** **kiss** **you** **,**
我 将要 不是 吻 你 ,

我不会吻你。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈkɪsɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][end] ;
**For** **my** **kisses** **are** **a** **chain** **without** **an** **end** **;**
为了 我的 吻 是 一个 链 没有 一个 结尾 ;

我的吻是一条没有尽头的锁链;

[nɔːr] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
**Nor** **take** **you** **in** **my** **arms** **,**
也不 拿 你 在 我的 武器 ,

我不会把你拥入怀中,

[maɪ][ɑːrmz] [wʊd] [ˈsmʌðər] [juː; jʊ] [əˈgenst] [maɪ] [brest] ;
**My** **arms** **would** **smother** **you** **against** **my** **breast** **;**
我的 武器 会 窒息 你 反对 我的 胸部 ;

我的双臂会把你紧紧地搂在怀里;

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [ˈʃaɪnɪŋ] [hed] —
**I** **will** **not** **even** **touch** **your** **shining** **head** **—**
我 将要 不是 甚至 触碰 你的 灼灼 头 —

我甚至都不会碰你那闪亮的脑袋——

[bʌt; bət][lɪft][jʊr; jər] [aɪz] [ʌp] , [ˈflaʊər] - [feɪs] ,
**But** **lift** **your** **eyes** **up** **,** **flower** **-** **face** **,**
但 举起 你的 眼睛 向上 , 花 - 脸 ,

但抬起头来，小花脸。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪl] [ðem; ðəm][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv]
**And** **I** **will** **fill** **them** **as** **full** **of** **love**
和 我 将要 充满 他们 作为 满的 的 爱

我将使他们充满爱

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld] !
**As** **they** **can** **hold** **!**
作为 他们 能 抓住 !

因为它们能坚持下去!

[ˌaɪ ˈviː]
**IV**
第四

第四

[ɑː] [noʊ] !
**Ah** **no** **!**
啊 不 !

啊，不!

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr]
**If** **you** **were** **here**
如果 你 是 这里

如果你在这里

[aɪ] [wʊd] [swiːp] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][hoʊld][juː; jʊ][kloʊz] !
**I** **would** **sweep** **you** **into** **my** **arms** **and** **hold** **you** **close** **!**
我 会 扫 你 进入 我的 武器 和 抓住 你 关闭 !

我会把你抱进怀里，紧紧地搂着你!

[ðoʊ] [maɪ] [lʌv] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

| Though | my | love | is | of | the | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 爱 | 是 | 的 | 这 | 精神 |

虽然我的爱是精神上的。

[aɪ][mʌst; məst] [fiːl] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['restləs] ['bɑːdi]

| I | must | feel | your | little | restless | body |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 感觉 | 你的 | 小的 | 不安 | 身体 |

我必须感受到你那躁动不安的小身体

[prest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [maɪ] [hɑːrt] .

| Pressed | for | a | moment | against | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 为了 | 一个 | 片刻 | 反对 | 我的 | 心 | . |

紧贴着我的心脏，片刻难忘。

['sʌmər] [naɪt]

| Summer | Night |
|---|---|
| 夏天 | 夜晚 |

夏夜

[reɪn] , [reɪn] ['mɜːrmərɪŋ] ['endləs] [kəm'pleɪnts]

| Rain | , | rain | murmuring | endless | complaints |
|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | , | 雨 | 淙淙 | 无尽的 | 投诉 |

雨，雨，无尽的低语抱怨

[ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] ['nevər] [siːs] ,

| In | mournful | whisperings | that | never | cease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 悲哀 | 耳语 | 那 | 绝不 | 停止 | , |

在永不停息的哀伤低语中，

[juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ]['taɪərd][breɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [piːs]

| You | bring | my | tired | brain | a | certain | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 带来 | 我的 | 疲劳的 | 脑 | 一个 | 肯定 | 和平 |

你给我的疲惫大脑带来了一丝平静。

[laɪk] ['lætn] [prerz] [tuː; tə]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [seɪnts] .

| Like | Latin | prayers | to | absent | - | minded | saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 拉丁 | 祈祷 | 到 | 缺席的 | - | 有思想 | 圣徒 | . |

就像用拉丁语向心不在焉的圣徒祈祷一样。

[ænd; ənd] ['weðər] ['saɪləntli][tuː; tə] [ɜːrθ] [juː; jʊ][fɔːl] ,

| And | whether | silently | to | earth | you | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 默默 | 到 | 地球 | 你 | 落下 | , |

无论你是悄无声息地坠落尘世，

[ɔːr] [dæʃt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn] [tem'pestʃuəs] [flaɪt]

| Or | dashed | and | driven | in | tempestuous | flight |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 虚线 | 和 | 驱动 | 在 | 暴风雨般的 | 航班 |

或被狂风暴雨般的飞行所裹挟和驱赶

[laɪk] [soʊlz] [bɪ'fɔːr] ['gɑːdz] [ræθ] , [ðə; ði] ['θɜːrsti] [naɪt] ,

| Like | souls | before | God's | wrath | , | the | thirsty | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 灵魂 | 前 | 神的 | 愤怒 | , | 这 | 渴 | 夜晚 | , |

如同上帝愤怒面前的灵魂，干渴的夜晚，

[ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd]['fiːkənd] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [juː; jʊ][ɔːl] .

| The | soft | and | fecund | earth | shall | drink | you | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 和 | 多产的 | 地球 | 将 | 喝 | 你 | 全部 | . |

柔软肥沃的土地将吞噬你们所有人。

['mɔːrə]

| Maura |
|---|
| 莫拉 |

莫拉

[aɪ]
**I**
我

我

['mɔːrə] [driːmz] [ˌʌn'weikənd] —
**Maura** **dreams** **unwakened** **—**
莫拉 梦境 未觉醒 —

莫拉的梦境未曾醒来——

[ðə; ði][wɔːrm]['waɪndz] [tʌtʃ] [ðə; ði]['bændz]
**The** **warm** **winds** **touch** **the** **bands**
这 温暖的 风 触碰 这 乐队

暖风拂过带子

[ðæt] [hoʊld][hɜːr; hər] [her] .
**That** **hold** **her** **hair** **.**
那 抓住 她 头发 .

那东西固定着她的头发。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər][hɔːrn] [floʊts] [baɪ] ,
**The** **call** **of** **a** **silver** **horn** **floats** **by** **,**
这 称呼 的 一个 银 喇叭 浮标 经过 ,

一声银号角的鸣叫飘过，

[ə; eɪ]['lʌvər] [tɔsiz] ['flaʊərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .
**A** **lover** **tosses** **flowers** **into** **her** **hands** **.**
一个 情人 抛掷 花朵 进入 她 双手 .

恋人将鲜花抛入她的手中。

['mɔːrə] [driːmz] [ˌʌn'weikənd] —
**Maura** **dreams** **unwakened** **—**
莫拉 梦境 未觉醒 —

莫拉的梦境未曾醒来——

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnz][ðə; ði] ['meidnz] [ɪn][ðer; ðər] [dæns] ,
**She** **joins** **the** **maidens** **in** **their** **dance** **,**
她 加入 这 少女们 在 他们的 舞蹈 ,

她加入少女们的舞蹈中，

[hɜːr; hər] [lɪmz] ['fɑːloʊ] [sloʊ] ['rɪðəmz] ,
**Her** **limbs** **follow** **slow** **rhythms** **,**
她 四肢 跟随 慢的 节奏 ,

她的四肢动作缓慢而有节奏，

[ə; eɪ]['lʌvər] [liːdz] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
**A** **lover** **leads** **her** **into** **the** **shade** **,**
一个 情人 线索 她 进入 这 阴影 ,

情人将她引到树荫下，

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [træns] .
**She** **moves** **as** **in** **a** **trance** **.**
她 移动 作为 在 一个 发呆 .

她动作如梦似幻。

[iː]
**II**
三

二

[wʌt] [dɪm][kən'fjuːʒ(ə)n]
**What** **dim** **confusion**
什么 暗淡 困惑

多么昏暗的混乱

['trʌblz] [hɜːr; hər] [driːm] ,
**Troubles her dream ,**
麻烦 她 梦 ,

扰乱了她的梦想，

[wʌt] ['pæʃənət] [kə'res]
**What passionate caress**
什么 热情的 抚摸

多么热烈的爱抚

[di'stəːbz] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [ræpt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ?
**Disturbs her spirit's rapt seclusion ?**
扰乱 她 精神的 欣喜若狂 隔离 ?

打扰了她灵魂的宁静吗?

[ɜːrθ] [drɔːz] [hɜːr; hər][kloʊz] .
**Earth draws her close .**
地球 平局 她 关闭 .

大地将她吸引。

[haʊ] [wɔːrm]
**How warm**
如何 温暖的

有多暖

[ɪz] ['lʌvər] - [ɜːrθ] !
**Is lover - earth !**
是 情人 - 地球 !

是爱人地球!

[laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [bɜːrd]
**Like a sleeping bird**
喜欢 一个 睡眠 鸟

像一只睡着的鸟

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr'self] , [ðen] ['sʌd(ə)nli]
**She gives herself , then suddenly**
她 给予 她自己 , 然后 突然

她献出了自己，然后突然

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [liːf] [wɜːrl] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .
**She is a leaf whirled in the storm .**
她 是 一个 叶子 旋转 在 这 风暴 .

她就像暴风雨中飘落的一片树叶。

['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] , [hɜːr; hər][soʊl] [ ʌn'stəːd ] ,
**Somewhere in a quiet room , her soul unstirred ,**
某处 在 一个 安静的 房间 , 她 灵魂 未搅拌 ,

在某个安静的房间里，她的灵魂平静无波。

[ded] ... [ɔːr] ['sliːpɪŋ] ,
**Dead ... or sleeping ,**
死的 ... 或者 睡眠 ,

已死.....或者睡着了，

[θruː] [ðə; ði][blaɪnd]['tuːmʌlt] ['hiːrz] [ə'fɑːr]
**Through the blind tumult hears afar**
通过 这 瞎的 骚乱 听到 远方

透过盲目的喧嚣，远处传来声音。

[ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] , [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] [θred] .
**The note of a horn , like a silver thread .**
这 笔记 的 一个 喇叭 , 喜欢 一个 银 线 .

号角的音符，如同银线般飘动。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][soʊl][tuː; tə][æn; ən]['ɛkoʊz] ['kiːpɪŋ] .

| She | has | given | her | soul | to | an | echo's | keeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 给定 | 她 | 灵魂 | 到 | 一个 | 回声的 | 保持 | . |

她已将灵魂交付给回声守护。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

**III**

三、

三

[huː] [noʊz] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði]['hʌntər] [raɪdz]

| Who | knows | the | mountain | where | the | hunter | rides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 这 | 山 | 在哪里 | 这 | 猎人 | 骑行 |

谁知道猎人骑马去的那座山?

['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] ?

| Winding | his | horn | ? |
|---|---|---|---|
| 绕线 | 他的 | 喇叭 | ? |

在吹号吗?

['mɔːrə] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [driːm]

| Maura | who | heard | it | in | her | dream |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫拉 | WHO | 听到 | 它 | 在 | 她 | 梦 |

莫拉在梦中听到了这件事

['weikənz] [fər'lɔːrn] ,

| Wakens | forlorn | , |
|---|---|---|
| 醒来 | 绝望 | , |

醒来时感到孤独,

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['tenjuəs] [θred]

| Too | late | to | catch | the | tenuous | thread |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 晚的 | 到 | 抓住 | 这 | 脆弱的 | 线 |

已经太迟了,无法抓住那微弱的线索。

[ʌv; əv]['sɪlvər] [saʊnd]

| Of | silver | sound |
|---|---|---|
| 的 | 银 | 声音 |

银铃般的声音

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] , ['ɪntrɪkət] [fjuːg] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

| Which | in | the | troubled | , | intricate | fugue | of | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | 麻烦 | , | 错综复杂 | 赋格曲 | 的 | 地球 |

在尘世纷乱复杂的赋格曲中

[ɪz] [draʊnd] .

| Is | drowned | . |
|---|---|---|
| 是 | 溺水 | . |

溺水身亡。

[ˌaɪ 'viː]

**IV**

第四

第四

['mɔːrə] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

| Maura | cannot | follow | over | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫拉 | 不能 | 跟随 | 超过 | 这 | 爬坡道 | , |

莫拉无法翻过山丘,

[hɜːr; hər] [juːθ] [ɪz] ['lændlɑːkt] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [puːl]

| Her | youth | is | landlocked | as | a | hidden | pool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 青年 | 是 | 内陆 | 作为 | 一个 | 隐 | 水池 |

她的青春如同一个隐蔽的水池,被困在内陆。

[wer] ['θɜːrsti] [lʌv] [drɪŋks] [diːp] ,
**Where** **thirsty** **love** **drinks** **deep** **,**
在哪里 渴 爱 饮料 深的 ,

渴望的爱深情畅饮，

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [puːl] , [wer] ['liŋgəz]
**A** **shining** **pool** **,** **where** **lingers**
一个 灼灼 水池 , 在哪里 徘徊不去

波光粼粼的水池，静静流淌

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['goʊldən][skaɪ] ,
**The** **colour** **of** **an** **unseen** **golden** **sky** **,**
这 颜色 的 一个 看不见 金的 天空 ,

看不见的金色天空的颜色，

[ə; eɪ] [puːl] [wer] ['ekoʊz] [fɔːl] [ə'sliːp] .
**A** **pool** **where** **echoes** **fall** **asleep** **.**
一个 水池 在哪里 回声 落下 睡着了 .

一个回声沉睡的水池。

[bʌt; bət] ['restləs] ['fɪŋgərz]
**But** **restless** **fingers**
但 不安 手指

但不安分的手指

['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['wɔːtərz] [kuːl] ,
**Trouble** **the** **waters** **cool** **,**
麻烦 这 水 凉爽的 ,

搅动水面，使其冷却。

[snætʃ] [æt; ət] [rɪ'flektɪd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
**Snatch** **at** **reflected** **beauty** **,** **and** **destroy**
抢夺 在 反映 美丽 , 和 破坏

攫取倒映的美丽，然后摧毁

[ðə; ði] ['mɪrərd] [driːm] .
**The** **mirrored** **dream** **.**
这 镜像 梦 .

镜像般的梦境。

[ðə; ði] [puːl] [ɪz]['nevər] [stɪl] ,
**The** **pool** **is** **never** **still** **,**
这 水池 是 绝不 仍然 ,

泳池里总是波涛汹涌，

[ænd; ənd]['broʊkən] ['ekoʊz] [daɪ] .
**And** **broken** **echoes** **die** **.**
和 破碎的 回声 死 .

破碎的回声消逝了。

[viː]
**V**
V

∨

[ðə; ði]['sɪlvər] [kɔːl][hæz; həz] [gɔːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər]
**The** **silver** **call** **has** **gone** **,** **but** **there** **is** **left** **to** **her**
这 银 称呼 有 已消失 , 但 那里 是 左边 到 她

银色的呼唤已然消逝，但她仍有余力。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
**The** **gentleness** **of** **earth** **,**
这 温柔 的 地球 ,

大地的温柔，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [deθ] ,

| The | simple | mysteries | of | sleep | and | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 谜团 | 的 | 睡觉 | 和 | 死亡 | , |

睡眠与死亡的简单奥秘

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][bɜːrθ] .

| Of | love | and | birth | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱 | 和 | 出生 | . |

关于爱与诞生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['feɪsɪz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] ['fɪŋgərz]

| There | are | faces | hungry | for | smiles | , | and | starving | fingers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 面孔 | 饥饿的 | 为了 | 微笑 | , | 和 | 饥饿 | 手指 |

有渴望微笑的脸庞，有饥渴的手指。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [driːmz] .

| Reaching | for | dreams | . |
|---|---|---|---|
| 到达 | 为了 | 梦境 | . |

追逐梦想。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['meməri] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

| And | like | a | memory | are | the | wind | - | swept | chords | of | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 一个 | 记忆 | 是 | 这 | 风 | - | 扫荡 | 和弦 | 的 | 夜晚 | , |

夜色中，风吹拂的旋律如同记忆一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ['melədi] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [skaɪ]

| And | the | wide | melody | of | evening | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宽的 | 旋律 | 的 | 晚上 | 天空 |

还有傍晚天空的广阔旋律

[wer] [gliːmz]

| Where | gleams |
|---|---|
| 在哪里 | 闪光 |

闪耀之处

[ə; eɪ] ['kʌlər] [laɪk][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] .

| A | colour | like | the | echo | of | a | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 颜色 | 喜欢 | 这 | 回声 | 的 | 一个 | 喇叭 | . |

一种如同号角回响的颜色。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [hɪl] [wer] ['waɪndz][daɪ] ,

| There | is | a | far | hill | where | winds | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 远的 | 爬坡道 | 在哪里 | 风 | 死 | , |

远处有一座山，那里风停止了。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [laɪz]['mjuːzɪk] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] .

| And | over | the | hill | lies | music | yet | unborn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 爬坡道 | 谎言 | 音乐 | 然而 | 未出生的 | . |

山那边，还有尚未诞生的音乐。

['vaɪ, 'viː]

| VI |
|---|
| 六年级 |

六

['mɔːrə] [laɪz] [ded] [æt; ət][læst] ,

| Maura | lies | dead | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 莫拉 | 谎言 | 死的 | 在 | 最后的 | , |

莫拉终于去世了。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][tʃaɪld][ænd; ənd]['lʌvər]

| The | body | she | gave | to | child | and | lover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 她 | 给予 | 到 | 孩子 | 和 | 情人 |

她将自己的身体给了孩子和爱人

[naʊ] ['fiːdz] ['flaʊər] [ænd; ənd] [triː] .
**Now feeds flower and tree .**
现在 饲料 花 和 树 .

现在它能为花草树木提供养分。

['ɜ˞ːθs] [ɑːrmz][ɑːr; ər][waɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
**Earth's arms are wide to her .**
地球的 武器 是 宽的 到 她 .

地球向她张开双臂。

[wʌt] [brest]
**What breast**
什么 胸部

乳房

['ɔfɜ˞z] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] ['sliːpɪŋ] ?
**Offers such gentle sleeping ?**
优惠 这样的 温和的 睡眠 ?

能提供如此温柔的睡眠吗?

[hɜːr; hər] [lɪmz] [laɪ] ['piːsfəli] .
**Her limbs lie peacefully .**
她 四肢 说谎 和平地 .

她的四肢安详地躺着。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [west]
**From the dark West**
从 这 黑暗的 西方

来自黑暗的西部

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][noʊt][laɪk][ðə; ði][ 'ekəuiŋ ] [kraɪ]
**There comes a note like the echoing cry**
那里 来 一个 笔记 喜欢 这 回声 哭

传来一声如同回荡的哭喊

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [raɪdz] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ə'loʊn]
**Of one who rides through the dusk alone**
的 一 WHO 骑行 通过 这 黄昏 独自的

一个独自骑马穿过黄昏的人

['æftər][ðə; ði] [hʌnt] [swiːps] [baɪ] .
**After the hunt sweeps by .**
后 这 打猎 扫荡 经过 .

狩猎结束后。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] — [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd][ɪz][fər'lɔːrn] —
**It fades — the night wind is forlorn —**
它 淡出 — 这 夜晚 风 是 绝望 —

它渐渐消逝——夜风凄凉——

['mjuːzɪk][ɪz] [stɪl] ,
**Music is still ,**
音乐 是 仍然 ,

音乐依然是,

[bʌt; bət] ['mɔːrə] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sɪlvər][hɔːrn]
**But Maura has followed the silver horn**
但 莫拉 有 随后 这 银 喇叭

但莫拉一直循着银号角而去。

['oʊvər][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪl] ,
**Over the distant hill ,**
超过 这 遥远 爬坡道 ,

越过远处的山丘,

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ɔ:l]['waɪndz][daɪ] .

| Over | the | hill | where | all | winds | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 爬坡道 | 在哪里 | 全部 | 风 | 死 | . |

翻过山丘，那里风就消失了。

[noʊ'vembər] [dʌsk]

| November | Dusk |
|---|---|
| 十一月 | 黄昏 |

十一月黄昏

[wer] [laɪk] ['goʊsts] [ʌv; əv]['vɜ:rd(ə)nt] [deɪz]

| Where | like | ghosts | of | verdant | days |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 喜欢 | 鬼魂 | 的 | 葱茏 | 天 |

宛如昔日翠绿时光的幽灵

['wɪspərɪŋ] [daʊn] ,

| Whispering | down | , |
|---|---|---|
| 耳语 | 向下 | , |

低声说道，

[li:vz] [ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər] [dʌsk]

| Leaves | in | the | November | dusk |
|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 在 | 这 | 十一月 | 黄昏 |

十一月黄昏的树叶

[drɪft] [ænd; ənd] [draʊn] ,

| Drift | and | drown | , |
|---|---|---|---|
| 漂移 | 和 | 溺水 | , |

随波逐流，最终溺亡。

[stænd] [tu:] [ 'lʌvəz ] , ['moʊʃnləs]

| Stand | two | lovers | , | motionless |
|---|---|---|---|---|
| 站立 | 二 | 恋人 | , | 静止不动 |

两个恋人静静地站着，一动不动

[ænd; ənd][ə'pɑ:rt]

| And | apart |
|---|---|
| 和 | 除 |

而且除此之外

[ɪn][ðer; ðər] ['stɜ:rdi] ['neɪkɪdnəs]

| In | their | sturdy | nakedness |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 结实的 | 裸体 |

他们赤裸着身体

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

| Of | the | heart | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 心 | , |

内心深处，

[tu:] [dɑ:rk] ['fɪgjərz] , [saɪd][baɪ][saɪd]

| Two | dark | figures | , | side | by | side |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 黑暗的 | 数据 | , | 边 | 经过 | 边 |

两个黑影并排站着

[θru:] [ðə; ði][mɪst]

| Through | the | mist |
|---|---|---|
| 通过 | 这 | 薄雾 |

穿过迷雾

['stændɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [taɪm][hæd; həd][daɪd]

| Standing | as | though | time | had | died |
|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 作为 | 尽管 | 时间 | 有 | 死亡 |

伫立，仿佛时间已逝

[sɪns] [ðeɪ] [kɪst] ,
**Since they kissed ,**
自从 他们 亲吻 ,

自从他们接吻后，

[huːz] [diːp] [ruːts] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [saʊnd]
**Whose deep roots , alive and sound**
谁 深的 根 , 活 和 声音

其深厚的根基，鲜活而有力

['blaɪndli] [riːtʃ]
**Blindly reach**
盲目地 抵达

盲目地伸手

['miŋgliŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [graʊnd]
**Mingling in the fertile ground**
混杂 在 这 沃 地面

在肥沃的土地上交融

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] —
**Each with each —**
每个 和 每个 —

每个都与每个——

[preɪ] [ðæt] [wiː; wi] , [wen] [gɔːnt] [ænd; ənd][oʊld]
**Pray that we , when gaunt and old**
祈祷 那 我们 , 什么时候 瘦削 和 老的

祈祷我们，当我们衰老憔悴之时，也能如此。

[laɪk] [ber] [triːz]
**Like bare trees**
喜欢 裸 树木

像光秃秃的树

[θruː] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [ɜːrθ] [meɪ] [hoʊld]
**Through our common earth may hold**
通过 我们的 常见的 地球 可能 抓住

我们共同的地球或许能够承载

[kloʊz] , [laɪk] [ðiːz] !
**Close , like these !**
关闭 , 喜欢 这些 !

像这样，很近！

['wɪntər] ['væli]
**Winter Valley**
冬天 谷

冬谷

[aɪ]
**I**
我

我

[greɪ] [ 'graːsiz ] [draʊn]
**Grey grasses drown**
灰色的 草 溺水

灰色的草淹没

[ɪn] [θɪn] [braʊn] ['wɔːtər]
**in thin brown water**
在 薄的 棕色的 水

在稀薄的棕色水中

[wuːnd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['væliːz]
**Wound like a chain on the valley's**
伤口 喜欢 一个 链 在 这 山谷的

像锁链一样缠绕在山谷上

['sʌŋkən] [brest] .
**Sunken breast .**
凹陷 胸部 .

胸部凹陷。

['fɔːlən] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [striːm]
**Fallen leaves on the stream**
倒下 树叶 在 这 溪流

溪流上的落叶

[floʊt] ['moʊʃnləs] — [rest] —
**Float motionless — rest —**
漂浮 静止不动 — 休息 —

静止漂浮——休息——

[soʊ] ['siːkrətli] [ðə; ði] [peɪl]
**So secretly the pale**
所以 偷偷 这 苍白

所以，苍白的秘密

['wɔːtər]['waɪndz][ə'raʊnd]
**Water winds around**
水 风 大约

水流环绕

[tɔːrd] ['hɪd(ə)n] [puːlz] ,
**Toward hidden pools ,**
朝向 隐 游泳池 ,

朝着隐蔽的水池，

[ɔːr] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ]
**Or sinking in the earth**
或者 下沉 在 这 地球

或者沉入地下

[ɪz] [draʊnd] .
**Is drowned .**
是 溺水 .

溺水身亡。

[iː]
**II**
二

二

[kɜːrvd] ['krɪmz(ə)n] [stemz] ,
**Curved crimson stems ,**
弯曲 赤红 茎 ,

弯曲的深红色茎秆，

['θɔːrni] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][vaɪn] ,
**Thorny fingers of vine ,**
带刺的 手指 的 藤 ,

带刺的藤蔓，

[riːtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði][wɪnd] .
**Reach toward the wind .**
抵达 朝向 这 风 .

迎风而行。

['sʌnlaɪt] , [θɪn] [ænd; ənd][koʊld] ,
**Sunlight , thin and cold ,**
阳光 , 薄的 和 寒冷的 ,

阳光，稀薄而寒冷，

['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ʃaɪn] .
**Touches them — they shine .**
触摸 他们 — 他们 闪耀 .

触摸它们，它们就会闪闪发光。

['nʌθɪŋ] [ 'paːsiz ][fɔːr; fər] [θɔːrnz] [tuː; tə][hoʊld] —
**Nothing passes for thorns to hold —**
没有什么 通过 为了 荆棘 到 抓住 —

没有什么东西能像荆棘一样抓住——

[red] [θɔːrnz] ,
**Red thorns ,**
红色的 荆棘 ,

红刺，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
**Catching at shadows of the wind .**
捕捉 在 阴影 的 这 风 .

捕捉风的影子。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
**Silence in the valley ,**
沉默 在 这 谷 ,

山谷一片寂静。

['saɪləns] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] —
**Silence without wings —**
沉默 没有 翅膀 —

没有翅膀的沉默——

[laɪk] [ðə; ði] [kɔːt] [breθ]
**Like the caught breath**
喜欢 这 捕捉 气息

就像屏住了呼吸

[ʌv; əv][æn; ən][ʌn'spoʊkən][wɜːrd]
**Of an unspoken word**
的 一个 未说出口的 单词

一句未说出口的话

[wen] [noʊ][wɜːrdz] [kʌm] .
**When no words come .**
什么时候 不 字 来 .

当一句话也说不出来的时候。

['wɪðərd] [riːdz] , [ænd; ənd] [θɪn] [braʊn] ['wɔːtər]
**Withered reeds , and thin brown water**
干枯 芦苇 , 和 薄的 棕色的 水

枯萎的芦苇，以及稀薄的褐色水面

[ə'bʌv] [ðə; ði] [riːdz]
**Above the reeds**
多于 这 芦苇

芦苇丛上方

[ɑːr; ər] [dʌm] .
**Are** **dumb** **.**
是 哑的 .

很蠢。

[ˌaɪ ˈviː]
**IV**
第四

第四

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈwɪntər] [ˈvæli] ,
**For** **what** **are** **you** **waiting** **,** **winter** **valley** **,**
为了 什么 是 你 等待 , 冬天 谷 ,

冬谷，你还在等什么?

[ˈwɪðərd] [ˈvæli] , [braʊn] [wɪð; wɪθ] [riːdz] ?
**Withered** **valley** **,** **brown** **with** **reeds** **?**
干枯 谷 , 棕色的 和 芦苇 ?

枯萎的山谷，长满棕色的芦苇?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪtɪŋ] .
**You** **are** **hushed** **with** **waiting** **.**
你 是 静静地 和 等待 .

你们屏息等待。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrɪts] ,
**You** **are** **old** **with** **secrets** **,**
你 是 老的 和 秘密 ,

你年纪大了，藏着很多秘密。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtræŋkwɪl][wɪð; wɪθ] [ fəˈgetiŋ ] .
**You** **are** **tranquil** **with** **forgetting** **.**
你 是 宁静 和 遗忘 .

遗忘让你内心平静。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz]
**You** **are** **harsh** **with** **thorns**
你 是 残酷的 和 荆棘

你像荆棘一样坚硬

[ʌv; əv] [fruːts] [lɔːŋ] [ˈvænɪʃt] .
**Of** **fruits** **long** **vanished** **.**
的 水果 长的 消失了 .

那些早已消失的水果。

[viː] . [lʌv] [ˈpoʊəmz][ɪn] [ˈɔːtəm]
**V** **.** **Love** **Poems** **in** **Autumn**
V . 爱 诗歌 在 秋天

五、秋日情诗

[ˈbæləd]
**Ballad**
民谣

民谣

[ˈfɑːloʊ] , [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ðiˌ] [saʊθ] ,
**Follow** **,** **follow** **me** **into** **the** **South** **,**
跟随 , 跟随 我 进入 这 南 ,

跟我来，跟我到南方去，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd][waɪz]
**And** **if** **you** **are** **brave** **and** **wise**
和 如果 你 是 勇敢的 和 明智的

如果你既勇敢又睿智

[aɪl] [bai] [juː; jʊ] ['læftər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [maʊθ] ,
**I'll** **buy** **you** **laughter** **for** **your** **mouth** **,**
患病的 买 你 笑声 为了 你的 嘴 ,

我会让你重拾笑容，

['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] .
**Sorrow** **for** **your** **eyes** **.**
悲哀 为了 你的 眼睛 .

为你的眼睛感到悲伤。

[aɪl] [bai] [juː; jʊ] ['læftər] , [waɪld][ænd; ənd] [swiːt] ,
**I'll** **buy** **you** **laughter** **,** **wild** **and** **sweet** **,**
患病的 买 你 笑声 , 荒野 和 甜的 ,

我会给你带来欢笑，既狂野又甜蜜。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [greɪ] [ænd; ənd] [stɪl] ,
**And** **sorrow** **,** **grey** **and** **still** **,**
和 悲哀 , 灰色的 和 仍然 ,

还有悲伤，灰暗而静谧，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] [fiːt]
**But** **you** **must** **follow** **with** **willing** **feet**
但 你 必须 跟随 和 愿意的 脚

但你必须心甘情愿地跟随。

['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [hɪl] .
**Over** **the** **farthest** **hill** **.**
超过 这 最远 爬坡道 .

翻过最远处的山丘。

['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ,
**Follow** **,** **follow** **me** **into** **the** **South** **,**
跟随 , 跟随 我 进入 这 南 ,

跟我来，跟我到南方去，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tə'mɑːroʊ]
**You** **may** **return** **tomorrow**
你 可能 返回 明天

您明天可以回来。

['werɪŋ] [maɪ] ['kɪsɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [maʊθ] ,
**Wearing** **my** **kisses** **on** **your** **mouth** **,**
穿着 我的 吻 在 你的 嘴 ,

我的吻留在你的唇上，

[ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [maɪ] ['sɑːroʊ] .
**In** **your** **eyes** **my** **sorrow** **.**
在 你的 眼睛 我的 悲哀 .

我的悲伤，在你眼中。

[ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [blæk] [liːvz]
**The** **Pathway** **of** **Black** **Leaves**
这 路径 的 黑色的 树叶

黑叶之路

[aɪ] . [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ]
**I** **.** **THE** **TURNING**
我 . 这 转弯

一、转折点

[ðə; ði] ['pæθweɪ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz]
**The** **pathway** **opened** **before** **her** **eyes**
这 路径 打开 前 她 眼睛

道路在她眼前展开

[bɪ'twiːn] [blæk] [liːvz] —
**Between black leaves —**
之间 黑色的 树叶 —

在黑色的叶子之间——

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] ['ʃivəd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd]
**She laughed , and shivered , and turned aside**
她 笑了 , 和 瑟瑟发抖 , 和 转向 旁边

她笑了笑，又打了个寒颤，然后转过身去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .
**From the dusty road .**
从 这 尘土飞扬 路 .

从尘土飞扬的路上。

[hɜːr; hər] [fiːt] [muːvd] [ɑːn][laɪk] [hɑːrt] - [biːts] ,
**Her feet moved on like heart - beats ,**
她 脚 已搬 在 喜欢 心 - 节拍 ,

她的脚步像心跳一样不停地移动着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ðem; ðəm] ;
**She could not stop them ;**
她 可以 不是 停止 他们 ;

她无法阻止他们;

[rɪ'lentləsli] [iːtʃ] [step] [fʊl'fɪld] [ɪt'self]
**Relentlessly each step fulfilled itself**
毫不留情 每个 步 已完成 本身

每一步都毫不妥协地完成了它

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] —
**And the steps behind it —**
和 这 步骤 在后面 它 —

以及其背后的步骤——

[ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [tʃeɪn] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]['ɑːnwərd]
**A hidden chain , drawing her onward**
一个 隐 链 , 绘画 她 向前

一条隐秘的锁链，牵引着她向前。

['kæptɪv] .
**Captive .**
俘虏 .

俘虏。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [naʊ] [aɪ] [wɔːk] [friː]
**And yet she said : " Now I walk free**
和 然而 她 说 : " 现在 我 走 自由的

然而她却说："现在我自由了。"

[æt; ət][læst] !
**At last !**
在 最后的 !

终于!

" [iː] .
**" II .**
" 二 .

"二、

[toʊl] - [geɪt]
**TOLL - GATE**
收费 - 门

收费站

[ðə; ði][saɪn] [riːd] :
**The sign read :**
这 符号 读 :

告示牌上写着:

" ['pɔːpəz] [meɪ] [pæs] [ʌn'tækst] ,
**" Paupers may pass untaxed ,**
" 贫民 可能 经过 未征税 ,

"贫民可以免税,

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ] ['peni] ,
**The Rich shall pay a penny ,**
这 富有的 将 支付 一个 一分钱 ,

富人只需缴纳一便士,

[ðə; ði] [pʊr]
**The Poor**
这 贫穷的

穷人

[mʌst; məst] [gɪv] [ɔːl] [ðeɪ] [pə'zes] .
**Must give all they possess .**
必须 给 全部 他们 具有 .

必须献出他们所拥有的一切。

" [ʃiː; ʃi] [ 'emptid ] [hɜːr; hər] ['pɑːkəts] ['breɪvli] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] ...
**" She emptied her pockets bravely and passed through ...**
" 她 清空 她 口袋 勇敢地 和 通过了 通过 ...

她勇敢地掏空了口袋,然后走了过去.....

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['goʊldən][kɔɪn][ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪlvər] ,
**They gave her a golden coin in return for her silver ,**
他们 给予 她 一个 金的 硬币 在 返回 为了 她 银 ,

他们用一枚金币换回了她的银子。

['berɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
**Bearing on one side the head of a king ,**
轴承 在 一 边 这 头 的 一个 国王 ,

一面刻有国王的头像,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][wɔːrn][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]
**And on the other a worn inscription**
和 在 这 其他 一个 磨损 题词

另一边则是一段磨损的铭文。

[kɜːrvd] [laɪk][ə; eɪ] [riːθ]
**Curved like a wreath**
弯曲 喜欢 一个 花圈

弯曲如花环

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
**And written in a tongue she did not know .**
和 书面 在 一个 舌头 她 做过 不是 知道 .

而且是用她不懂的语言写的。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ɪn]
**THE INN**
这 客栈

旅馆

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn] , [bɪ'saɪd][ðə; ði][pæθ] ,
**There** **was** **the** **inn** **,** **beside** **the** **path** **,**
那里 曾是 这 客栈 , 旁 这 小路 ,

小路旁有一家客栈，

['stændɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɑ:fɪt]
**Standing** **like** **the** **words** **of** **an** **ancient** **prophet**
常设 喜欢 这 字 的 一个 古老的 先知

如同古代先知的话语一般坚定不移

[fər'gɑ:tn] [lɔ:ŋ] , [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tru:] .
**Forgotten** **long** **,** **now** **suddenly** **come** **true** **.**
被遗忘的 长的 , 现在 突然 来 真的 .

早已被遗忘，如今却突然成真。

" [ðeɪ] [hu:] [breɪk] [bred] [hɪr]
**"** **They** **who** **break** **bread** **here**
" 他们 WHO 休息 面包 这里

“在此擘饼的人”

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [i:t] [fɔ:r; fər] ['hʌŋgər] ;
**Shall** **not** **eat** **for** **hunger** **;**
将 不是 吃 为了 饥饿 ;

不可因饥饿而进食；

[ðeɪ] [hu:] [laɪ] [hɪr]
**They** **who** **lie** **here**
他们 WHO 说谎 这里

长眠于此的人们

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [sli:p] .
**Shall** **not** **sleep** **.**
将 不是 睡觉 .

不能睡觉。

" [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [blæk] [li:vz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
**"** **All** **night** **long** **the** **black** **leaves** **,** **one** **by** **one** **,**
" 全部 夜晚 长的 这 黑色的 树叶 , 一 经过 一 ,

整夜，黑色的树叶一片片地凋落。

[læft] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] .
**Laughed** **,** **and** **shivered** **,** **and** **fell** **into** **darkness** **.**
笑了 , 和 瑟瑟发抖 , 和 跌倒 进入 黑暗 .

他笑了，又打了个寒颤，然后陷入了黑暗。

[ˌaɪ 'vi:] . [rɪ'tɜ:rn]
**IV** **.** **RETURN**
第四 . 返回

四、返回

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm]
**She** **has** **come** **home**
她 有 来 家

她回家了

[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [nu:] :
**To** **the** **house** **she** **knew** **:**
到 这 房子 她 知道 :

回到她熟悉的那栋房子：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn]
**But** **she** **has** **forgotten**
但 她 有 被遗忘的

但她已经忘记了

[ðə; ði] [skwer] ['oʊkən] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] .

| The | square | oaken | smile | of | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正方形 | 橡木 | 微笑 | 的 | 这 | 门 | . |

门上那方形的橡木笑容。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

| The | room | is | a | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 是 | 一个 | 陌生人 | , |

房间像个陌生人，

[ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] ['sʌlən] ;

| The | fire | is | sullen | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 是 | 忧郁 | ; |

火势阴沉；

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [her] [ə; eɪ] [blæk] [li:f] [ʃaɪnz]

| On | her | hair | a | black | leaf | shines |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 头发 | 一个 | 黑色的 | 叶子 | 闪耀 |

她头发上闪耀着一片黑色的叶子。

[ænd; ənd] [klɪŋz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [fel] .

| And | clings | where | it | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黏附 | 在哪里 | 它 | 跌倒 | . |

它掉落后就一直挂在原地。

[ə'genst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

| Against | her | heart |
|---|---|---|
| 反对 | 她 | 心 |

她心动不已

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ]

| She | has | hidden | away |
|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 隐 | 离开 |

她躲了起来

[ðə; ði] ['bɪtər] ['goʊldən] ['proʊfaɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

| The | bitter | golden | profile | of | a | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦的 | 金的 | 轮廓 | 的 | 一个 | 国王 | . |

国王苦涩而又辉煌的侧脸。

['elədʒi]

| Elegy |
|---|
| 挽歌 |

挽歌

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:təm] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [hoʊld]

| I | would | be | autumn | earth | , | and | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 秋天 | 地球 | , | 和 | 抓住 |

我愿化作秋日的泥土，并拥抱

[jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɑ:di] , [sleɪn] ,

| Your | beautiful | body | , | slain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 美丽的 | 身体 | , | 被杀 | , |

你美丽的身体，被摧毁了。

[wer] , ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [koʊld] ,

| Where | , | lying | still | and | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 说谎 | 仍然 | 和 | 寒冷的 | , |

那里，静静地躺着，冰冷地，

['oʊnli] [ðə; ði] ['wɪntər] [reɪn]

| Only | the | winter | rain |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 冬天 | 雨 |

只有冬雨

[ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [lɪmz] [ænd; ənd] [feɪs] ;

| **Shall** | **touch** | **your** | **limbs** | **and** | **face** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 触碰 | 你的 | 四肢 | 和 | 脸 | ; |

会触摸你的四肢和脸;

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [frɔːst][ʃæl; ʃəl][wed] .

| **Where** | **the** | **white** | **frost** | **shall** | **wed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 白色的 | 霜 | 将 | 结婚 | . |

白霜将在此喜结良缘。

[jʊr; jər]['bɑːdi][tuː; tə] [blæk] [moʊld]

| **Your** | **body** | **to** | **black** | **mould** |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 身体 | 到 | 黑色的 | 模具 |

你的身体会变成黑霉

[ɪn][ðə; ði][kloʊz] , ['pæʃnləs] [ɪm'breɪs]

| **In** | **the** | **close** | **,** | **passionless** | **embrace** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | , | 无情 | 拥抱 |

在亲密而冷漠的拥抱中

[ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] ['mærɪdʒ] [bed] :

| **Of** | **that** | **dark** | **marriage** | **bed** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 黑暗的 | 婚姻 | 床 | : |

那张黑暗的婚床:

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːtəm] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hoʊld]

| **I** | **would** | **be** | **autumn** | **earth** | **,** | **and** | **hold** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 秋天 | 地球 | , | 和 | 抓住 |

我愿化作秋日的泥土，并拥抱

[jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi] , [ded] .

| **Your** | **beautiful** | **body** | **,** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 美丽的 | 身体 | , | 死的 | . |

你美丽的身体，已逝去。

['siːkwəns]

**Sequence**

顺序

顺序

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一位三十岁的女人(A Woman of Thirty)
# 第4/5页

[aɪ] . [ə'raɪv(ə)l]
**I** . **ARRIVAL**
我 . 到达

一、到达

['ʃaɪnɪŋ] ['haɪweɪz]
**Shining highways**
灼灼 高速公路

闪亮的高速公路

[sɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][step] ,
**Sing to your step ,**
唱歌 到 你的 步 ,

伴着脚步歌唱,

['wɪndoʊz] ['bekən] ,
**Windows beckon ,**
视窗 招手 ,

Windows 召唤着,

['dɔːˌweɪz] ['oʊpən][ə; eɪ] [skwer] [ɪm'breɪs] .
**Doorways open a square embrace .**
门口 打开 一个 正方形 拥抱 .

门扉敞开，形成一个方形的拥抱。

[ dɔːz ] [læf] ['dʒentli]
**Doors laugh gently**
门 笑 轻轻地

门轻轻地笑着

['swɪŋɪŋ] [tə'geðər]
**Swinging together**
摇摆 一起

一起荡秋千

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
**Behind you .**
在后面 你 .

你身后。

[iː] .
**II .**
二 .

二、

[ðə; ði] ['taʊər]
**THE TOWER**
这 塔

塔楼

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][flæg][ɑːn][maɪ] ['taʊər] ,
**There's a flag on my tower ,**
有 一个 旗帜 在 我的 塔 ,

我的塔楼上挂着一面旗帜。

[ænd; ənd][maɪ] ['wɪndoʊz]
**And** **my** **windows**
和 我的 视窗

我的窗户

[ɑːr; ər] ['ɔrɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .
**Are** **orange** **to** **the** **night** **.**
是 橙子 到 这 夜晚 .

夜幕降临，它们变成了橙色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][set][ɪn] [greɪ] [stoʊn] [ðæt] [fraunz]
**They** **are** **set** **in** **grey** **stone** **that** **frowns**
他们 是 放 在 灰色的 石头 那 皱眉

它们镶嵌在阴沉的灰色石头上。

[æt; ət][ðə; ði] [blæk] [wɪnd] .
**At** **the** **black** **wind** **.**
在 这 黑色的 风 .

在黑色的风中。

[ˌɪn'saɪd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][maɪ] [hɑːrθ] ,
**Inside** **,** **there's** **a** **guest** **at** **my** **hearth** **,**
里面 , 有 一个 客人 在 我的 炉 ,

屋内，我的壁炉旁有一位客人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər]
**And** **a** **fire**
和 一个 火

还有一场火

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [goʊld] .
**Painting** **the** **grey** **stone** **gold** **.**
绘画 这 灰色的 石头 金子 .

将灰色石头涂成金色。

[maɪ] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [blæk]
**My** **windows** **are** **black**
我的 视窗 是 黑色的

我的窗户是黑色的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [naɪt] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .
**With** **the** **hungry** **night** **peering** **through** **them** **.**
和 这 饥饿的 夜晚 窥视 通过 他们 .

饥饿的夜色透过它们窥视着。

['blæknəs] ['lɝːks][ɪn]['kɔːrnərz] ,
**Blackness** **lurks** **in** **corners** **,**
黑 潜伏者 在 角落 ,

黑暗潜伏在角落里，

[wɪnd] ['snætʃɪz] [ðə; ði][spɑːrks] ,
**Wind** **snatches** **the** **sparks** **,**
风 抢夺 这 火花 ,

风将火花卷走，

[tɑːŋz] [ænd; ənd]['poʊkər]['dʒæŋgl] [tə'geðər]
**Tongs** **and** **poker** **jangle** **together**
钳 和 扑克 争吵 一起

钳子和扑克牌叮当作响

[laɪk] [ðə; ði]['aɪərn] [boʊnz]
**Like** **the** **iron** **bones**
喜欢 这 铁 骨头

就像铁骨一样

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæŋd] .

| **Of** | **a** | **man** | **that** | **was** | **hanged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 男人 | 那 | 曾是 | 绞刑 | . |

一个被绞死的人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **III** | **.** |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðeɪ] [huː] [dæns]

| **THEY** | **WHO** | **DANCE** |
|---|---|---|
| 他们 | WHO | 舞蹈 |

跳舞的人

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz]

| **The** | **feet** | **of** | **dancers** |
|---|---|---|---|
| 这 | 脚 | 的 | 舞者 |

舞者的脚

[ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] ,

| **Shine** | **with** | **mirth** | **,** |
|---|---|---|---|
| 闪耀 | 和 | 欢笑 | , |

洋溢着欢乐，

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['vaɪbrənt][æz; əz] ['belz] :

| **Their** | **hearts** | **are** | **vibrant** | **as** | **bells** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 心 | 是 | 充满活力 | 作为 | 铃铛 | : |

他们的内心充满活力，如同钟声一般：

[ðə; ði] [er] [floʊz] [baɪ][ðem; ðəm]

| **The** | **air** | **flows** | **by** | **them** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 流量 | 经过 | 他们 |

空气从它们身边流过

[dɪ'vaɪdɪd] [laɪk] ['wɔːtər]

| **Divided** | **like** | **water** |
|---|---|---|
| 分割 | 喜欢 | 水 |

像水一样分裂

[kʌt] [baɪ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [ʃɪp] .

| **Cut** | **by** | **a** | **gleaming** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 经过 | 一个 | 闪闪发光 | 船 | . |

被一艘闪闪发光的船切割。

[traɪ'ʌmfəntli] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [sɪŋ] ,

| **Triumphantly** | **their** | **bodies** | **sing** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 凯旋而归 | 他们的 | 身体 | 唱歌 | , |

他们的身体欢快地歌唱着，

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][blaɪnd]

| **Their** | **eyes** | **are** | **blind** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 是 | 瞎的 |

他们双目失明

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

| **With** | **music** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 音乐 | . |

配上音乐。

[ðeɪ] [muːv] [θruː] ['θretnɪŋ] ['goʊsts]

| **They** | **move** | **through** | **threatening** | **ghosts** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 移动 | 通过 | 威胁 | 鬼魂 |

他们穿过充满威胁的幽灵

['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm] [kuːl] [æz; əz] [mɪst]
**Feeling** **them** **cool** **as** **mist**
感觉 他们 凉爽的 作为 薄雾

感觉它们像薄雾一样凉爽。

[ɑːn][ðer; ðər] [braʊz] .
**On** **their** **brows** **.**
在 他们的 眉毛 .

在他们的眉毛上。

[ðeɪ] [huː] [dæns]
**They** **who** **dance**
他们 WHO 舞蹈

跳舞的人

[faɪnd] ['ɪnfɪnət] ['goʊldən] [flɔːrz]
**Find** **infinite** **golden** **floors**
寻找 无限 金的 楼层

寻找无限黄金地板

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .
**Beneath** **their** **feet** **.**
下面 他们的 脚 .

在他们脚下。

[ˌaɪ 'viː] . [ˌpiə'nɪsɪmoʊ]
**IV** **.** **PIANISSIMO**
第四 . 极弱

第四乐章 极弱

[aɪ] [tʊk] [naɪt]
**I** **took** **Night**
我 采取 夜晚

我上了夜班

['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] ,
**Into** **my** **arms** **,**
进入 我的 武器 ,

投入我的怀抱，

[naɪt] [leɪ] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] .
**Night** **lay** **upon** **my** **breast** **.**
夜晚 躺 之上 我的 胸部 .

夜幕降临，笼罩着我的胸膛。

[ɪf] [naɪt] [hæd; həd] [wɪŋz]
**If** **night** **had** **wings**
如果 夜晚 有 翅膀

如果夜晚有翅膀

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]
**She** **would** **have** **brought** **me**
她 会 有 带来 我

她本会带我来的。

[stɑːrz][fɔːr; fər][maɪ] [her] .
**Stars** **for** **my** **hair** **.**
星星 为了 我的 头发 .

我的头发上缀满了星星。

[ðə; ði][stɑːrz] [læft]
**The** **stars** **laughed**
这 明星 笑了

群星欢笑

['laɪtli]
**Lightly**
轻轻

轻轻

[frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] .
**From** **far** **away** **.**
从 远的 离开 .

来自远方。

[əˈbaʊt] [maɪ] [ ˈʃəuldəz ]
**About** **my** **shoulders**
关于 我的 肩膀

关于我的肩膀

[waɪt] [mɪst] [kɜːrld] .
**White** **mist** **curled** **.**
白色的 薄雾 卷曲 .

白色雾气缭绕。

[viː] . [ˈpɔːrtrət] [baɪ][ˌzuːloʊˈɑːgə]
**V** **.** **PORTRAIT** **BY** **ZULOAGA**
V . 肖像 经过 祖洛阿加

V. 祖洛阿加的肖像

[deθ] [laɪz][ɪn][weɪt]
**Death** **lies** **in** **wait**
死亡 谎言 在 等待

死神伺机而动

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ]
**For** **those** **who** **do** **not** **know**
为了 那些 WHO 做 不是 知道

对于那些不了解的人来说

[wʌt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər] ,
**What** **they** **desire** **,**
什么 他们 欲望 ,

他们所渴望的,

[ænd; ənd] [hel] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
**And** **Hell** **for** **those**
和 地狱 为了 那些

而那些人则下地狱。

[huː] [fɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] .
**Who** **fear** **what** **they** **have** **taken** **.**
WHO 害怕 什么 他们 有 已采取 .

他们畏惧自己所拥有的东西。

[ðiːz] [hændz][ɑːr; ər] [ˈrɪŋk(ə)ld]
**These** **hands** **are** **wrinkled**
这些 双手 是 皱

这双手布满皱纹

[frʌm; frəm] [ ˈstretʃiŋ ] [fɔːrθ] ,
**From** **stretching** **forth** **,**
从 伸展 前进 ,

从向前伸展,

[braʊn]
**Brown**
棕色的

棕色的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪndz] ['bloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| From | the | winds | blowing | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 风 | 吹 | 之上 | 他们 | . |

被风吹拂着。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['siːzɪŋ] ,

| They | are | strong | with | seizing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 强的 | 和 | 抓住 | , |

他们擅长抓捕，

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['tremb(ə)l] .

| They | do | not | tremble | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 颤抖 | . |

他们毫不颤抖。

['vaɪ, 'viː] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

['dʒestʃərz]

**GESTURES**

手势

手势

[let] [ðer; ðər][biː; bi] ['dænsɪŋ] ['fɪgjərz]

| Let | there | be | dancing | figures |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 那里 | 是 | 跳舞 | 数据 |

让舞者翩翩起舞

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][waɪn] - [flæsk] ,

| On | our | wine | - | flask | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 葡萄酒 | - | 烧瓶 | , |

在我们的酒壶上，

['swɑːstɪkə] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rʌg] ,

| Swastikas | on | our | rug | , |
|---|---|---|---|---|
| 卍字 | 在 | 我们的 | 小地毯 | , |

地毯上有纳粹标志，

[ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪŋz]

| Inscriptions | in | our | rings |
|---|---|---|---|
| 铭文 | 在 | 我们的 | 戒指 |

我们戒指上的铭文

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] .

| And | on | our | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我们的 | 住宅 | . |

以及我们的住所。

[let] [ju: 'es] [bɪld] ['rɪtʃuəl]

| Let | us | build | ritual |
|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 建造 | 仪式 |

让我们建立仪式

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] ,

| For | our | worship | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 崇拜 | , |

为了我们的敬拜，

[pledʒ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv]

| Pledge | our | love |
|---|---|---|
| 保证 | 我们的 | 爱 |

我们承诺爱

[wɪð; wɪθ] [vaʊz] [ænd; ənd]['hoʊli][ 'prɔmisiz ] .
**With** **vows** **and** **holy** **promises** **.**
和 誓言 和 圣 承诺 .

带着誓言和神圣的承诺。

[ɪf] [oʊðz] [ɑːr; ər]['broʊkən] ,
**If** **oaths** **are** **broken** **,**
如果 誓言 是 破碎的 ,

如果违背誓言，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dɑːrkli]
**Let** **it** **be** **darkly**
让 它 是 黑暗

让它笼罩在黑暗之中

[wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] .
**With** **threatening** **gestures** **.**
和 威胁 手势 .

伴以威胁性的手势。

[ðʌs] [wiː; wi] [ɪg'nɔːr]
**Thus** **we** **ignore**
因此 我们 忽略

因此我们忽略

[ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd][daɪ]
**That** **we** **love** **and** **die**
那 我们 爱 和 死

我们相爱，我们死去

[laɪk] ['ɪnsekts] .
**Like** **insects** **.**
喜欢 昆虫 .

就像昆虫一样。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**VII** **.**
七 .

七、

[veɪlz]
**VEILS**
面纱

面纱

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [jʊr; jər] ['blaɪndnəs]
**I** **shall** **punish** **your** **blindness**
我 将 惩治 你的 失明

我将惩罚你的盲目

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl] .
**With** **a** **veil** **.**
和 一个 面纱 .

戴着面纱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [wɜːrdz] [ðæt] [dʒɔɪn]
**I** **shall** **choose** **words** **that** **join**
我 将 选择 字 那 加入

我将选择连接彼此的词语

['geɪli] [wɜːrd][tuː; tə][wɜːrd] ,
**Gaily** **word** **to** **word** **,**
兴高采烈地 单词 到 单词 ,

一字一句地欢快地

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wiːv] [ðem; ðəm] ['flɔːntɪŋli]
**I** **shall** **weave** **them** **flauntingly**
我 将 编织 他们 炫耀地

我将炫耀地编织它们。

['ɪntuː][veɪl][ə'pɑːn][veɪl] ,
**Into** **veil** **upon** **veil** **,**
进入 面纱 之上 面纱 ,

层层叠叠，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪnd][ðem; ðəm] [dɪ'faɪəntli]
**I** **shall** **wind** **them** **defiantly**
我 将 风 他们 公然挑衅

我将公然地缠绕它们

['oʊvər][maɪ][lɪps] , ['oʊvər][maɪ] [aɪz] .
**Over** **my** **lips** **,** **over** **my** **eyes** **.**
超过 我的 嘴唇 , 超过 我的 眼睛 .

覆上我的嘴唇，覆上我的眼睛。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [jʊr; jər] [neɪm]
**You** **shall** **not** **see** **your** **name**
你 将 不是 看 你的 姓名

你将看不到你的名字

[ɑːn][maɪ][lɪps] ,
**On** **my** **lips** **,**
在 我的 嘴唇 ,

我的嘴唇上，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ]
**You** **shall** **not** **see** **your** **image**
你 将 不是 看 你的 图像

你将看不到你的形象

[ɪn][maɪ] [aɪz] !
**In** **my** **eyes** **!**
在 我的 眼睛 !

在我看来!

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ][veɪlz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː]
**And** **through** **my** **veils** **I** **shall** **not** **see**
和 通过 我的 面纱 我 将 不是 看

透过我的面纱，我将看不见

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][blaɪnd] .
**That** **you** **are** **blind** **.**
那 你 是 瞎的 .

你真是个瞎子。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

['friːdəm]
**FREEDOM**
自由

自由

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː]
**I** **would** **be** **free**
我 会 是 自由的

我将获得自由

[frʌm; frəm] [tuː] [oʊld] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] ,
**From** **two** **old** **superstitions** **,**
从 二 老的 迷信 ,

源自两种古老的迷信，

[θæŋks] [ænd; ənd] [fərˈgɪvnəs] .
**Thanks** **and** **Forgiveness** **.**
谢谢 和 饶恕 .

感谢与宽恕。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]
**So** **I** **would** **think** **of** **you**
所以 我 会 思考 的 你

所以我会想起你。

[æz; əz] [fleɪm] ,
**As** **Flame** **,**
作为 火焰 ,

如火焰般，

[æz; əz] [wɪnd] ,
**As** **Wind** **,**
作为 风 ,

如风一般，

[æz; əz] [naɪt] ,
**As** **Night** **,**
作为 夜晚 ,

夜幕降临，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
**To** **whom** **I** **have** **been**
到 谁 我 有 到过

我曾是

[wɪnd] ,
**Wind** **,**
风 ,

风，

[ænd; ənd] [fleɪm]
**And** **Flame**
和 火焰

和火焰

[ænd; ənd] [naɪt] ,
**And** **Night** **,**
和 夜晚 ,

还有夜晚，

[təˈgeðər] [ bəːnd ] [ænd; ənd] [swept] ,
**Together** **burned** **and** **swept** **,**
一起 烧伤 和 扫荡 ,

一起被烧毁和清扫，

[naʊ] [ˈsmʌðəd]
**Now** **smothered**
现在 窒息

现在窒息

[ɪn] [ˈseprət] [ˈdɑːrknəs] .
**In** **separate** **darkness** **.**
在 分离 黑暗 .

在另一片黑暗中。

[ˌaɪˈɛks] .
**IX** **.**
第九章 .

九、

[mʌd]
**MUD**
泥

泥

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [deɪzd] [ænd; ənd] ['wɪri]
**I** **am** **dazed** **and** **weary**
我 是 茫然 和 厌倦

我感到茫然和疲惫

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪp.ləs.nəs]
**From** **the** **shapelessness**
从 这 无形

从无形状态

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] —
**Of** **what** **I** **am** **—**
的 什么 我 是 —

关于我——

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [pɔːd]
**I** **am** **poured**
我 是 倾倒

我被浇灌了

[əˈmʌŋ] [hæpˈhæzərd] [stoʊnz]
**Among** **haphazard** **stones**
之中 偶然 石头

在杂乱无章的石头中

[ɪn] ['miːnɪŋləs] ['pætərn] .
**In** **meaningless** **patterns** **.**
在 无意义的 图案 .

毫无意义的模式。

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [sʌn] [draɪd] [ˌem 'iː]
**Yesterday's** **sun** **dried** **me**
昨天的 太阳 干燥 我

昨天的太阳晒干了我

[bɪˈtwiːn] ['raʊndɪd] ['kɑːblz] ,
**Between** **rounded** **cobbles** **,**
之间 圆润 鹅卵石 ,

在圆润的鹅卵石之间，

[təˈdeɪz, 'tuːdeɪz]['deljuːdʒ] [swiːps] [ˌem 'iː]
**Today's** **deluge** **sweeps** **me**
今天的 洪水 扫荡 我

今天的洪水席卷了我

[tɔːrd] ['eɪliən] ['peɪvmənts] ,
**Toward** **alien** **pavements** **,**
朝向 外星人 人行道 ,

走向陌生的路面，

[təˈmɑːˌroʊz, tuːˈmɑːˌroʊz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][draɪ][ˌem 'iː]
**Tomorrow's** **sun** **shall** **dry** **me**
明天 太阳 将 干燥 我

明日的太阳会晒干我。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dɪˈzaɪn] .
**In a new design .**
在 一个 新的 设计 .

采用全新设计。

['betər] [ðə; ði]['tɜːrbɪd] ['gʌtər]
**Better the turbid gutter**
更好的 这 混浊 排水沟

比浑浊的排水沟更好

[tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] !
**Toward the open sea !**
朝向 这 打开 海 !

向着茫茫大海!

[eks] . [fuːlz] [seɪ] —
**X . FOOLS SAY —**
X . 傻瓜 说 —

X. 愚人说——

[noʊˈvɛmbɚz] [breθ]
**November's breath**
十一月的 气息

十一月的气息

[ɪz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz]
**Is black in the branches of trees**
是 黑色的 在 这 分支 的 树木

树枝上是黑色的

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
**And under the bushes ,**
和 在下面 这 灌木丛 ,

灌木丛下,

[hɑːrʃ] [reɪn]
**Harsh rain**
残酷的 雨

暴雨

[wɪps] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [dæns]
**Whips down the rustling dance**
鞭子 向下 这 沙沙声 舞蹈

鞭子抽打着沙沙作响的舞蹈

[ʌv; əv] [liːvz] .
**Of leaves .**
的 树叶 .

叶子。

[ðer; ðər][ɪz] [smoʊk]
**There is smoke**
那里 是 抽烟

有烟。

[ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
**In the throat of the wind ,**
在 这 喉 的 这 风 ,

在风的喉咙里,

[ɪts] [tiːθ]
**Its teeth**
它是 牙齿

它的牙齿

[baɪt] [ə'weɪ] ['bjuːti] .
**Bite away beauty .**
咬 离开 美丽 .

吞噬美丽。

[let] [fuːlz] [seɪ] :
**Let fools say :**
让 傻瓜 说 :

让傻瓜们说:

" [sprɪŋ]
**" Spring**
" 春天

“春天

[wɪl] [kʌm] [ə'gen] !
**Will come again !**
将要 来 再次 !

还会再来!

" [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n]
**" Disillusion**
" 幻灭

“幻灭”

[aɪ] [tʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['krʌmblz] ['ʌndər] [maɪ]['fɪŋgərz] —
**I touch joy and it crumbles under my fingers —**
我 触碰 喜悦 和 它 碎屑 在下面 我的 手指 —

我触碰快乐，它却在我指间崩塌——

[ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][wɜːrld] ,
**The dust from it rises and fills the world ,**
这 灰尘 从 它 上升 和 填充 这 世界 ,

它扬起的尘埃弥漫大地，

[ˌaɪ 'tiː][blaɪndz][maɪ] [aɪz] — [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði][sʌn] .
**It blinds my eyes — I cannot see the sun .**
它 百叶窗 我的 眼睛 — 我 不能 看 这 太阳 .

它刺得我睁不开眼——我看不见太阳。

[ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [fɑːg] [ʌv; əv] [dʌst] [ʃʌts] [ˌem 'iː][ə'pɑːrt] .
**A choking fog of dust shuts me apart .**
一个 窒息 多雾路段 的 灰尘 关闭 我 除 .

一股令人窒息的尘雾将我与外界隔绝开来。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [wɪnd][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] ,
**I remember the sparkling wind on a bright autumn morning ,**
我 记住 这 闪闪发光 风 在 一个 明亮的 秋天 早晨 ,

我记得一个晴朗秋日早晨的微风，闪闪发光。

[aɪ][let] [daʊn] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [geɪl] ,
**I let down my hair and danced in the golden gale ,**
我 让 向下 我的 头发 和 跳舞 在 这 金的 大风 ,

我披散着头发，在金色的微风中翩翩起舞。

[ðen] [tʃeɪst] [ðə; ði][wɪnd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [tʃeɪst] ['fɔːlən] [liːvz] —
**Then chased the wind as the wind chased fallen leaves —**
然后 追逐 这 风 作为 这 风 追逐 倒下 树叶 —

然后，它追逐着风，就像风追逐落叶一样——

[wɪnd] ['kænɑːt][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [teimd] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .
**Wind cannot be caught and tamed like a bird .**
风 不能 是 捕捉 和 驯服 喜欢 一个 鸟 .

风不像鸟儿那样可以被捕捉和驯服。

[aɪ] [tʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['krʌmblz] [tuː; tə] [dʌst] [ɪn][maɪ]['fɪŋgərz] .

| I | touch | joy | and | it | crumbles | to | dust | in | my | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 触碰 | 喜悦 | 和 | 它 | 碎屑 | 到 | 灰尘 | 在 | 我的 | 手指 | . |

我触碰快乐，它却在我指间化为尘埃。

[noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn]

| November | Afternoon |
|---|---|
| 十一月 | 下午 |

十一月午后

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz]

| Upon | our | heads |
|---|---|---|
| 之上 | 我们的 | 头部 |

在我们头上

[ðə; ði][oʊk] [liːvz] [fɔːl]

| The | oak | leaves | fall |
|---|---|---|---|
| 这 | 橡木 | 树叶 | 落下 |

橡树叶飘落

[laɪk] ['saɪlənt] [ˌbenɪ'dɪkʃənz]

| Like | silent | benedictions |
|---|---|---|
| 喜欢 | 沉默的 | 祝福 |

如同无声的祝福

['kloʊzɪŋ] ['ɔtəmz] ['gɔːrdʒəs] ['rɪtʃuəl] ,

| Closing | Autumn's | gorgeous | ritual | , |
|---|---|---|---|---|
| 结束 | 秋天的 | 华丽的 | 仪式 | , |

为秋季的华丽仪式画上句号

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ʌp'bɔːn] [baɪ] ['wɜːrʃɪp] ,

| And | we | , | upborne | by | worship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | , | 向上 | 经过 | 崇拜 | , |

我们因敬拜而振奋，

[lɪft] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['dɪstənt] [hɪlz] .

| Lift | our | eyes | to | the | altar | of | distant | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举起 | 我们的 | 眼睛 | 到 | 这 | 坛 | 的 | 遥远 | 丘陵 | . |

抬起头，眺望远方群山的祭坛。

[bɪ'lʌvɪd]

| Beloved |
|---|
| 心爱 |

心爱

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ]

| How | can | I | know |
|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 知道 |

我怎么才能知道

[wʌt] [ gɔdz ][ɑːr; ər] [jɔːrz] ,

| What | gods | are | yours | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 神 | 是 | 你的 | , |

你信奉哪些神?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['spɪrɪt] ,

| How | can | I | guess | the | visions | of | your | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 猜测 | 这 | 愿景 | 的 | 你的 | 精神 | , |

我如何才能窥见你灵魂的景象?

[ɔːr] [hɪr]

| Or | hear |
|---|---|
| 或者 | 听到 |

或者听

[ðə; ði]['saɪlənt] [prerz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz] [sed] ?

| The | silent | prayers | your | heart | has | said | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默的 | 祈祷 | 你的 | 心 | 有 | 说 | ? |

你内心深处默默祈祷过的那些话?

['oʊnli][baɪ] [ðɪs] [aɪ] [fiːl]

| Only | by | this | I | feel |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 经过 | 这 | 我 | 感觉 |

仅凭这一点我才有这种感觉

[jʊr; jər][ gɔdz ][ə'kɪn][tuː; tə][maɪn] ,

| Your | gods | akin | to | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 神 | 类似的 | 到 | 矿 | , |

你们的神与我的神相似，

[ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr][lɪps][hæv; həv][met]

| That | when | our | lips | have | met |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 我们的 | 嘴唇 | 有 | 遇见 |

当我们的嘴唇相触

[ɑːn] [ðɪs] [læst]['goʊldən] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn]

| On | this | last | golden | Autumn | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 金的 | 秋天 | 下午 |

在这个金色秋日的最后一个午后

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'fest] [ɪn]['saɪləns]

| They | have | confessed | in | silence |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 坦白 | 在 | 沉默 |

他们默默地忏悔了。

['aʊər; ɑːr] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər] [les] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [driːmz] .

| Our | kisses | were | less | precious | than | our | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 吻 | 是 | 较少的 | 宝贵的 | 比 | 我们的 | 梦境 | . |

我们的吻远不如我们的梦想珍贵。

[tə'deɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['pæʃ(ə)n] [draʊnd] [ɪn] ['bjuːti] ,

| Today | , | our | passion | drowned | in | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | , | 我们的 | 热情 | 溺水 | 在 | 美丽 | , |

今天，我们的热情被美所淹没。

[wiː; wi][tɜːrn] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz]

| We | turn | away | our | faces | toward | the | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转动 | 离开 | 我们的 | 面孔 | 朝向 | 这 | 丘陵 |

我们转过脸，面向群山。

[wer] ['pɜːrp(ə)l] [heɪz] , [oʊld] ['ɪnsens] ,

| Where | purple | haze | , | old | incense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 紫色的 | 阴霾 | , | 老的 | 香 | , |

紫色薄雾，古老的香火，

[spredz] [ɪts][veɪl] .

| Spreads | its | veil | . |
|---|---|---|---|
| 传播 | 它是 | 面纱 | . |

展开它的面纱。

- [æt; ət] ['sɑːləmənz] [tuːm]

| Yareth | at | Solomon's | Tomb |
|---|---|---|---|
| - | 在 | 所罗门的 | 墓 |

雅列在所罗门墓

[æt; ət][læst]

| At | last |
|---|---|
| 在 | 最后的 |

终于

[jʊr; jər] [sɜːrtʃ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
**Your search is at an end ,**
你的 搜索 是 在 一个 结尾 ,

您的搜索到此结束。

[kɪŋ] ['sɑːləmən] ,
**King Solomon ,**
国王 所罗门 ,

所罗门王

[juː; jʊ] , ['restləs] ['driːmər] ,
**You , restless dreamer ,**
你 , 不安 梦想家 ,

你，不安分的梦想家，

[fɔːr; fər] [huːm] [iːtʃ] [feɪs] [held] ['prɑːmɪs]
**For whom each face held promise**
为了 谁 每个 脸 握住 承诺

每张面孔都蕴含着希望，对他们而言，希望就在于此。

[ˌʌnfʊl'fɪld] ,
**Unfulfilled ,**
未实现的 ,

未实现的，

[huːz] ['hʌŋgri] [ɑːrmz][held] ['meni] ['wɪmɪn] ,
**Whose hungry arms held many women ,**
谁 饥饿的 武器 握住 许多 女性 ,

他饥渴的双臂拥抱着许多女人，

( [ðoʊ] [nʌn] [kʊd; kəd] [fɪl] [jʊr; jər] [niːd] )
**( Though none could fill your need )**
( 尽管 没有任何 可以 充满 你的 需要 )

（尽管没有一个能满足你的需求）

[huː] [siːzd] , [bʌt; bət]['nevər] [lʌvd] ,
**Who seized , but never loved ,**
WHO 查获 , 但 绝不 喜爱 ,

谁占有了，却从未爱过

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['seplkər] ...
**This is your sepulchre ...**
这 是 你的 坟墓 ...

这是你的坟墓.....

[aɪ] [huː] [tɪl] [tə'deɪ]
**I who till today**
我 WHO 直到 今天

直到今天，我仍然.....

['kwestʃənd] [maɪ] [hɑːrt]
**Questioned my heart**
被质问 我的 心

我质疑我的心

[naʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['berid] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
**Now find it buried with you**
现在 寻找 它 埋葬 和 你

现在，把它和你一起埋葬吧。

[ɪn] [ðɪs] [tuːm] ;
**In this tomb ;**
在 这 墓 ;

在这座墓穴里；

[soʊ] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] [juː; jʊ]
**So now I can forgive you**
所以 现在 我 能 原谅 你

所以现在我可以原谅你了。

[ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [bi'liːvd]
**That you never believed**
那 你 绝不 相信

你从未相信过

[maɪ] [lʌv] !
**My love !**
我的 爱 !

亲爱的!

['ɑːgəlis]
**Argolis**
阿尔戈利斯

阿尔戈利斯

[laɪk] [sʌn] [ɑːn] [ 'graːsiz ]
**Like sun on grasses**
喜欢 太阳 在 草

就像阳光照耀在草地上一样

['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][laɪf]
**Warming to life**
变暖 到 生活

逐渐适应生活

[kweɪnt] ['biːtlz] , ['kjʊriəs] [wiːdz] ,
**Quaint beetles , curious weeds ,**
古雅 甲虫 , 好奇的 杂草 ,

奇特的甲虫，奇特的杂草，

[tɪl] [ɜːrθ] [ə'weɪkənz] , ['pregnənt] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['reɪz] —
**Till earth awakens , pregnant beneath its rays —**
直到 地球 觉醒 , 孕 下面 它是 射线 —

直到大地苏醒，在阳光下孕育着新生——

[soʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [daʊn] [tuː; tə] ['ɑːgəlis] .
**So came the shepherds down to Argolis .**
所以 来了 这 牧羊人 向下 到 阿尔戈利斯 .

于是牧羊人来到了阿尔戈利斯。

[æz; əz] ['neɪmləs] [triːz]
**As nameless trees**
作为 无名 树木

如同无名的树木

[kæst] [klaʊd] - [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ðer; ðər]
**Cast cloud - grey shadows there**
投掷 云 - 灰色的 阴影 那里

在那里投下云灰色的阴影

[ɑːn] [muːn] - [peɪl] , [ 'taːniʃt ] [snoʊ] ,
**On moon - pale , tarnished snow ,**
在 月亮 - 苍白 , 失去光泽 雪 ,

在月光般黯淡、斑驳的雪地上，

[tɪl] [snoʊ] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ɑːr; ər] [lɔːst] ,
**Till snow and shadow are lost ,**
直到 雪 和 阴影 是 丢失的 ,

直到雪和影子消失，

[ə'laɪk] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn]
**Alike** **confused** **and** **forgotten**
相似 使困惑 和 被遗忘的

同样感到困惑和遗忘

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [ri:dz] —
**Among** **the** **withered** **reeds** **—**
之中 这 干枯 芦苇 —

在枯萎的芦苇丛中——

[soʊ][laɪz][ðer; ðər] ['meməri] [ə'krɔ:s] [ɪts] [hɑ:rt] .
**So** **lies** **their** **memory** **across** **its** **heart** **.**
所以 谎言 他们的 记忆 穿过 它是 心 .

他们的记忆就此铭刻在它的心脏之上。

[ˌes 'ti:] . [feɪθs] [i:v]
**St** **.** **Faith's** **Eve**
英石 . 信仰的 前夕

圣菲斯节前夕

[wi:; wi] [stʊd] [tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ]['bælkəni]
**We** **stood** **together** **on** **a** **balcony**
我们 站立 一起 在 一个 阳台

我们并肩站在阳台上。

[æn; ən]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [naɪt]
**An** **hour** **when** **the** **night**
一个 小时 什么时候 这 夜晚

夜幕降临之时

[daɪd]['ɪntu:] ['blæŋknəs] ,
**Died** **into** **blankness** **,**
死亡 进入 空白 ,

死寂一片，

[ænd; ənd] [laɪt] [mɪst]
**And** **light** **mist**
和 光 薄雾

还有淡淡的薄雾。

['kɜ:rlɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] , [hɪd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
**Curling** **beneath** **us** **,** **hid** **the** **earth** **,**
冰壶 下面 我们 , 隐藏 这 地球 ,

在我们脚下盘旋，掩藏着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] , ['ʌn'berid] [stɑ:rz]
**And** **the** **cold** **,** **unburied** **stars**
和 这 寒冷的 , 未掩埋的 明星

还有那些冰冷的、未被掩埋的星辰

[dru:] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:] [speɪs] ...
**Drew** **further** **into** **space** **...**
德鲁 更远 进入 空间 ...

进一步向太空深处延伸.....

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mi:t] [jʊr; jər] [aɪz]
**I** **turned** **to** **meet** **your** **eyes**
我 转向 到 见面 你的 眼睛

我转过身，与你的目光相遇。

[ænd; ənd] [sɔ:]
**And** **saw**
和 锯

然后看到了

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , ['roʊzi] [veɪl]
**Like a light , rosy veil**
喜欢 一个 光 , 红润 面纱

像一层轻盈的玫瑰色面纱

[jʊr; jər] [fleʃ] [sɪŋk] ['dʒentli] [daʊn]
**Your flesh sink gently down**
你的 肉 下沉 轻轻地 向下

你的肉体缓缓下沉

['liːvɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['skelɪt(ə)n]
**Leaving only the simple skeleton**
离开 仅有的 这 简单的 骨骼

只留下简单的骨架

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] :
**And a white voice which said :**
和 一个 白色的 嗓音 哪个 说 :

一个白人的声音说道:

" [ðɪs] [stɪl] [ɪz] [aɪ] ,
**" This still is I ,**
" 这 仍然 是 我 ,

"这依然是我,

[duː] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]
**Do you love me**
做 你 爱 我

你爱我吗

[naʊ] ?
**Now ?**
现在 ?

现在?

" ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sædnəs]
**" Quietly , and without sadness**
" 悄悄 , 和 没有 悲伤

静静地,没有一丝悲伤

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ,
**I looked upon you ,**
我 看起来 之上 你 ,

我凝视着你,

[fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ['blaɪndli] [riːtʃt] [maɪ] [soʊl]
**For comfort blindly reached my soul**
为了 舒适 盲目地 达到 我的 灵魂

盲目的慰藉抵达了我的灵魂

[ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['bjuːti] .
**And primitive beauty .**
和 原始 美丽 .

还有原始之美。

[wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrvər] ,
**Without passion , without fervour ,**
没有 热情 , 没有 热情 ,

没有激情,没有热情,

[aɪ] [spoʊk] [æt; ət] [læst] :
**I spoke at last :**
我 辐 在 最后的 :

我终于开口说话了:

" ['sʌmhaʊ] [feɪθ]
**" Somehow Faith**
" 不知何故 信仰

不知何故，信仰

[ʃaɪnz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['empti] [aɪ] - [hoʊlz] ,
**Shines from your empty eye - holes ,**
闪耀 从 你的 空的 眼睛 - 孔 ,

从你空洞的眼眶中透出光芒，

[ænd; ənd] [truːθ]
**And Truth**
和 真相

真理

[spiːks] ['mjuːtli] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fleʃləs] [dʒɔːz] .
**Speaks mutely from your fleshless jaws .**
说话 默默地 从 你的 无肉的 下颚 .

从你那没有血肉的下颚中无声地发出声音。

[aɪ] [tʃuːz] [jʊr; jər]['skelɪt(ə)n][tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ]
**I choose your skeleton to lie with**
我 选择 你的 骨骼 到 说谎 和

我选择与你的骸骨同眠。

[ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [bed][ʌv; əv] [ɜːrθ]
**In the peaceful bed of earth**
在 这 和平 床 的 地球

在宁静的土地上

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['driːmləs] , ['mɔːrnləs] , ['ʌtər] [naɪt] !
**Through all the dreamless , mornless , utter night !**
通过 全部 这 无梦 , 无晨 , 说出 夜晚 !

度过所有无梦、无晨、彻夜难眠的夜晚！

" ['poʊəmz][ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] [heɪ]
**" Poems of Elijah Hay**
" 诗歌 的 以利亚 干草

以利亚·海的诗

[ðə; ði]['goʊldən][stæg]
**The Golden Stag**
这 金的 麀

金鹿

[oʊ] ['hʌŋgri] ['hɑrtɪd] [wʌnz] , [ʃɑːrp] - [lɪmd] , [kiːn] - [aɪd] ,
**O hungry hearted ones , sharp - limbed , keen - eyed ,**
哦 饥饿的 心地 一个 , 锋利的 - 有肢的 , 敏锐的 - 眼睛 ,

哦，饥饿的灵魂，四肢敏捷，目光锐利的人们，

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [pleɪs] !
**Let me have place !**
让 我 有 地方 !

给我留个位置！

[aɪ] [tuː] [wʊd] [raɪd]
**I too would ride**
我 也 会 骑

我也会骑车

[ɑːn][jʊr; jər][fæn'tæstɪk] [tʃeɪs] .
**On your fantastic chase .**
在 你的 极好的 追赶 .

祝你追逐愉快。

[jʊr; jər] ['hʌŋgər] [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] ['hʌntɪŋ] [hɔ:rn] ,

| **Your** | **hunger** | **is** | **a** | **silver** | **hunting** | **horn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 饥饿 | 是 | 一个 | 银 | 打猎 | 喇叭 | , |

你的饥饿就像一支银色的狩猎号角，

[aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [swi:p]

| **I** | **heard** | **it** | **sweep** |
|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 它 | 扫 |

我听到它扫过的声音

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] , ['pi:sf(ə)l] [mɔ:rn] :

| **The** | **frozen** | **,** | **peaceful** | **morn** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷冻 | , | 和平 | 早晨 | : |

冰冷而宁静的清晨:

[ɪts] [noʊt] [bɪt][ˌem 'i:][frʌm; frəm] [sli:p] .

| **Its** | **note** | **bit** | **me** | **from** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 笔记 | 少量 | 我 | 从 | 睡觉 | . |

它的声音把我从睡梦中惊醒。

[aɪ] [wɪl] [raɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['hʌntərz] , ['i:v(ə)n][aɪ] ,

| **I** | **will** | **ride** | **with** | **you** | **,** | **hunters** | **,** | **even** | **I** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 骑 | 和 | 你 | , | 猎人 | , | 甚至 | 我 | , |

我会和你们一起狩猎，猎人们，甚至包括我。

[tɔ:rd] [ə; eɪ][fɑ:r] [hɪl]

| **Toward** | **a** | **far** | **hill** |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 一个 | 远的 | 爬坡道 |

朝着远处的山丘

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['goʊldən][stæg] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

| **To** | **see** | **the** | **golden** | **stag** | **against** | **the** | **sky** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 金的 | 麋 | 反对 | 这 | 天空 |

眺望天空中的金色雄鹿

[ʌn'kæptʃərd] [stɪl] .

| **Uncaptured** | **still** | **.** |
|---|---|---|
| 未被俘获 | 仍然 | . |

未被捕捉的静止画面。

[tu:; tə] [æn] [knɪʃ]

| **To** | **Anne** | **Knish** |
|---|---|---|
| 到 | 安妮 | 克尼什 |

致安妮·克尼什

['mædəm] , [ju:; jʊ] [ɪn'tri:g] [ˌem 'i:] !

| **Madam** | **,** | **you** | **intrigue** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 你 | 阴谋 | 我 | ! |

夫人，您真让我感兴趣!

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [fɑ:r]

| **I** | **have** | **come** | **this** | **far** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 这 | 远的 |

我已经走到这一步了

['kɔ:ʃəsli] ['sni:zɪŋ]

| **Cautiously** | **sneezing** |
|---|---|
| 谨慎地 | 打喷嚏 |

小心翼翼地打喷嚏

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪ'roʊd] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ,

| **Along** | **the** | **dusty** | **highroad** | **of** | **convention** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 尘土飞扬 | 大路 | 的 | 习俗 | , |

沿着尘土飞扬的传统大道，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [noʊ] ['fɑːrðər] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

| But | now | it | leads | no | farther | toward | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 线索 | 不 | 更远 | 朝向 | 你 | . |

但现在它已无法带你继续靠近。

[tə'deɪ]

| Today |
|---|
| 今天 |

今天

[aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] —

| I | have | reached | the | cross | roads | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 达到 | 这 | 叉 | 道路 | — |

我已走到十字路口——

[ə; eɪ] ['weðər] - ['biːtn] [saɪn] - [bɔːrd]

| A | weather | - | beaten | sign | - | board |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天气 | - | 被打败 | 符号 | - | 木板 |

一块饱经风霜的招牌

['bleiznz] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['wɪzdəm]

| Blazons | undecipherable | wisdom |
|---|---|---|
| 纹章 | 无法辨认的 | 智慧 |

纹章难以解读的智慧

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æroʊ] - ['hedz] , ['iːv(ə)n] ,

| Of | which | the | arrow | - | heads | , | even | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 箭 | - | 头部 | , | 甚至 | , |

甚至连箭头也是如此，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪ'feɪst] .

| Have | been | effaced | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 抹去 | . |

已被抹去。

['iːstwərd] , [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [θruː] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz]

| Eastward | , | it | leads | through | cultivated | fields |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向东 | , | 它 | 线索 | 通过 | 栽培 | 字段 |

向东，它穿过耕地。

[ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɑːdər] ,

| Of | intellectual | fodder | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 知识分子 | 饲料 | , |

智力上的素材，

[wer] [wel] - [fed] ['kæt(ə)l] , ['hɜ˞ːdɪŋ] [tə'geðər] ,

| Where | well | - | fed | cattle | , | herding | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 出色地 | - | 美联储 | 牛 | , | 放牧 | 一起 | , |

牧羊犬群，

[braʊz] ['kɑːntent] :

| Browse | content | : |
|---|---|---|
| 浏览 | 内容 | : |

浏览内容：

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðiːz] ?

| Are | you | of | these | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 的 | 这些 | ? |

你是以下这些人之一吗?

['westwərd] , [ɪz][ə; eɪ] [leɪn] , [hedʒ] - [ 'bɔːdəd ] ,

| Westward | , | is | a | lane | , | hedge | - | bordered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向西 | , | 是 | 一个 | 车道 | , | 对冲 | - | 带边框 | , |

向西是一条小路，两旁有树篱。

['ʃeɪdi] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l][ˌɪndə'rekʃn; ˌɪndaɪ'rekʃn] ,
**Shady , and of gentle indirection ,**
阴凉 , 和 的 温和的 间接性 ,

阴暗的，以及委婉的、间接的

[ɪn] [meɪ] , [ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [bluːm] ,
**In May , a bower of sentimental bloom ,**
在 可能 , 一个 凉亭 的 感伤的 盛开 ,

五月，一片充满感伤的花海

[bʌt; bət] [ðɪs] [noʊ'vembər] ['weðər]
**But this November weather**
但 这 十一月 天气

但今年11月的天气

[bi'treiz] [ɪts] ['destəni] , [ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd]
**Betrays its destiny , the poultry yard**
背叛 它是 命运 , 这 家禽 院子

家禽场背叛了它的命运

[wer] [giːs] [ˌfɔːr'gæðər] .
**Where geese foregather .**
在哪里 鹅 聚集 .

大雁聚集的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'hed] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['swɑːmpi] [wei]
**And there ahead , the ancient , swampy way**
和 那里 前方 , 这 古老的 , 沼泽地 方式

前方便是那条古老的沼泽小路。

[ 'mɔdə(ː)naizd ][baɪ][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][plæŋk][ɔːr] [tuː] :
**Modernized by a feeble plank or two :**
现代化 经过 一个 微弱 板 或者 二 :

用一两块脆弱的木板进行了现代化改造：

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ræs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['lʊrz] [ˌem 'iː][nɑːt] !
**But the morass of passion lures me not !**
但 这 沼泽 的 热情 诱饵 我 不是 !

但我却无法被情欲的泥沼所诱惑！

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['plʌndʒɪŋ] [fiːt] ,
**I see a vision of two plunging feet ,**
我 看 一个 想象 的 二 骤降 脚 ,

我仿佛看到两只脚猛地向下坠落，

[dɪ'skriːtli] [ʃɑːd] , [jet] ['strʌglɪŋ] [ɪn][veɪn] —
**Discreetly shod , yet struggling in vain —**
谨慎地 鞋子 , 然而 挣扎 在 徒劳 —

穿着低调的鞋子，却徒劳挣扎——

[slaɪm]
**Slime**
粘液

粘液

[kriːps] ['æŋk(ə)l] - [haɪ] , [niː] - [haɪ] , [θaɪ] - [haɪ] ,
**Creeps ankle - high , knee - high , thigh - high ,**
令人毛骨悚然 踝 - 高的 , 膝盖 - 高的 , 大腿 - 高的 ,

及踝、及膝、及大腿的爬行者

[tɪl] [ɔːl][ɪz] ['swɑːloʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [breɪv] [sɪlk][hæt]
**Till all is swallowed save a brave silk hat**
直到 全部 是 吞咽 节省 一个 勇敢的 丝绸 帽子

直到一切都被吞噬，只剩下一顶勇敢的丝绸帽子

['floʊtɪŋ] [ə'loʊn] , [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:d]
**Floating alone , a symbol of the creed**
漂浮的 独自的 , 一个 象征 的 这 信条

独自漂浮，是信条的象征

[aɪ] ['perɪʃt] ['ʃedɪŋ] .
**I perished shedding .**
我 遇难 脱落 .

我死于脱毛。

[jet] ['sʌmwer] [ju:; jʊ]
**Yet somewhere you**
然而 某处 你

然而在某个地方，你

[ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'stres]
**Intelligent of my distress**
聪明的 的 我的 痛苦

了解我的痛苦

[smaɪl] , [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] —
**Smile , undisturbed —**
微笑 , 未受干扰 —

微笑，不受干扰——

[aɪ][hæv; həv][noʊ] - ['laɪs(ə)ns][tu:; tə][səb'mɪt] ,
**I have no pedlar's license to submit ,**
我 有 不 - 执照 到 提交 ,

我没有流动商贩执照可以提交。

[noʊ] [werz] [tu:; tə][kraɪ] , [nɔ:r]['eni] [gɪft][tu:; tə] [brɪŋ] —
**No wares to cry , nor any gift to bring —**
不 商品 到 哭 , 也不 任何 礼物 到 带来 —

没有货物可哭，也没有礼物可献——

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ]
**I do not know**
我 做 不是 知道

我不知道

['eniθɪŋ] [nu:] —
**Anything new —**
任何事物 新的 —

有什么新东西吗?

[ɪn] [tru:θ] , [ðen] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
**In truth , then , what have I to do with you ?**
在 真相 , 然后 , 什么 有 我 到 做 和 你 ?

那么，说到底，我和你又有什么关系呢?

[jet] , ['mædəm] , [ju:; jʊ] [ɪn'tri:g] [ˌem 'i:] !
**Yet , madam , you intrigue me !**
然而 , 女士 , 你 阴谋 我 !

然而，夫人，您却让我很感兴趣!

[loʊ'li:tə]
**Lolita**
洛丽塔

洛丽塔

[haʊ] ['kjʊriəs] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ju:; jʊ] , [loʊ'li:tə] ,
**How curious to find in you , Lolita ,**
如何 好奇的 到 寻找 在 你 , 洛丽塔 ,

真没想到你身上竟然有这样的特质，洛丽塔。

[ðə; ði] ['geɪʃə]
**The** **geisha**
这 艺妓

艺伎

[huː] [sɪts][ænd; ənd] [strʌm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l]
**Who** **sits** **and** **strums** **in** **the** **immortal**
WHO 坐着 和 拨弦 在 这 不朽

谁坐在不朽的琴键上弹奏?

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .
**Attitude** **of** **submission** **.**
态度 的 提交 .

顺从的态度。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ledʒər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] !
**There** **is** **a** **ledger** **in** **place** **of** **her** **soul** **!**
那里 是 一个 账簿 在 地方 的 她 灵魂 !

她的灵魂被一本账簿取代了!

[jʊr; jər] [ 'ʃəuldəz ] [sæŋ]
**Your** **shoulders** **sang**
你的 肩膀 唱

你的肩膀在歌唱

[fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
**For** **admiration** **,**
为了 钦佩 ,

为了钦佩,

[jʊr; jər] [her] [wept] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] ,
**Your** **hair** **wept** **for** **kisses** **,**
你的 头发 哭泣 为了 吻 ,

你的头发渴望亲吻,

[jʊr; jər] [vɔɪs] [kɜːrvd] ['sɔːftli] , [ə; eɪ] [kə'res] —
**Your** **voice** **curved** **softly** **,** **a** **caress** **—**
你的 嗓音 弯曲 轻轻 , 一个 抚摸 —

你的声音温柔婉转,如同爱抚——

[juː; jʊ] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌpliənt] ,
**You** **came** **among** **us** **as** **a** **suppliant** **,**
你 来了 之中 我们 作为 一个 请求者 ,

你以恳求者的身份来到我们中间,

[wʌt] [hæd; həd][wiː; wi][juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] ?
**What** **had** **we** **you** **desired** **?**
什么 有 我们 你 想要的 ?

你想要的是什么?

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]['mɑːrkɪt]['stoʊlən] [gʊdz] ,
**Bringing** **to** **market** **stolen** **goods** **,**
带来 到 市场 被盗 商品 ,

将赃物贩卖到市场

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [juːst] [tʃɑːrmz] ,
**Holding** **to** **view** **used** **charms** **,**
保持 到 看法 用过的 魅力 ,

拿着看旧饰品,

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['hɔːkərz] ['spɪrɪt] !
**Behold** **a** **hawker's** **spirit** **!**
看哪 一个 小贩的 精神 !

瞧瞧这位小贩的精神!

['iːgəlz] [pɜːrtʃ] ['praʊdli]
**Eagles perch proudly**
老鹰队 栖息 自豪地

老鹰骄傲地栖息着

[ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
**In isolation ,**
在 隔离 ,

隔离中，

[ðeɪ] [swuːp] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [preɪ] —
**They swoop to seize a living prey —**
他们 俯冲 到 抢占 一个 活的 猎物 —

它们俯冲而下，捕获活的猎物——

[ krəuz ] ['hʌvər] [tuː; tə] [fiːd] ,
**Crows hover to feed ,**
乌鸦 徘徊 到 喂养 ,

乌鸦盘旋觅食，

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [fled]
**Waiting with patience till the soul is fled**
等待 和 耐心 直到 这 灵魂 是 逃亡

耐心等待，直到灵魂离去

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['bɑːdi] — ['kæriən] —
**Leaving a helpless body — carrion —**
离开 一个 无助 身体 — 腐肉 —

留下无助的尸体——腐肉——

( [vaɪl] [θɔːts] [əb'ses] [ˌem 'iː] ! )
**( Vile thoughts obsess me ! )**
( 卑鄙的 想法 缠住 我 ! )

（我满脑子都是邪恶的想法！）

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [loʊ'liːtə] ?
**What did you want , Lolita ?**
什么 做过 你 想 , 洛丽塔 ?

洛丽塔，你想要什么?

['spektrəm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [kjuː] .
**Spectrum of Mrs . Q .**
光谱 的 太太 . 问 .

Q夫人的光谱

[fɪr] [nɑːt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
**Fear not , beautiful lady ,**
害怕 不是 , 美丽的 女士 ,

美丽的女士，请不要害怕。

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['rævɪʃ] [juː; jʊ] !
**That I shall ravish you !**
那 我 将 掠夺 你 !

我要蹂躏你!

[jʊr; jər] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] ['læŋgərəs] ['liliz] —
**Your arms are languorous lilies —**
你的 武器 是 慵懒的 百合花 —

你的双臂如同慵懒的百合花——

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɔːrn]
**There is not a thorn**
那里 是 不是 一个 刺

没有刺

[ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['slendər] ['griːnnəs] ,
**In all your slender greenness ,**
在 全部 你的 苗条 绿色 ,

你纤细翠绿的身躯，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [swiːt] [tuː; tə] ['mædn] ['bʌzɪŋ] [biːz] !
**And you are sweet to madden buzzing bees !**
和 你 是 甜的 到 麦登 嗡嗡声 蜜蜂 !

你对那些嗡嗡乱飞的蜜蜂来说真是太甜了!

[fɪr] [nɑːt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
**Fear not , beautiful lady ,**
害怕 不是 , 美丽的 女士 ,

别害怕，美丽的女士。

[ə; eɪ] [hɑːrd] , [blæk] ['krɪkɪt]
**A hard , black cricket**
一个 难的 , 黑色的 蟋蟀

一只坚硬的黑色蟋蟀

[ɪn'spekts] [juː; jʊ] .
**Inspects you .**
检查 你 .

检查你。

['epɪtæf]
**Epitaph**
墓志铭

墓志铭

['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,
**Courage is a sword ,**
勇气 是 一个 剑 ,

勇气是一把剑，

['ɑːnər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃiːld] ...
**Honour , but a shield ...**
荣誉 , 但 一个 盾 ...

荣誉，不过是一面盾牌.....

[hɪr] [laɪz] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] .
**Here lies a turtle .**
这里 谎言 一个 龟 .

这里躺着一只乌龟。

[ə; eɪ] ['sɪkspəns]
**A Sixpence**
一个 六便士

六便士

['ɑːbvɜːrs]
**OBVERSE**
正面

正面

[ɪf] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
**If I loved you ,**
如果 我 喜爱 你 ,

如果我爱你，

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪr]
**You would rear**
你 会 后部

你会抚养

[eɪt] ['helθi] ['tʃɪldrən]
**Eight** **healthy** **children**
八 健康 孩子们

八个健康的孩子

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,
**To** **our** **love** **,**
到 我们的 爱 ,

致我们的爱人，

( [ fə'getiŋ ] [ˌem 'iː] )
**( Forgetting me )**
( 遗忘 我 )

（忘记我）

[ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
**And** **be** **happy** **.**
和 是 快乐的 .

要快乐。

[rɪ'vɜːrs]
**REVERSE**
撤销

撤销

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ,
**But** **I** **do** **not** **love** **you** **,**
但 我 做 不是 爱 你 ,

但我并不爱你。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt]
**So** **you** **will** **write**
所以 你 将要 写

所以你会写

[eɪt] ['hʌndrəd] ['poʊəmz]
**Eight** **hundred** **poems**
八 百 诗歌

八百首诗

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,
**To** **our** **love** **,**
到 我们的 爱 ,

致我们的爱人，

( [ fə'getiŋ ] [ˌem 'iː] )
**( Forgetting me )**
( 遗忘 我 )

（忘记我）

[ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] !
**And** **be** **happy** **!**
和 是 快乐的 !

要快乐!

[θriː] ['spektrə]
**Three** **Spectra**
三 光谱

三光谱

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [eks] .
**Of** **Mrs** **.** **X** **.**
的 太太 . X .

X夫人

[juː; jʊ] —
**You** **—**
你 —

你-

[tuː] [wel] [fed] [fɔːr; fər] [rɪ'beljən] ,
**Too** **well** **fed** **for** **rebellion** **,**
也 出色地美联储 为了 叛乱 ,

吃得太饱了，没力气反抗了。

[tuː] ['leɪzi][fɔːr; fər][self] - [rɪ'spekt] , [tuː] ['tɪmɪd][fɔːr; fər]['mɜːrdər] ,
**Too** **lazy** **for** **self** **-** **respect** **,** **too** **timid** **for** **murder** **,**
也 懒惰的 为了 自己 - 尊重 , 也 胆小 为了 谋杀 ,

懒惰到没有自尊，胆小到不敢杀人。

[dɪs'greɪsfəli] [stiːl] [ðə; ði] [treɪd] - [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [teɪl] —
**Disgracefully** **steal** **the** **trade** **-** **mark** **of** **the** **fairy** **-** **tale** **—**
可耻地 偷 这 贸易 - 标记 的 这 仙女 - 故事 —

卑鄙地窃取童话故事的商标——

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] ['hæpɪli]
**"** **And** **they** **lived** **together** **happily**
" 和 他们 居住地 一起 快乐地

他们幸福地生活在一起。

['evər]['æftər] !
**Ever** **after** **!**
曾经 后 !

从此以后!

" [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ziː] .
**"** **Of** **Mrs** **.** **Z** **.**
" 的 太太 . Z .

“关于 Z 夫人

['mædəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər] [rɪ'triːtɪŋ] ,
**Madam** **,** **you** **are** **ever** **retreating** **,**
女士 , 你 是 曾经 撤退 ,

夫人，您一直在退缩。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['nevər]
**But** **are** **never**
但 是 绝不

但从来没有

[gɔːn] —
**Gone** **—**
已消失 —

消失了——

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pər'suː] [juː; jʊ]
**Some** **day** **I** **shall** **pursue** **you**
一些 天 我 将 追求 你

总有一天我会追随你

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
**Hoping** **to** **see** **you**
希望 到 看 你

希望能见到你

['vænɪʃ] .
**Vanish** **.**
消失 .

消失。

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .
**Of** **Mrs** **.** **Andsoforth** **.**
的 太太 . - .

安索福斯夫人。

[oʊld] ['leɪdiz] , [bles] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
**Old** **ladies** **,** **bless** **their** **hearts** **,**
老的 女士们 , 保佑 他们的 心 ,

可怜的老太太们，

[ɑːr; ər] [kən'tentɪd] [æz; əz] [haʊs] - [flaɪz]
**Are** **contented** **as** **house** **-** **flies**
是 满足 作为 房子 - 苍蝇

像家蝇一样满足

['doʊzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
**Dozing** **against** **the** **wall** **.**
打盹 反对 这 墙 .

靠墙打盹。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,
**But** **you** **,**
但 你 ,

但是你，

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiːz] ,
**Imprisoned** **in** **the** **forties** **,**
被监禁 在 这 四十年代 ,

四十年代被监禁

[dɪ'lɪriəs] , ['frenzid] , ['helpləs] ,
**Delirious** **,** **frenzied** **,** **helpless** **,**
谵妄 , 丧心病狂 , 无助 ,

神志不清，狂乱，无助

[ɑːr; ər][ə; eɪ][flai] , ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] !
**Are** **a** **fly** **,** **drowning** **in** **a** **cocktail** **!**
是 一个 飞 , 溺水 在 一个 鸡尾酒 !

就像一只苍蝇，溺死在鸡尾酒里!

[tuː] ['kɔmentəriz]
**Two** **Commentaries**
二 评论

两篇评论

[aɪ] . [tuː; tə][æn; ən] ['æktər]
**I** **.** **TO** **AN** **ACTOR**
我 . 到 一个 演员

一、致一位演员

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [kɑːrd] - [keɪs]
**You** **are** **a** **gilded** **card** **-** **case**
你 是 一个 镀金 卡片 - 案件

你是一个镀金的纸牌盒

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːrs] .
**Which** **I** **took** **for** **a** **purse** **.**
哪个 我 采取 为了 一个 钱包 .

我把它当钱包拿走了。

[jʊr; jər] ['spɪrɪts] [kɔɪn] [wʌz; wəz] ['skwɔndəd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
**Your** **spirit's** **coin** **was** **squandered** **long** **ago** **,**
你的 精神的 硬币 曾是 挥霍 长的 前 ,

你的灵魂之币早已挥霍一空。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs]
**And in its place**
和 在 它是 地方

而它的位置

[ɑːr; ər] [waɪt] [kɑːrdz] , [ɔːl][əˈlaɪk] ,
**Are white cards , all alike ,**
是 白色的 牌 , 全部 同样 ,

白牌都一样吗?

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
**Bearing a word ,**
轴承 一个 单词 ,

带着一句话,

[ə; eɪ] [neɪm] ,
**A name ,**
一个 姓名 ,

一个名字,

[kəˈnəʊtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] . [ˌtuːˈtuː] .
**Connoting nothing . 2 .**
含义 没有什么 . 2 .

不带任何含义。2.

[fəˈlɑːsəfər] [tuː; tə] [ˈɑːrtɪst]
**PHILOSOPHER TO ARTIST**
哲学家 到 艺术家

从哲学家到艺术家

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈreɪz(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][nʌt] !
**You are a raisin , but I am a nut !**
你 是 一个 葡萄干 , 但 我 是 一个 坚果 !

你是颗葡萄干,而我是颗坚果!

[wʌt] [miːt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ]
**What meat there is to you**
什么 肉 那里 是 到 你

你眼里有什么肉?

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] —
**Can be seen at a glance —**
能 是 已见 在 一个 瞥一眼 —

一眼就能看出来——

( [siːdz] , [wen] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] , [ɑːr; ər] [ˈbɪtər] )
**( Seeds , when they exist , are bitter )**
( 种子 , 什么时候 他们 存在 , 是 苦的 )

(种子,如果存在的话,是苦的)

[maɪ][kɑːm] , [raʊnd] [ˈglɑːsɪnəs] ,
**My calm , round glossiness ,**
我的 冷静的 , 圆形的 光泽 ,

我平静、圆润的光泽,

( [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [saʊnd] [ænd; ənd] [friː]
**( For I am sound and free**
( 为了 我 是 声音 和 自由的

(因为我健全且自由)

[frʌm; frəm] [ˈwɜːrmi] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] )
**From wormy restlessness of spirit )**
从 蠕虫状的 躁动不安 的 精神 )

(源于精神上蠕虫般的躁动不安)

[di'faiz] [jʊr; jər]['kæʒuəl][ɪn'spekʃ(ə)n] .
**Defies your casual inspection .**
反抗 你的 随意的 检查 .

经不起粗略的审视。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʃɑːrp] [tiːθ]
**It takes sharp teeth**
它 需要 锋利的 牙齿

它需要锋利的牙齿

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
**And some determination**
和 一些 决心

以及一些决心

[tuː; tə] [teɪst] [maɪ]['kɜːrn(ə)l] !
**To taste my kernel !**
到 品尝 我的 核心 !

尝尝我的内核!

[ə; eɪ] ['wʊmənli] ['wʊmən]
**A Womanly Woman**
一个 女性 女士

一位有女人味的女人

[juː; jʊ][sɪt] , [ə; eɪ][snʌg] , [wɔːrm]['kɪt(ə)n]
**You sit , a snug , warm kitten**
你 坐 , 一个 舒适 , 温暖的 小猫

你像一只舒适温暖的小猫咪一样坐着

['blɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
**Blinking through the window**
眨眼 通过 这 窗户

透过窗户眨眼

[æt; ət][ə; eɪ][stɔːrm] - ['hɔːntɪd] [wɜːrld] —
**At a storm - haunted world —**
在 一个 风暴 - 闹鬼的 世界 —

在一个风暴肆虐的世界——

[sliːt] [wɪnd] ['keɪtərˌwɔːlz]
**Sleet wind caterwauls**
霰 风 嚎叫

雨夹雪狂风呼啸

[θruː] ['aɪsi] [triːz] ,
**Through icy trees ,**
通过 冰冷的 树木 ,

穿过结冰的树林,

[wɪtʃ] [klæk] [ðer; ðər][hændz][æt; ət][juː; jʊ]
**Which clack their hands at you**
哪个 唠叨 他们的 双手 在 你

他们会朝你拍手

[ 'tɔːntɪŋli ] .
**Tauntingly .**
嘲讽地 .

嘲讽地。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [liːv]
**Why should you leave**
为什么 应该 你 离开

你为什么要离开

['reɪdieɪtər][ænd; ənd] ['rʌbər] - [plænt] ?

| Radiator | and | rubber | - | plant | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 散热器 | 和 | 橡皮 | - | 植物 | ? |

散热器和橡胶树?

[duː]['piːp(ə)l][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɔːrn] [ə; eɪ]['hɪroʊ]

| Do | people | stand | at | attention | to | mourn | a | hero |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 人们 | 站立 | 在 | 注意力 | 到 | 哀悼 | 一个 | 英雄 |

人们会肃立悼念英雄吗?

[wen] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld]

| When | they | behold |
|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 看哪 |

当他们注视

[ə; eɪ]['froʊz(ə)n]['kɪt(ə)n]

| A | frozen | kitten |
|---|---|---|
| 一个 | 冷冻 | 小猫 |

一只冻僵的小猫

[ɪn][ə; eɪ] ['gʌtər] ?

| In | a | gutter | ? |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 排水沟 | ? |

在排水沟里?

[loʊ'liːtə] [naʊ] [ɪz][oʊld]

| Lolita | Now | Is | Old |
|---|---|---|---|
| 洛丽塔 | 现在 | 是 | 老的 |

洛丽塔现在老了

[loʊ'liːtə] [naʊ] [ɪz][oʊld] ,

| Lolita | now | is | old | , |
|---|---|---|---|---|
| 洛丽塔 | 现在 | 是 | 老的 | , |

洛丽塔现在老了,

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [pæs]

| She | sits | in | the | park | , | watching | the | young | men | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坐着 | 在 | 这 | 公园 | , | 观看 | 这 | 年轻的 | 男人 | 经过 |

她坐在公园里，看着年轻男子们经过。

[ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] .

| And | huddles | her | shawl | against | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 围成一圈 | 她 | 披肩 | 反对 | 这 | 寒冷的 | . |

她裹紧披肩抵御寒冷。

[wʌn] [naɪt] [læst] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [red] ,

| One | night | last | summer | when | the | moon | was | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 最后的 | 夏天 | 什么时候 | 这 | 月亮 | 曾是 | 红色的 | , |

去年夏天的一个夜晚，月亮是红色的,

[loʊ'liːtə] , ['hɪrɪŋ] [æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [sʌŋ]

| Lolita | , | hearing | an | old | song | sung |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛丽塔 | , | 听力 | 一个 | 老的 | 歌曲 | 唱 |

洛丽塔听到一首老歌

[ænd; ənd] ['æmərəs] ['læftər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

| And | amorous | laughter | down | the | street |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多情 | 笑声 | 向下 | 这 | 街道 |

街上传来阵阵爱意的笑声

[left] [hɜːr; hər][bed] —

| Left | her | bed | — |
|---|---|---|---|
| 左边 | 她 | 床 | — |

她离开了床——

[loʊ'liːtə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

| Lolita | thought | she | was | young | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 洛丽塔 | 想法 | 她 | 曾是 | 年轻的 | . |

洛丽塔觉得自己还年轻。

[wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['faɪnəri][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

| With | ancient | finery | on | her | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 古老的 | 服饰 | 在 | 她 | 后退 | , |

她背上披着古老的华丽服饰，

[ə; eɪ] [leɪs] [mæn'tɪlə] ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [greɪ] [hed] ,

| A | lace | mantilla | hiding | her | grey | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蕾丝 | 曼蒂拉 | 隐藏 | 她 | 灰色的 | 头 | , |

蕾丝头巾遮住了她灰白的头发，

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd]['eɪliən] [naɪt] .

| She | crept | into | the | warm | and | alien | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 悄悄地爬 | 进入 | 这 | 温暖的 | 和 | 外星人 | 夜晚 | . |

她悄悄潜入了温暖而陌生的夜色中。

[hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [niːz] [rɪ'membər] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [peɪs]

| Her | trembling | knees | remembered | the | languid | pace |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发抖 | 膝盖 | 记得 | 这 | 慵懒的 | 步伐 |

她颤抖的双膝想起了那慵懒的步伐。

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ɑːn] [əd'ventʃər] [bent] — [hɜːr; hər][fæn]

| Of | beauty | on | adventure | bent | — | her | fan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 美丽 | 在 | 冒险 | 弯曲 | — | 她 | 扇子 |

热爱冒险的美丽——她的粉丝

[weɪvd] ['tʃælɪndʒz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnfə'^ɔtən] [greɪs] .

| Waved | challenges | with | unforgotten | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 挑战 | 和 | 难以忘怀 | 优雅 | . |

以令人难忘的优雅姿态应对挑战。

['kʌnɪŋli] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt]

| Cunningly | she | played | her | part |
|---|---|---|---|---|
| 狡猾地 | 她 | 玩 | 她 | 部分 |

她狡猾地扮演了自己的角色。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɪrɪŋ] [eɪdʒ]

| For | to | her | peering | age |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 她 | 窥视 | 年龄 |

因为她正值青春期

[lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membər] [ɑːrt] .

| Love | was | a | well | - | remembered | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 曾是 | 一个 | 出色地 | - | 记得 | 艺术 | . |

爱情是一门令人难忘的艺术。

[ 'futsteps ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] — [ 'futsteps ] [druː] [nɪr] !

| Footsteps | followed | her | — | footsteps | drew | near | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚步声 | 随后 | 她 | — | 脚步声 | 画 | 靠近 | ! |

脚步声跟在她身后——脚步声越来越近了!

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ][roʊz] — [hʌʃ] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] !

| She | dropped | a | rose | — | hush | , | he | is | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 一个 | 玫瑰 | — | 嘘 | , | 他 | 是 | 这里 | ! |

她掉了一朵玫瑰——嘘，他来了!

[ðer; ðər] [keɪm] [hɑːrd][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [kɪs] —

| There | came | hard | arms | and | a | panting | kiss | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 难的 | 武器 | 和 | 一个 | 喘息 | 吻 | — |

一双有力的手臂伸了过来，一个喘息般的吻——

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [frɔːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪðərd] [lɪps] ,

| He | felt | the | fraud | of | those | withered | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 欺诈罪 | 的 | 那些 | 干枯 | 嘴唇 | , |

他感受到了那干裂嘴唇的虚伪。

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ænd; ənd] [spæt] — " [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

| He | cursed | and | spat | — | " | Was | it | for | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被诅咒的 | 和 | 争吵 | — | " | 曾是 | 它 | 为了 | 这 | , |

他咒骂着，啐了一口——“就为了这个吗？”

[juː; jʊ] [keɪm] , [oʊld] ['wʊmən] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] ?

| You | came | , | old | woman | , | to | the | park | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来了 | , | 老的 | 女士 | , | 到 | 这 | 公园 | ? |

老太太，您来公园了？

" [loʊ'liːtə] ['gædərd] [ skəːts ] [ænd; ənd] [fled]

| " | Lolita | gathered | skirts | and | fled |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 洛丽塔 | 聚集 | 裙子 | 和 | 逃亡 |

洛丽塔抓起裙子逃走了

[θruː] [ðə; ði] [dɪm] [dɑːrk] .

| Through | the | dim | dark | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 暗淡 | 黑暗的 | . |

在昏暗的光线下。

[loʊ'liːtə] ['hʌd(ə)l] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [koʊld] ,

| Lolita | huddles | her | shawl | against | the | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛丽塔 | 围成一圈 | 她 | 披肩 | 反对 | 这 | 寒冷的 | , |

洛丽塔裹紧披肩抵御寒冷，

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ænd; ənd] ['mʌmblz] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

| She | sits | and | mumbles | by | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坐着 | 和 | 咕哝 | 经过 | 这 | 火 | . |

她坐在火堆旁，喃喃自语。

[ɪn] [truːθ]

| In | truth |
|---|---|
| 在 | 真相 |

事实上

[loʊ'liːtə] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [oʊld] .

| Lolita | knows | she | is | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 洛丽塔 | 知道 | 她 | 是 | 老的 | . |

洛丽塔知道自己老了。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɜːrd]

| The | Shining | Bird |
|---|---|---|
| 这 | 灼灼 | 鸟 |

闪灵鸟

[ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪz] [θriː] [θɪŋz] :

| A | bird | is | three | things | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸟 | 是 | 三 | 事物 | : |

鸟具有三重属性：

['fɛðɚz] , [flaɪt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

| Feathers | , | flight | and | song | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 羽毛 | , | 航班 | 和 | 歌曲 | , |

羽毛、飞行和歌声

[ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] .

| And | feathers | are | the | least | of | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 羽毛 | 是 | 这 | 至少 | 的 | 这些 | . |

而羽毛则是其中最微不足道的。

[æt; ət][læst][aɪ][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][hændz]

| At | last | I | hold | her | in | my | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 抓住 | 她 | 在 | 我的 | 双手 |

最终，我将她拥入怀中。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɜːrd] [huːz] [flaɪt] [ə'lɔːŋ]

| The | shining | bird | whose | flight | along |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灼灼 | 鸟 | 谁 | 航班 | 沿着 |

那只闪闪发光的鸟儿，沿着飞翔

[ðə; ði] ['perələs] [rɪm][ʌv; əv] [triːz]

| The | perilous | rim | of | trees |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险的 | 轮缘 | 的 | 树木 |

树木构成的危险边缘

[hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [deɪz] [æd'ventʃərəs] , [maɪ]['spɪrɪt] [strɔːŋ] .

| Has | made | my | days | adventurous | , | my | spirit | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 我的 | 天 | 冒险的 | , | 我的 | 精神 | 强的 | . |

它让我的每一天都充满冒险，让我的精神更加坚强。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [wɪŋz]

| And | now | her | wings |
|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 翅膀 |

现在，她的翅膀

[ɑːr; ər] [stɪl] — [hɜːr; hər]['vɪvɪd] [sɔːŋ]

| Are | still | — | her | vivid | song |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | — | 她 | 生动 | 歌曲 |

依然——她那生动的歌

[bʌt; bət] ['siːsləs] [twɪtɝɪŋz] .

| But | ceaseless | twitterings | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 不停歇 | 推特 | . |

但推特上却充斥着无休止的推文。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['fɛðɝz] , ['fɔːlɪŋ]

| Her | words | are | feathers | , | falling |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 字 | 是 | 羽毛 | , | 坠落 |

她的话语如同羽毛，飘落。

['laɪtli] , [rɪ'lentləsli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rest] ,

| Lightly | , | relentlessly | , | and | without | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | , | 毫不留情 | , | 和 | 没有 | 休息 | , |

轻轻地，不懈地，不停地，

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [feɪs]

| Revealing | to | my | face |
|---|---|---|---|
| 揭示 | 到 | 我的 | 脸 |

向我的脸

[hɜːr; hər] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['stɑːrvlɪŋ] [brest]

| Her | pinched | and | starveling | breast |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 捏 | 和 | 饥饿 | 胸部 |

她那被掐住、饥肠辘辘的乳房

[laɪk] ['poʊltri] , [ded] [ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd]

| Like | poultry | , | dead | and | unashamed |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 家禽 | , | 死的 | 和 | 毫不羞愧 |

像家禽一样，死了却毫无羞耻

[ænd; ənd]['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] .

| And | naked | in | the | market | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裸 | 在 | 这 | 市场 | 地方 | . |

而且一丝不挂地站在集市上。

[ə; eɪ] ['ʃætərd] [flæʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
**A** **shattered** **flash** **of** **wings** **,**
一个 破碎 闪光 的 翅膀 ,

破碎的翅膀闪现，

[ə; eɪ]['broʊkən] [sɔːŋ] ,
**A** **broken** **song** **,**
一个 破碎的 歌曲 ,

一首破碎的歌，

['ekoʊ][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [triːz] .
**Echo** **and** **shine** **along** **the** **rim** **of** **trees** **.**
回声 和 闪耀 沿着 这 轮缘 的 树木 .

回声和光芒沿着树梢闪耀。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sendz] [θriː] [kæts][tuː; tə] ['gwɪ.nə.vɪɹ]
**The** **King** **Sends** **Three** **Cats** **to** **Guinevere**
这 国王 发送 三 猫 到 桂妮薇儿

国王送三只猫给桂妮薇儿

[kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪɹ] ,
**Queen** **Guinevere** **,**
女王 桂妮薇儿 ,

桂妮薇儿王后

[θriː] [sliːk] [ænd; ənd]['saɪlənt][kæts]
**Three** **sleek** **and** **silent** **cats**
三 光滑 和 沉默的 猫

三只身姿矫健、沉默寡言的猫

[brɪŋ] [juː; jʊ][gɪfts][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
**Bring** **you** **gifts** **from** **me** **.**
带来 你 礼物 从 我 .

我给你带些礼物。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [wʌn] ,
**The** **first** **is** **a** **grey** **one** **,**
这 第一的 是 一个 灰色的 一 ,

第一个是灰色的，

( [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ,
**(** **I** **wanted** **a** **white** **one** **,**
( 我 通缉 一个 白色的 一 ,

我想要一个白色的，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wʌn] ['snoʊi] [waɪt] [ɪ'nʌf] ,
**I** **could** **not** **find** **one** **snowy** **white** **enough** **,**
我 可以 不是 寻找 一 下雪的 白色的 足够的 ,

我找不到足够白的雪白雪白的东西。

[kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪɹ] , )
**Queen** **Guinevere** **,** **)**
女王 桂妮薇儿 , )

桂妮薇儿王后,）

[hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ]['pɜːrp(ə)l] [greɪps] .
**He** **brings** **you** **purple** **grapes** **.**
他 带来 你 紫色的 葡萄 .

他给你带来了紫色的葡萄。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [wʌn] ,
**The** **second** **is** **a** **grey** **one** **,**
这 第二 是 一个 灰色的 一 ,

第二个是灰色的，

( [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [sliːk] [wʌn] ,
**( I wanted a sleek one ,**
( 我 通缉 一个 光滑 一 ,

我想要一个外形简洁的，

[wer] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][wʌn] [sliːk] [ɪ'nʌf] ,
**Where could I find one sleek enough ,**
在哪里 可以 我 寻找 一 光滑 足够的 ,

哪里能找到足够时尚的?

[kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪɹ] ? )
**Queen Guinevere ? )**
女王 桂妮薇儿 ? )

桂妮薇儿王后？）

[hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l] .
**He brings you a red apple .**
他 带来 你 一个 红色的 苹果 .

他给你带来了一个红苹果。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌn] , [tuː] , [ɪz] [greɪ] .
**The third one , too , is grey .**
这 第三 一 , 也 , 是 灰色的 .

第三个也是灰色的。

( [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ,
**( I wanted a black one ,**
( 我 通缉 一个 黑色的 一 ,

我想要一件黑色的，

['nɑːt] [heɪt] [ɪt'self][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] [blæk] [ɪ'nʌf] ,
**Not Hate itself could find one black enough ,**
不是 恨 本身 可以 寻找 一 黑色的 足够的 ,

即使是仇恨本身也无法找到足够黑的东西，

[kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪɹ] , )
**Queen Guinevere , )**
女王 桂妮薇儿 , )

桂妮薇儿王后,）

[hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ] ['pɔɪzn] ['toʊdstuːl] .
**He brings you poison toadstools .**
他 带来 你 毒 毒菌 .

他给你带来了毒蘑菇。

[aɪ][send][juː; jʊ] [θriː] [greɪ] [kæts][wɪð; wɪθ][gɪfts] —
**I send you three grey cats with gifts —**
我 发送 你 三 灰色的 猫 和 礼物 —

我送你三只灰猫和礼物——

( [fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] ['metəfər] ,
**( For uniformity of metaphor ,**
( 为了 均匀性 的 隐喻 ,

（为了保持比喻的一致性，

[sɪns] ['bækəs] , ['seɪtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋmən]
**Since Bacchus , Satan , and the Hangman**
自从 巴克斯 , 撒但 , 和 这 刽子手

自《酒神巴克斯、撒旦与刽子手》以来

[ɑːr; ər][nɑːt] [kənˌtempə'reɪniəs] [ɪn][maɪ] [mɪ'θɑːlədʒi] )
**Are not contemporaneous in my mythology )**
是 不是 同时期 在 我的 神话 )

（在我的神话体系中并非同时代）

[aɪ][send][juː; jʊ] [θriː] [greɪ][kæts][wɪð; wɪθ][gɪfts] ,

| I | send | you | three | grey | cats | with | gifts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 你 | 三 | 灰色的 | 猫 | 和 | 礼物 | , |

我送你三只灰猫和礼物。

[kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪɹ] ,

| Queen | Guinevere | , |
|---|---|---|
| 女王 | 桂妮薇儿 | , |

桂妮薇儿王后

[tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , ['sliːkli] , ['saɪləntli]

| To | warn | you | , | sleekly | , | silently |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警告 | 你 | , | 流畅地 | , | 默默 |

悄无声息地警告你

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] .

| To | pay | the | forfeit | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 这 | 丧失 | . |

支付罚款。

[oʊd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [moʊd]

| Ode | in | the | New | Mode |
|---|---|---|---|---|
| 颂 | 在 | 这 | 新的 | 模式 |

新模式下的颂歌

[jʊr; jər] [feɪs]

| Your | face |
|---|---|
| 你的 | 脸 |

你的脸

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l]

| Was | a | temple |
|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 寺庙 |

曾是一座寺庙

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʊr; jər][soʊl]

| From | which | your | soul |
|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 你的 | 灵魂 |

你的灵魂

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ɑːrtʃt] [braʊz] :

| Came | to | me | beneath | arched | brows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 我 | 下面 | 拱形 | 眉毛 | : |

我从高挑的眉毛下看到了他:

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] [nelt] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

| And | my | soul | knelt | at | your | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 灵魂 | 跪下 | 在 | 你的 | 脚 | . |

我的灵魂跪倒在你的脚下。

[ðen]

| Then |
|---|
| 然后 |

然后

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli]

| Inadvertently |
|---|
| 无意中 |

无意中

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][leg]

| I | saw | your | leg |
|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 你的 | 腿 |

我看到了你的腿

[kɜːrvd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] - [sɔːŋ]
**Curved** **and** **turned** **like** **a** **bird** **-** **song**
弯曲 和 转向 喜欢 一个 鸟 - 歌曲

像鸟鸣般弯曲转身

['daɪɪŋ] ['ɪntuː] [ɪk'stætɪk] ['saɪləns] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrtər] ...
**Dying** **into** **ecstatic** **silence** **at** **the** **garter** **...**
垂死 进入 欣喜若狂 沉默 在 这 袜带 ...

在吊袜带旁，陷入狂喜的寂静.....

['retʃɪd]
**Wretched**
可怜

可怜

['wɪmɪn] !
**Women** **!**
女性 !

女性!

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['lʌvli]
**When** **you** **are** **wholly** **lovely**
什么时候 你 是 完全 迷人的

当你完全可爱的时候

[mæn] ['kænɑːt] [fər'get] ['iːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [ə'flɪkʃənz] ,
**Man** **cannot** **forget** **either** **of** **his** **two** **afflictions** **,**
男人 不能 忘记 任何一个 的 他的 二 苦难 ,

人无法忘记他所遭受的两种痛苦中的任何一种。

[soʊl] , [ɔːr] ['bɑːdi] !
**Soul** **,** **or** **body** **!**
灵魂 , 或者 身体 !

灵魂，还是肉体!

[naɪt]
**Night**
夜晚

夜晚

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一位三十岁的女人(A Woman of Thirty)
## 第5/5页

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r]
**I opened the door**
我 打开 这 门

我打开了门

[ænd; ənd] [naɪt] [ stɛərd ][æt; ət][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [fu:l] ,
**And night stared at me like a fool ,**
和 夜晚 凝视 在 我 喜欢 一个 傻子 ,

夜色凝视着我，仿佛在看一个傻瓜。

['hevi] [dʌl] [naɪt] , ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [seɪf] —
**Heavy dull night , clouded and safe —**
重的 乏味的 夜晚 , 阴天 和 安全的 —

沉重而阴沉的夜晚，阴云密布，却很安全——

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:tnti:z]
**I turned again toward the uncertainties**
我 转向 再次 朝向 这 不确定性

我再次转向了那些不确定因素。

[ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ dɔ:z ] .
**Of life within doors .**
的 生活 之内 门 .

室内生活。

[wʌns] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] ,
**Once night was a lion ,**
一次 夜晚 曾是 一个 狮子 ,

夜曾是一头狮子，

[noʊ] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪθɑ:n]
**No , years ago , night was a python**
不 , 年 前 , 夜晚 曾是 一个 Python

不，很多年前，夜晚是一条蟒蛇。

['wi:vɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [speɪs]
**Weaving designs against space**
编织 设计 反对 空间

在空间中编织图案

[wɪð; wɪθ][ˌʌndʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] —
**With undulations of his being —**
和 起伏 的 他的 存在 —

随着他生命的起伏——

[naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪrən][wʌns] .
**Night was a siren once .**
夜晚 曾是 一个 警笛 一次 .

夜晚曾是海妖的歌声。

[oʊ]['sɑ:d(ə)n] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [naɪt] !
**O sodden , middle - aged night !**
哦 烂 , 中间 - 老年人 夜晚 !

哦，湿漉漉的中年之夜!

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['θɜːrti] , [baɪ]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri]['ælən]

| End | of | Project | Gutenberg's | A | Woman | of | Thirty | , | by | Marjorie | Allen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 项目 | 古腾堡的 | 一个 | 女士 | 的 | 三十 | ， | 经过 | 玛乔丽 | 艾伦 |

| Seiffert |
|---|
| 塞弗特 |

古腾堡计划结束，玛乔丽·艾伦·塞弗特的《三十岁的女人》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神